

Gratuit

31 janvier 1992 Volume 1, numéro 4

# images

Option P.Q.  
Le "oui mais" des  
néo-québécois

As The Mohawk  
World Turns

IMAGES : AS THE MOHAWK WORLD TURNS  
REVUE )

8.878  
COLL.

8592



CIDIHCA

30539

H/O-3



**CITE**  
**107,3 FM**

**ROCK • DÉTENTE**



*Mme radio  
au boulot*



# Images

## CIDIHCA

Le Centre International de Documentation  
et d'Information Haitienne Caraïbienne  
et Afro-Canadienne  
359 ST-PIERRE, 1er ÉTAGE, MONTRÉAL, P.Q. H2Y 2L9  
845-0880 • FAX : 845-6218

## Sommaire Contents

### Éditeurs / Publishers

Dominique Ollivier  
Darline Clervaux

### Comité de rédaction / Editorial staff

Rédacteur en chef / Chief editor : Dominique Ollivier  
Rédacteur adjoint / Assistant to the editor : Alix Laurent  
English news editor : Janice Goveas

### Collaborateurs / Collaborators

Frédéric Augustin, Nouri Lajmi, Jean-François Reutlan, Siobhan Barker, Yves Beaupré, Maxime Senna, Fabienne Roitel, Sylvain Comeau, Dan Maher, Lawrence Charles Maler, Pierre Brun, Michel Pasternak, Brian Hunter, Chris Pollon, Alain Côté, Stanley Péan, Yvan Honorat, Abalamid Gmati, Pierre Dubé, William Lau, Odette Leblanc, Janice Edwards.

### Montage et Graphisme / Production and layout

Direction artistique / Art direction :  
Marie-Denise Douyon

Design, layout : Sylvain Campeau Richard Pierre-Jacques

Design couverture / Cover design : Richard Pierre-Jacques

### Photographes / Photographers:

Luis Abella, Manuel Salazar, Olivier Renard, Serge Jongué, Ed Wawco

### Publicité / Advertising

Directeur des ventes nationales / National sales director :  
Dominique Leroutier, tél : (514) 598-5105, 845-6218  
Fax : (514) 845-0631

### Vendeurs

Joelle Bouchardy, Rosemarie de Oliveira, Philippe Tisseuil, Riad Malek, Pierre Jean Peters, Charles Gagnon

### Responsables des annonces classées / Classified ads

Charles Gagnon, tél : (514) 845-6218 Fax : (514) 845-0631

### Administration

Alix Laurent & Dominique Ollivier

### Distribution

Joseph Martelly Fabre

### Remerciements

Voix et Images du Sud ; Vues d'Afrique ; Centre de Documentation Images Azul.

**Images** est produit vingt fois par année par **Interimages Communications**, appuyé par le CIDIHCA et est distribué gratuitement à travers le Montréal Métropolitain.

La totalité du contenu est © Copyright de Interimages Communications, et ne peut être reproduit en tout ou en partie sans autorisation écrite de l'éditeur.

Nos bureaux sont situés au 417 rue St-Pierre, bureau 408, Montréal (Québec) H2Y 2M4. Images est imprimé par Payette & Simms inc. Le coût d'un abonnement annuel au Canada est de 60\$ (plus TPS) et de 75\$ à l'extérieur du pays. Parutions antérieures : 1\$ plus frais postaux. Les avis concernant les événements ou les spectacles doivent nous parvenir dix jours avant la parution.

Nous encourageons nos lecteurs à communiquer avec nous pour nous soumettre leurs lettres, critiques, suggestions et ou articles (il n'y a aucune garantie de publication).

**Images** is produced twenty times a year by **Interimages Communications**, aided by the CIDIHCA and is distributed throughout the Montréal Metropolitan area. The entire content is © Copyright of Interimages Communications and can not be reproduced in part or in whole without written permission by the publisher.

Our offices are situated at 417 St. Pierre Street, suite 408, Montréal (Québec) H2Y 2M4. Images is printed by Payette & Simms inc. Subscription rates : \$60 a year in Canada (plus GST), and \$75 outside of Canada. Back issue : \$1 each plus postage.

Listings are free. Notice of events or shows must be received ten days before publications.

We welcome letters to the editors, suggestions, criticism, and articles (there are no guarantee of publication).



*Oka, je me souviens...*

photo : Robert Fréchette

## Actualité

Courrier 2

Watching the detectives 3

DOSSIER Québec 4

As the  
Mohawk  
world  
turns 7



## Culture

Agenda 14

Chinese Dance 15

Musique 18

The Fourth Wall 19

Cinématique 20



## Génération 2000

Montréal la métisée 28

Seconde genèse 28



## International

Obstacle to Peace 8

Le Canada dans le monde 9



Big Daddy Larry's  
Column 10

Humeur noire 11

Arts visuels 22

Littérature 23

Lire vite 23

## Consommation

Spécial Saint-Valentin 24

Découvrez  
la rue Fleury  
26

Tifs et Trucs  
27



## Restos

Autour du monde en  
80 saveurs 30

Info-restos 31



Petites annonces 32

Les Bonnes Adresses 33

## Photo-reportage

Oka, je me souviens...  
16 et 17

Images est imprimé  
sur du papier complètement recyclé  
et est entièrement recyclable.

### Couverture

par : Marie-Denise Douyon  
titre : Parizeau  
technique : Pastels



## Bravo Image !

L'AIHC tient à souligner l'apparition du nouveau magazine à caractère multiculturel, IMAGES. A cet égard, nous adressons nos félicitations à la jeune équipe d'IMAGES et nous leur disons Bravo!

Dans un Québec de plus en plus pluriethnique où la peur de la différence incite parfois à la polémique, beaucoup d'idées se bousculent. Face aux nouvelles réalités, il devient impératif de jeter un regard critique sur ce que nous sommes et de la manière dont nous voulons façonner notre futur. L'opération est certes délicate, car dit-on, les certitudes établies résistent au temps mais, la naissance d'IMAGES ouvre la porte à une meilleure compréhension des ethnies.

Longue vie à IMAGES et, la phrase de Camron en substance...

**Astrid Télasco, ing.**  
**Secrétaire de l'AIHC**

## JE SUIS PARAÎT-IL UN QUÉBÉCOIS PURE LAINE

Je suis paraît-il un québécois pure laine  
foulée maganée élastique et éclectique  
30% polyester 30% au coton et le reste  
trempé jusqu'aux os dans du sang huronquois  
mêlé avec des babiches de scotch tape  
et deux trois gouttes d'irish mist  
pour faire tenir l'histoire en place

Je suis paraît-il un québécois pure laine  
encastré récemment dans les normes révisées  
de l'office de la langue française  
- one shouldn't say pure laine you know  
it is a pure "angliscisme" coming  
straight from pure wool  
one ought to say laine vierge  
tout le reste est à proscrire

Je suis paraît-il un québécois pure laine vierge  
full bodied over blooded and under age  
qui n'aura jamais réussi à atteindre l'âge de la liberté  
inoculé gentiment à toutes les générations  
avec des vaccins pré-testés nommés confédération  
acte-d'union patriation ou self-émasculation  
y compris une grande rasade de scotch-whisky  
bien mûri dans nos chais à l'ombre d'un glacier en  
fleur

Je suis paraît-il un québécois pure laine sauvage  
le seul véritable autochtone importé spécialement  
pour naître au nouveau monde par distraction  
juste avant la découverte de l'amérique  
le seul véritable visage pâle et bronzé

conquis et baptisé par les peaux-rouges  
échangé pour une tobaganne en écorce de bouleaux  
deux-trois colliers en diamants du cap éternité  
et troqué entre la descente du mississippi  
et la remontée de la rue saint-denis

Je suis paraît-il un québécois pure wool  
le seul indigène multiculturel au bilinguisme intra-  
utérin  
devenu unilingue sans langue fixe à la naissance  
et dont personne y compris lui-même ne veut parler  
l'accent  
le seul indigène en état permanent de racisme  
ontologique  
luttant avec fierté et patriotisme  
pour oublier son visage sa nature et son passé  
afin de mieux jouer à l'amérique wasp & clean  
version subventionnée made-in-montreal

Je suis paraît-il un québécois pure terre  
né les deux pieds dans la mer  
le nez sur un portage transaméricain  
avec un patin à glace et un patin à roulettes  
pour circuler joyeusement entre les saisons  
et glisser entre les lattes de la géographie  
flibustier de l'île-à-la-tortue et de blanc-sablon  
et trafiquant de fourrures de rigodons et de sets  
carrés  
jusqu'au bassin-versant de la patagonie

Je suis paraît-il un québécois nombriliste catholique  
pur sang  
-even if you don't look like a real one  
you won't fool me cause I know you are-  
Je suis paraît-il un canadien-français

photo : Geraldine Moodie



québécois-francophone pure breed  
cherchant l'odeur de la primevère et du pollen  
sous l'art-déco précontraint du métro snowdon  
et qui rencontre plein de représentants pure-laine  
des communautés ethniques et culturelles  
marchant en anglais au rythme francophone de  
montréal  
Canadien huron québécois multinational pure laine

enfoui dans le berceau de la glaciation au dixième  
étage de lavallin  
ayant troqué tous ses mocassins pour une centrale  
hydroélectrique  
et un certificat de libre-échange au marché de  
l'ouverture-à-l'autre  
animal increvable sans aucun laisser-passer  
immigrant sans visa dans son propre peuple  
et dont on ne cessera jamais d'entendre parler

Post-scriptum  
... et à mon compatriote haïtien Joël des Rosiers  
dont j'ai découvert cet admirable formule  
dans le magazine jeune Afrique de février  
dernier, je dédie ce texte.  
" Je suis un québécois pure laine crépue, nourri de  
sirop d'érable et de noix de coco!"

**Jean Morisset**



**ALLAN KOURY, DÉPUTÉ**  
HOCHELAGA-MAISONNEUVE

MONTREAL 4266 EST RUE STE CATHERINE H1V 1X6 (514) 283-0741  
OTTAWA PIÈCE 255 ED WELLINGTON K1A 0A6 (613) 992-5279



**MEMBRE DU CLUB**  
★ DU 100%★

Votre agent  
**andré jr. laurent**

Bur: 374-9250  
389-9818







## The difference between men and boys

by Sylvain Comeau

The fledgling men's movement doesn't get a lot of respect, but the Concordia discussion group "A Gathering of Men" hopes to change that.

"People make jokes about 'how hairy are you' and 'I can swing on a longer vine than you'" says Concordia University philosophy professor and co-founder Edmond Egan. "The fashion of the movement has resulted in a lot of silly fringe groups. Hopefully, people will come to realize that most men's groups are serious, just like most women groups are good, but a few seem to sit around and discuss whether it's better to strangle or hang men."

Co-founder and Loyola Campus Ministry director Robert Nagy says the overall reaction from feminists seems to be positive.

"Many of the feminists I know say that it's about time. Some are skeptical and fearful of it because they wonder whether we are affirming macho maleness. But we are questioning those values."

The group and others like it

have emerged as a response to the women's movement. Nagy points out that challenges to traditional female roles hold implications for men. "Much of male identity exists in relation to women. If female identity is changing, men must do the same thing."

The issue of violence is central to much of the group discussion. "If images of aggression have passed for male identity and attitudes," Nagy says. "How can men appropriately exercise their maleness in ways that are not destructive and that lead to cooperation rather than conflict? After men deny violence, they start to ask how violence is connected to their sense of self, of being men. We try to understand that distortion."

He says the group has no part in the much publicized backlash against feminism. "Some men's group are indeed reactionary, but hopefully we are providing a counterpoint to the women's movement, instead of rejecting it."

Nagy and Egan started the

group, in the fall of last year. They were inspired by Robert Bly, poet and author of "Iron John: A book About Men", one of the seminal works of the movement. "One thing we responded to was the Bly notion of the absent father", Nagy says. "Since the industrial revolution, fathers haven't been there to lead their son through rites of passage."

The group is small and closely knit, consisting of only five members. "Women are not allowed to join. Some things are expressed better and best said in a same sex group," Egan explains. "The presence of a woman would be an inhibiting factor."

Men wanting to join should be aware that the group expects a certain level of commitment. Says Nagy: "The group is an interpersonal exchange of thoughts and feelings, not just an intellectual study group. Therefore, it can't be something that people drop into anytime. We have a bond of trust."

For more information, call Robert Nagy at 848-3587.

## Watching the detectives

by Janice Goveas



Jury selection for the trials of 41 Mohawks arrested in Kanehsatake at the end of the 1990 Oka standoff begins March 3 at the Palais de la Justice in Old Montreal. Among the 41 are fifteen women, two of whom are pregnant and three who are nursing infants. The 41 are charged with disturbing the peace and participating in a riot.

The 78-day standoff began July 11, 1990 when Mohawk Warriors set up a barricade at Kanehsatake near Oka to block the destruction of a pine forest, which was disputed land and which Oka mayor Jean Ouellette intended to make part of a golf course. Warriors from Kahnawake on the South Shore simultaneously set up a sympathy blockade along the Mercier bridge. Quebec provincial police were present at both barricades throughout the standoff. The Canadian military was called into Oka in early August. The 41 were arrested in late September.

According to Dale Dione of the Mohawk Nation Office in Kahnawake, the community is concerned about finding funds to pay for legal representation for the 41. Julio Peris and Owen Young, defense lawyers in the trials of Warriors Ronald Cross, Gordon Lazore and Roger Lazore would likely be retained "if we could afford to pay them", says Dione.

A legal defense fund, the Mohawk Liberation Fund, has been set up. Contributions can be mailed to P.O. Box 643, Kahnawake, Que, J0L 1V0, or call the Mohawk Nation Office at 638-4750.

gouvernement fédéral une entente en vertu de laquelle la province récupère l'ensemble des programmes fédéraux en matière d'immigration. Depuis lors, au Québec, le multiculturalisme est mis au rancart. En effet, un nouveau concept semble vouloir s'imposer: l'interculturalisme ou le rapprochement des cultures.

Selon la Ministre des communautés culturelles du Québec, madame Monique Gagnon-Tremblay: "il n'est pas du ressort de l'État québécois dans un contexte économique difficile de subventionner la célébration des diverses fêtes nationales ou religieuses des communautés culturelles. Par contre, il lui appartient de soutenir les activités qui permettent aux Québécois de toutes origines de mieux comprendre et d'apprécier la diversité culturelle du Québec."

Que signifie cette nouvelle approche? La fin du droit de promouvoir sa différence? Le début

d'une nouvelle politique "avouée" d'assimilation? Une version révisée de la théorie du "melting pot" américain? Quel message le gouvernement québécois cherche-t-il à envoyer aux communautés ethno-culturelles?

Une chose est certaine, le concept de l'interculturalisme contribuera probablement à atténuer toutes les formes de regroupements et voire même à affaiblir le pouvoir politique des communautés qui commencent à s'affirmer dans la province grâce aux nombre croissant de leurs membres et aussi aux subventions fédérales qui soutenaient ce genre d'initiative. Selon madame Gagnon-Tremblay, il n'y aura plus d'aide à la conservation de la culture d'autrui. En effet, "l'aide financière sera désormais accordée prioritairement aux activités qui développent la reconnaissance de la réalité pluraliste dans l'ensemble de la population."

## Le multiculturalisme est mort: Vive l'interculturalisme !

par Jean François Reutlan

Bien que le phénomène du multiculturalisme au Canada existe depuis plusieurs décennies, ce n'est qu'en 1971 que le concept a fait l'objet d'une politique canadienne officielle. Il aura pourtant fallu attendre jusqu'en 1982 pour assister à son inscription à l'article 27 de la Charte canadienne des droits et libertés.

Selon les termes du document produit par le Secrétariat d'État du Canada, *Le multiculturalisme... être Canadien*, le principe du multiculturalisme se décrit ainsi: "le droit de divers groupes et communautés ethno-culturels de conserver leur identité comme membre à part entière d'un pays uni. Autrement dit, il s'agit de l'égalité dans la différence. L'ancien

premier ministre du Canada, l'Honorable John Diefenbaker (1957-1963), ne manquait d'ailleurs pas d'éloquence sur ce point. Selon lui, le Canada ne devait pas être "un creuset où l'individualité de chacun des éléments serait détruite pour produire un élément nouveau et totalement différent, mais plutôt un jardin dans lequel seraient transplantées les fleurs les plus vivaces et les plus rayonnantes de nombreuses autres contrées, chacune conservant dans son nouvel environnement la meilleure des qualités pour lesquelles elle était aimée et prisée dans sa contrée natale."

Selon cette définition, le multiculturalisme implique la

reconnaissance officielle des diverses cultures qui composent la population canadienne. Tout citoyen, indépendamment de ses origines ethniques, devrait bénéficier d'une chance égale de participer pleinement et de contribuer à la vie sociale, économique, politique et culturelle du Canada. Cependant, en adoptant une telle politique, le Canada s'est engagé à affecter les ressources financières et à mettre en place les structures nécessaires à la promotion de ce pluralisme culturel. C'est ainsi que les groupes ethniques ont pu revendiquer leur droit à la différence et obtenir des subsides gouvernementaux.

Au mois de février 1991, la province de Québec a signé avec le

pour un amour de  
Mariage civil - religieux

dans 21 jours ou le...

Eglise du Nouvel Age  
New Age Church

(514) 336-7509





## En guise d'introduction

par Alix Laurent

Les enjeux socio-politiques et économiques auxquels le Québec a fait face tout au long de son histoire ont continuellement mis de l'avant la question nationale, plus particulièrement celle de la souveraineté-association.

Avec l'arrivée au pouvoir de Jean Lesage au début des années 60, le nationalisme québécois se transforme. Dorénavant, l'État devient un instrument collectif de promotion économique, politique et sociale. La nationalisation d'Hydro-Québec, la création du ministère de l'éducation, de même que l'instauration de nouveaux programmes sociaux représentent quelques uns des changements marquants de cette période.

Ces nouvelles politiques engendrent une profonde

modification des idéologies nationalistes ayant cours dans la province. Ses habitants de manière générale s'identifient désormais comme Québécois et non plus comme Canadiens-français. Les discours idéologiques prônent de plus en plus l'idée d'un Québec, État souverain. En effet, le slogan politique de Jean Lesage, "Maître chez nous", exprime cette recherche d'une nouvelle identité québécoise dans ce que les historiens appelleront la "Révolution tranquille".

Ce contexte social a engendré une reconsidération de la position du Québec au sein de la fédération canadienne. Ainsi, de la conférence de Victoria, en 1971, jusqu'aux dernières propositions constitutionnelles de 1991, le

Québec continue d'affirmer son désir de se séparer du reste du Canada, à défaut d'en arriver avec le gouvernement fédéral à une entente équitable sur le partage des compétences.

Au cours de ces vingt années de débat, un phénomène nouveau a changé le tissu social et redéfini les enjeux: l'arrivée d'immigrants d'origines multiples. Aux communautés culturelles déjà en place, soit notamment les Grecs, les Italiens, les Juifs, les Allemands et les Portugais, se sont ajoutés les Latins, les Noirs, les Arabes et les Asiatiques. Désormais, les Québécois "de vieille souche" ne sont plus les seuls à se sentir concernés par l'avenir du Québec...

photo : Cécile Hauchecorne



## OPTION PQ: LE "OUI MAIS" DES NÉO-QUÉBÉCOIS

par Frédéric Augustin

« Le Québec aux Québécois! Le Québec aux Québécois!... » On a pu entendre ce slogan à plusieurs reprises au cours de la désormais célèbre manifestation en appui à la loi 101 qui a réuni environ 60 000 personnes dans les rues de Montréal. Comment réagir à pareil slogan? Vu de l'extérieur, entre la « France aux Français » des militants du Front National de Jean-Marie Le Pen et le « Québec aux Québécois » des manifestants montréalais, aucune différence: racisme sur toute la ligne. Mais dans le contexte québécois, cette maxime peut avoir une autre définition.

Pour Maxime Lévêque, indépendantiste convaincu, ce slogan n'a aucune connotation raciste mais veut tout simplement dire que les Québécois en ont assez de se faire « manger la laine sur le dos par les anglais » et qu'ils veulent être les maîtres de leur destinée.

Ruth, cependant, une jeune chilienne, se sent carrément menacée et exclue par un tel slogan: « Je n'ai absolument rien contre le désir d'émancipation des québécois mais j'ai peur des débordements racistes qui sont parfois indissociables de tout nationalisme ».

D'après un sondage CROP publié dans l'édition de Janvier 1992 de *L'actualité*, 72% des Québécois sont en faveur de l'assimilation des immigrants. Encore une fois, les Québécois vont dire qu'il faut analyser cette donnée en gardant toujours en tête la situation particulière du Québec, qu'il ne s'agit là que de l'expression du désir de protéger sa langue tandis que les immigrants, comme Jean-Nicolas, qui est haïtien (et donc francophone comme la majorité de ses compatriotes) a plutôt l'impression qu'on lui nie le droit d'exprimer sa culture et son mode de vie parfois différent. Il a

l'impression que trop de gens sont d'accord avec l'adage: « À Rome, il faut vivre comme les romains. » et croit que l'indépendance renforcera cette conviction.

Peter Jackson, originaire de la Jamaïque se sent menacé par l'éventuelle accession du Québec à la souveraineté, en tant qu'anglophone et immigrant: « J'ai l'impression que le Parti Québécois ne nous voit pas, nous les immigrants non-francophones. J'ai peur de ce qui pourrait m'arriver dans un Québec indépendant. Peut-être même qu'on pourrait me déporter. » Trop pessimiste, paranoïaque ce Peter Jackson? Peut-être pas tant que les Québécois de bonne volonté aimeraient le croire. D'après un sondage SORECOM réalisé du 5 au 13 avril 1988, 33% des Québécois veulent que le gouvernement limite l'immigration, 26% la considère comme un handicap et 49% la perçoit comme

une menace pour leur survie culturelle.

Ces chiffres montrent bien que le Québec n'est pas épargné par l'insécurité. Et un état souverain dont la population manque de confiance dans son identité peut commettre bien des impairs pour rassurer les siens. Certains nationalistes diront que c'est aux Québécois de décider de leur sort et non aux immigrants, mais ce serait une erreur injuste de se servir de ces derniers comme boucs émissaires et de les exclure. Tout grand projet de société, et la souveraineté du Québec en est un, doit tenir compte de toutes ses composantes.

L'indépendance du Québec ne fait pas l'unanimité chez les Québécois et elle a une audience faible chez les immigrants. La raison en est simple. Les deux groupes ont peur des conséquences économiques et en plus, les

immigrants ont tendance à se méfier, surtout ceux qui sont anglophones, du traitement qui leur sera réservé dans un Québec autonome. La souveraineté est-elle souhaitable? Les économistes et les politiciens nous ont pendant longtemps abreuvés de savantes théories, mais en bout de ligne, c'est le peuple qui décidera. Et quel que soit le statut politique du Québec, il faut espérer que les libertés individuelles ainsi que tous les autres acquis fondamentaux seront préservés.

Le Québec va faire parler de lui dans le monde entier lorsque son statut sera enfin défini. Il serait merveilleux de pouvoir projeter l'image d'une société juste, démocratique, consciente et fière de sa pluralité culturelle et ethnique.



# DÉFINIR LA SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE

par Jacques Parizeau

*Extraits du discours prononcé par Monsieur Jacques Parizeau, chef de l'opposition officielle et président du Parti Québécois, lors d'un bruch interculturel organisé par le comité des communautés culturelles du Parti Québécois.*

(...) Les Québécois et les Québécoises ont été pendant des générations, une société bilingue extrêmement tendue quant à l'équilibre à établir entre les groupes qui constituaient le Québec. Et puis l'idée s'est faite petit à petit de viser une société qui à tous les égards reconnaîtrait finalement qu'elle est dans son immense majorité, de culture française, d'héritage français et d'avenir français.

Ce virage, parce que c'était un grand virage, ne pouvait évidemment pas se faire sans tenir compte d'un nombre d'éléments historiques lourds. Les Anglophones, dans cette société québécoise, non seulement appartenaient au Québec, non seulement étaient au Québec, non seulement vivaient au Québec, mais encore avaient apporté une contribution massive, majeure à la construction du Québec tel qu'on le connaît aujourd'hui. On ne pouvait pas chercher à définir leur place dans ce Québec là. On savait aussi toute la difficulté que cela impliquerait à l'égard de ceux qu'on pourrait aujourd'hui appeler les anciens immigrants, ceux de la première ou de la deuxième vague, tous ces gens qui étaient entrés dans un pays, le Canada, qui était un pays au fond anglais, et qui s'étaient fondus dans cette majorité anglophone, même si géographiquement ils étaient installés à Montréal. On ne pouvait pas faire en sorte que ces gens-là puisse facilement prendre le virage qui leur était proposé. Cela devait se faire par leurs enfants. Cela se ferait aussi par ceux qui viendraient par la suite, mais le virage se ferait petit à petit.

Nous étions placé devant un concept qui se développait dans le reste du Canada, et qui laissait flotter beaucoup d'ambiguïtés: le multiculturalisme. Cette notion de multiculturalisme dans le reste du Canada a joué dans le discours public une telle importance que l'insistance du Québec pour faire en sorte que l'intégration se fasse, avait elle-même une sorte d'allure discriminatoire. "Regardez ces Québécois qui cherchent à intégrer l'immigration dans la mouvance de leur société" disaient-ils alors qu'ailleurs au Canada on reconnaîtrait des spécificités que semble-t-il au Québec on ne voulait pas reconnaître. On a eu beaucoup de problèmes avec cela, et c'était normal qu'on en ait. C'était inévitable au point de vue des mentalités. Ces choses là ne changent pas du jour au lendemain.

Il fallait, d'autre part à l'égard de ce qu'on pouvait appeler la nouvelle immigration, définir des attitudes. Il fallait que dans cette société québécoise on cherche à établir autant que faire se peut, deux principes fondamentaux: la démocratie d'une part et la non-discrimination d'autre part. Nous avons aussi à voir comment nous pouvions intégrer dans ce projet de société, y faire entrer ou en tout cas organiser nos rapports avec ces communautés autochtones qui chez nous ne sont pas très nombreuses en fait de membres, mais qui représente une sorte de remords dans toute l'Amérique du nord.

Oui, nous travaillons tous ensemble depuis fort longtemps à chercher à la fois à orienter cette société québécoise qui a eu tellement de problèmes d'identité dans le passé et à faire un avenir qui soit enfin clair. Nous cherchons à monter tous ensemble un pays, et quand on cherche à avoir un pays, il faut du même souffle que l'on puisse affirmer sa foi dans la défense de ses minorités. Il ne doit pas y avoir de pays démocratique sans pays qui en même temps ne respecte ses minorités. C'est peut-être un avancement important dans le degré de civilisation que nous connaissons partout dans le monde aujourd'hui que cette prise de conscience qu'est le nationalisme. Du même souffle qu'il affirme son patriotisme, il affirme aussi sa foi dans sa propre diversité et son goût profond de défendre les minorités qui le composent.

Est-ce que cela veut dire que les problèmes disparaissent du jour au lendemain? Mais non. Le problème, ce n'est pas de se dire qu'il y en a. L'important c'est de les refuser, de dire il ne faut pas, de garder cette capacité d'indignation. Parce que si on garde la capacité d'indignation à l'égard de la discrimination, on va trouver les solutions. J'espère que longtemps au Québec on gardera cette capacité de s'indigner contre la discrimination, contre la calomnie, contre la vie de tous les jours quand elle provoque l'apparition de citoyens de première, de deuxième ou de troisième zone. Et si à un moment donné, des manifestations apparaissent, il faut les faire disparaître vite et rapidement parce que, et je termine là-dessus, parce qu'au fond nous rêvons tous de pouvoir construire ensemble une société de citoyens libres, une société où les citoyens décident de ce qui leur arrivera, mais plus que cela encore, une société fraternelle.

## Vers un projet de société indépendante

par Dominique Ollivier

À l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle, alors que nous voyons se profiler de nouveau l'indépendance comme une réalité de plus en plus tangible, IMAGES a voulu comprendre la place que le Parti Québécois réservait aux minorités dans son projet de Québec souverain. Nous avons rencontré Rita Dionne-Marsolais, économiste de formation et consultante en gestion. Après avoir été la première femme cadre de direction à Hydro-Québec, elle a assuré des postes de vice-présidence et de

francophone.

**IMAGES:** *Que faites-vous de la population anglophone?*

**R.D.M.:** JE vais vous répondre par une autre question. Pourquoi d'après vous, les anglophones sont-ils restés au Québec après 1976, après 1980? C'est parce que les anglophones au Québec se sentent chez eux. La place réservée aux anglophones au Québec est la même que celle réservée à tous les Québécois. Il est donc de leur ressort de

### IMAGES rencontre Rita Dionne-Marsolais

présidence dans diverses entreprises québécoise, avant d'être nommée Déléguée générale du Québec à New York de 1984 à 1987. Elle est aussi Trésorière du Parti Québécois.

**IMAGES:** *Quelle est selon vous la définition d'un Québécois?*

**Rita Dionne-Marsolais:** Être Québécois en 1992, c'est reconnaître que l'on aime le Québec, qu'on veut y vivre et qu'on accepte toutes ses caractéristiques particulières. Nous sommes une société moderne, une société francophone, avec des valeurs de démocratie, de liberté et de recherche du bonheur. Il n'y a donc pas de nuance de Québécois. Un Québécois, c'est quelqu'un qui adhère à cette pensée. C'est pour cela qu'il faut que l'on puisse contrôler uniquement et essentiellement notre immigration.

**IMAGES:** *Qu'entendez-vous par contrôler l'immigration?*

**R.D.M.:** Actuellement les immigrants arrivent au Canada et s'installent au Québec un peu par hasard, soit parce qu'ils y ont des connaissances, soit par accident de parcours. Leur identification au Québec est floue, parce que eux ont choisi le Canada et c'est le Canada qui les a accueillis. Quand je parle de contrôler l'immigration, ça veut dire accueillir ici des immigrants qui choisissent le Québec, un pays d'Amérique du nord qui est

s'intégrer à la population. Nous ne pouvons forcer cette intégration.

**IMAGES:** *Intégration ou assimilation? Quelle place est laissée aux cultures d'origine dans le projet de société souveraine?*

**R.D.M.:** Parler d'assimilation à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle, c'est tenir un langage rétrograde. On n'assimile jamais rien. Quand on accepte une population immigrée importante, on accepte d'intégrer cette population à nos projets, à nos ambitions. L'intégration, c'est un échange entre les différentes cultures. Les Québécois de 1992 ont une composante variée, ne résultant pas tant de l'immigration que de l'accès à l'information mondiale. Les Québécois sont devenus des citoyens du monde qui absorbent ce qui les intéresse.

**IMAGES:** *La définition du québécois s'est donc modifiée par rapport à 1960 ou 1976?*

**R.D.M.:** Evidemment, le Québécois moderne a une composante agricole, une composante commerciale et une composante internationale, au sens mathématique du terme. Le défi pour le Québec est donc d'évoluer comme Etat souverain en une société où tous les Québécois sont capable de se projeter comme citoyens du monde.

(suite page 6)





**IMAGES:** Ne peut-on réaliser cela en demeurant canadien?

**R.D.M.:** Tant que nous serons sous l'aile protectrice du Canada, notre citoyenneté mondiale ne prendra que la forme d'un passeport, parce que la spécificité canadienne est difficile à exprimer. Je dirais même avec beaucoup de prétention qu'elle repose beaucoup sur la présence du Québec, sinon le Canada ressemble beaucoup aux États-Unis.

**IMAGES:** Les porte-paroles des communautés et des minorités prétendent que le Québec ne cherche pas à les impliquer dans le débat constitutionnel, et qu'il s'agit plutôt d'un antagonisme anglophone-francophone, comment expliquez-vous cela?

**R.D.M.:** Je pense qu'ils ont une mauvaise perception de débat dû aux propos des médias anglophones au Québec et hors Québec. Ceux-ci ont ciblé l'évolution du Québec sur un conflit francophone-anglophone du type "mon père est plus fort que le tien", ce qui est très malheureux car ils ont attisé des confrontations fort inutiles. La réalité est autre.

**IMAGES:** Quelle est cette réalité?

**R.D.M.:** Il y a au Québec 600 000 anglophones, qui se considèrent comme des Québécois ordinaires. Ce n'est donc pas un affrontement linguistique. Le français est la langue de la majorité. Ce n'est pas un rejet des autres langues, des autres cultures. Par contre, lorsque les Québécois de langue anglaise voient le nombre de

leurs effectifs réduits à 10 ou 12% de la population, ils réalisent tout de suite que cela signifie la disparition de leur influence qui à l'échelle canadienne était énorme. Pour eux, c'est difficile de renoncer à leur suprématie, et c'est là que se situe le vrai conflit. Ce n'est pas à nous de le résorber. On n'a jamais renié l'anglais. C'est un outil de communication international très important. Mais au Québec, la langue officielle, celle de la majorité, est le français. Il faut donc que les anglophones respectent ce fait.

**IMAGES:** Les immigrants semblent hantés par la peur du débalancement économique et politique, qui suivrait une éventuelle séparation du Québec. Que diriez-vous pour les rassurer?

**R.D.M.:** Je pense qu'il faut dire la vérité. Si le Québec se sépare du reste du Canada, sur le plan économique, son produit intérieur brut se compare à celui de plusieurs petits pays européens. Mais il faut aussi comparer le ratio d'endettement du Québec par rapport à son produit intérieur brut, ce, tenant compte des actifs du Fédéral au Québec et des frais encourus pour les financer. Ce ratio est de l'ordre de 56%. Ce taux est comparable à celui des États-Unis, à celui de la moyenne des pays européens et autres pays développés. L'envers de la médaille est que le Canada, privé du Québec et de ses contribuables verrait sa dette par rapport à son produit national brut monter en flèche. On parle entre 60 et 70%, ce qui est

énorme. Cette instabilité économique risque donc d'être aussi sinon plus dure pour le reste du Canada.

**IMAGES:** Si je comprends bien, vous dites que le Canada a plus à perdre au niveau économique que le Québec?

**R.D.M.:** Les économistes disent autant, et moi je dis plus. Si c'est le cas, le Canada aura donc tout intérêt à travailler avec le Québec pour régler et gérer la transition, c'est à dire, s'entendre sur une monnaie commune, s'entendre sur la répartition des actifs, s'entendre sur le montant de la dette, s'entendre sur les moyens qui permettront aux deux pays de coexister sans soubresaut. Dans cette optique là, le négociateur du Québec devra être une personne qui comprend bien tous les enjeux économiques. On aura tout intérêt à s'asseoir et à négocier dur. Cela ne signifie pas que d'ici là, les fédéraux ne vont pas essayer de nous effrayer. Mais dans la réalité, l'économie du Canada serait trop en danger si on ne gérât pas la transition. Toutes les institutions financières canadiennes, qui sont les plus solides au monde, vont forcer le Canada à négocier.

**IMAGES:** Monsieur Libman du Parti Égalité prétend que si le Canada est divisible, le Québec l'est aussi. Ne craignez-vous pas une succession d'affrontements visant une nouvelle définition du territoire québécois?

**R.D.M.:** Je ne pense pas que les menaces se matérialisent aussi

facilement. Nous parlons bien sûr, d'une souveraineté qui se ferait sur une base démocratique. Si elle se fait ainsi, et c'est l'intention du Parti Québécois, les réglementations et législations internationales protégeront l'intégrité du territoire. De toute façon, un élu du peuple comme monsieur Libman, ne peut que respecter la manifestation de la démocratie. Je suis sûr que lorsque la démocratie aura parlé, il déposera ses demandes et celles des individus qu'il représente, et ils trouveront une oreille pour les écouter afin de vivre la transition dans la stabilité. De toute façon, les Québécois insatisfaits auront toujours le choix de partir vers l'est ou l'ouest du Canada, où la transition risque d'être aussi difficile ou d'émigrer vers les États-Unis où le choc culturel est très grand. Une fois qu'ils auront considéré l'alternative de la démocratie québécoise, et le parti Québécois est un grand parti démocrate, ils en verront les avantages.

**IMAGES:** Si on prend le cas des autochtones et leurs revendications d'autodétermination?

**R.D.M.:** Si on prend le cas des autochtones, il faut faire attention, car le Québec est la première province à avoir reconnu les Premières Nations et à avoir conclu, avec la convention de la Baie James,

une entente moderne pour permettre aux autochtones de développer leurs infrastructures et de les gérer. Il n'y a pas non plus un seul peuple autochtone mais diverses nations. Il faudra négocier avec chacun de ces peuples des ententes à la mesure de leurs besoins et de leur capacité d'évoluer eux-aussi à titre de québécois et de citoyens du monde. Nous avons commencé des ententes avec certains d'entre eux et cela va très bien.

**IMAGES:** Et les communautés culturelles, quelle est leur place dans ce projet de société?

**R.D.M.:** Je n'ai pas d'inquiétudes face à la participation de ces communautés dans un Québec souverain. Au contraire, ils vont nous aider à relever ce défi d'être citoyen du monde. Nous serons Québécois, francophones avec des liens internationaux très forts. C'est dans cet actif que se situe la contribution des communautés culturelles. Tous les ponts qu'il faudra établir avec les différents pays, ce sont les immigrants qui nous aideront à les bâtir, à comprendre les enjeux diplomatiques de ces régions et à gérer nos relations internationales à un niveau de pays et d'état.

## THINGS MY MOTHER NEVER TOLD ME

by D. M.

- that the foam in the MEME breast implants was designed for furniture, not humans. But for ten years, over 200,000 women wouldn't be told
- that there would still be thousands of products available that have not undergone serious testing — for example, children's respirators (failure has caused infant death and serious injuries); chin, cartilage and testicular implants (cause pain, infection, bleeding and blood clots in some patients); lens implants (can cause cloudy vision); and pacemakers (cause irregular heartbeat).



that war would be commercially successful as we can see in the amount of Desert Storm paraphanelia such as: trading cards; American Motor's limited edition 4WD 'Army Humvee'; 'How the War Was Won' video (General Schwarzkopf's postwar press briefing); the five-video 'Gulf War Gift Pack' by Time Warner; Herhsey's Desert Bar (melting point 55 C); commemorative Desert Storm bracelets; Saddam Hussein latex masks; and 'Team Force Desert Boots' by Wellco.

- that collection agencies would hound me endlessly for \$500 on behalf of banks that "negotiate" with large corporations found guilty of falsifying product test results, bribery, fraud, double-billing, trafficking national defense documents and failing to make payments on sums in the millions.
- that crime really does pay.
- that a movement would begin that actually gets men to explore a deep masculinity that does not oppress women, children, or other men and does not involve beer belly belching, ulcerated gurgling noises, hapless farting, locker-room scratching or midnight snorting, but many would not accept it as a good thing just because of a few drums, feathers and moonlight dances.
- that it would be almost impossible to find a flavour of ice cream with only one word in the title and without any sexual innuendo (Look Ma! I'm eating vanilla again).

## ÉVITEZ D'ÊTRE UNE VICTIME: publi-reportage du SPCUM

En 1990, sur le territoire de la Communauté urbaine de Montréal, on dénombrait 1 288 agressions sexuelles.

Le Service de police de la Communauté Urbaine de Montréal, soucieux de la sécurité de ses concitoyennes, désire vous informer des divers moyens éprouvés en prévention du crime qui certes, augmentent votre sécurité lors de vos déplacements.

Les prochaines chroniques consisteront à une nomenclature d'habitudes à adopter dépendant des endroits fréquentés.

Le premier lieu que nous examinerons ensemble est votre résidence:

1. Vos portes devraient être munies d'un judas et d'une serrure à pêne dormant avec dispositif de verrouillage (pêne d'un pouce).
2. Vos fenêtres devraient être munies de cadrares et de serrures solides. Baissez les stores ou tirez les rideaux à la tombée de la nuit.
3. Les entrées et les garages devraient être bien éclairés.
4. Taillez les arbustes et haies de façon à éviter qu'un individu

puisse s'y cacher.

5. Ne cachez jamais votre clé près des portes ou dans les pots à fleurs.

6. N'inscrivez que l'initiale de votre prénom sur votre boîte aux lettres ou dans l'annuaire téléphonique.

7. N'admettez pas d'inconnus chez vous, à moins qu'ils n'aient montré des pièces d'identité confirmant les raisons pour lesquelles ils veulent vous voir.

8. Si un inconnu demande à se servir de votre téléphone, ne le laissez pas entrer. Proposez de faire vous-même l'appel.

9. Si en rentrant à la maison vous vous apercevez que l'on a touché aux portes et aux fenêtres pendant votre absence, n'entrez pas et n'appellez pas. Allez chez un voisin et alertez la police.

Notre prochain article fera état d'habitudes à privilégier lors de vos déplacements sur les voies publiques.

D'ici là, si des informations supplémentaires s'avéraient nécessaires, n'hésitez pas à contacter votre conseiller en prévention du crime.



# AS THE MOHAWK WORLD TURNS

Actualité

By Kahn-Tineta Horn

*By mid-January, the three-month trial of Mohawk Warriors, Ronald Cross, Gordon Lazore and Roger Lazore had gone to jury deliberation. In reporting on the event, most of the mainstream media omitted mentioning that the three defendants had refused to call a defense. They consider their actions at the 1990 Oka standoff to be political, not criminal or civil and therefore beyond the jurisdiction of the court that tried them .»*

*Mohawk activist Kahn-tineta Horn, fired from a 19-year stint at the federal department of Indian Affairs while she was stuck in Kanehsatake during the standoff, attended every single day of the Cross-Lazore-Lazore trial at St. Jerome, and kept daily reports of the proceedings. «If they are acquitted without a defense,» she says, «it would be the biggest insult to the justice system and it would be the biggest statement that could be made by the Mohawk Nation.» On January 22, Roger Lazore was acquitted of all 10 charges against him. Ronald Cross and Gordon Lazore were convicted on a total of 29 charges and acquitted on a total 27 charges.*

*Horn's daily reports were made available in Kahnawake, Kanehsatake and Akwasasne through the Nation Office in Kahnawake. The following is an editorial she wrote November 4, 1991, two-weeks into the trial.*

Editor

## ST. JEROME THE TRIAL OF CROSS, LAZORE AND LAZORE

«Outrages multiply in railroad of Lasagna, Noriega and 20-20»

The trial arising out of the Mohawk/Oka Crisis during the summer of 1990, in Quebec Superior Court, of Ron «Lasagna» Cross, Gordon «Noriega» Lazor and Roger «20-20» Lazore, reveals more clearly that the Crown witnesses, EVELYN (Maid Marion) DIABO, GERRY (Butcher of the truth) ETIENNE, FRANCIS (Stretching the truth) JACOBS, and GEORGE (Grand Klan Chief) MARTIN, all of Kanehsatake, were all part of a «sting operation» to railroad our three defendants. There are 59 charges against Cross-Lazore-Lazore, from the standoff, ranging from mischief to assaulting peace officers.

The Singing Jacobs-Etienne-Martin Trio have been given a «Get Out of Jail Free» card to testify against Cross-Lazore-Lazore.

The slander by Etienne, Jacobs and Martin is just some of the episodes that are used, which make it clear that the Canadian and Quebec governments will resort to any means to keep on track the Cross-Lazore-Lazore railroad now rolling in the courtroom of Judge Greenberg.

The government doesn't appear to have much of a case so far, although it must be paying a lot of taxpayer's money to those who are testifying against these three. The case, in fact, is shockingly weak!

The government's concern is to prevent any information that is

damaging to the federal and Quebec governments from coming out at the trial. Canada and Quebec acted «like Hitler» when they attacked the People of the Pines. So far, no evidence of government wrongdoing has been allowed to be introduced.

It was a «sting operation». Ron (Robin Hood) Bonspille and his Merry Men were merrily tearing around in the forests of Kanehsatake (in this case, the Pines of Kanehsatake) visiting the evacuated houses of non-Indians. 'Somebody' broke into them, and they kindly sorted through and took the goods for storage. We still don't know how much was turned over to the SQ (Sheriff of Food-For-Nothing-Ham) [Sûreté du Québec], but there was cooperation going on between the «rat patrol» and the SQ.

The confiscation of goods looked legitimate because the

houses had been broken into. Remember, the Army was ever present throughout the territory, watching and filming everything that was going on. As well, remember that it was handy for both the rat patrol and the SQ to blame the Warriors, because they wanted the submission and destruction of the Warriors.

At the same time, other pressure tactics were applied, such as cutting off food and medicine, constant declarations by the politicians and their minions, that the Warriors were criminals and terrorists (which they had to prove by setting them up), and that they were 'coming in'; and an impending obliteration of the Warriors «as a model for the resolution of the Indian problem» to allow Canada's continued dictatorship over the First Nation Indians.

The proof is that since this crisis there has been devastation of the Mohawk economy and image. The actions of the SQ and Canadian Army (Soldiers of Misfortune) were governed by no principles or rules that anyone will take responsibility for. Laying seige and starving out the Mohawk people was made appropriate and acceptable.

But can the Canadian conscience be clear if a whole nation is starved and threatened into submission? Can the Canadian conscience be clear if the principle victims are the women, children, men, the old, the young, and the innocent? Canada says it is their right to tell us how to rule our nations. If we don't heed them, they say it is their right to destroy and overthrow our economy, impoverish our people and kill us, if necessary. Canada latches onto various crutches such as 'human rights' and environmental issues in order to continue its imposition of colonial rule on us.



photo : Luis Abella

And they were helped by the media. When the Crown is questioning their witnesses and the negative testimony comes out about the three defendants, this is usually prominently reported on the front pages where the public can't miss it. The following day, when our lawyers cross-examine and wipe out the Crown witnesses, the small story appears somewhere in the back pages so the public doesn't pay too much attention to it.

The suffering of the Mohawk people must be alleviated and threats and intimidation by the

RCMP and SQ «death squads» which surround the territories must be removed immediately.

From the beginning to the present, the trials have been a farce, crafted to get rid of the Warriors who defended the land and the people. Canada sent its troops to carry out mass murder against the Mohawk People in an unprovoked war of aggression. It is time that the many supporters of the Mohawk people spoke out against this outrage and went after Canada's most prominent terrorists, Brian Mulroney and Robert Bourassa.

**SOLEIL**  
SALON DE BRONZAGE PROFESSIONNEL

propose l'abonnement détente de 200 minutes régulier à \$44.95 taxes incluses.

2119 rue St-Denis, Montréal, Qc. Téléphone: 289-9487

**DÉCORBUZZ...**



**1224 MT-ROYAL E.  
MONTREAL PQ.  
525-0270**



# OBSTACLES TO PEACE

by Brian Hunter

international  
News

The recent delays in the Middle East peace conference following the planned deportation of twelve Palestinians demonstrate two fundamental obstacles to the success of the peace process.

While many consider the 1979 peace agreement between Israel and Egypt to be the first step in a permanent peace between Israel and its Arab neighbours, the repercussions of the agreement have had a subtle yet significant effect on other Arab participants.

Moreover, the internal politics of Israel can potentially play a very disruptive role. The Likud Party, the governing party today under Yitzhak Shamir and during the 1970's peace negotiations with Egypt under Menachem Begin, is the one least able to compromise in negotiations with Arab states.

On March 26, 1979, then Egyptian president Anwar Sadat signed an historic peace treaty at Camp David with Begin which, according to the treaty's preamble, was «intended to constitute a basis for peace not only between Egypt and Israel, but also between Israel and each of its other Arab neighbours which is prepared to negotiate peace with it on this basis.»

Egypt's principal gain at Camp David was the recovery of the Sinai peninsula, lost in the 1967 war. But for Israel, giving up the Sinai seems to have firmly entrenched the position of the right wing in Israel — that is, refusing to consider trading land for peace. Before the treaty was signed Begin made the following comment to the Israeli parliament: «Israel will never return to the June 4, 1967 borders...A Palestinian state will not be established in Judea, Samaria (West Bank), and Gaza.»

After giving up the Sinai peninsula, Israel developed a more hard-line approach to any territorial compromises in future negotiations with other Arab countries. The result has been an expansion of Israeli settlements in the occupied territories.

The peace treaty established a separate and isolated peace between Egypt and Israel which, if not the intention, was certainly a recognized possibility. A study of the Arab-Israeli conflict by Yassin El-Ayouty, the senior political affairs officer at the United Nations in 1979, states the incomplete peace process could «stimulate an accelerated absorption of the West Bank and Gaza by Israel through an expanded settlement programme over which Palestinians would have no veto powers as they are entitled to under the Camp David framework.»

The Israeli national assembly, the Knesset, is a proportional representation system designed to give certain minorities a voice. It requires just 1% of the vote to acquire a seat. A large number of small parties in the national assembly represent very specific political interests, resulting in a fragmented government. This is the reason there has never been a majority government in Israel.

There are two main parties — the Likud Party and the Labour Party. The ideological differences between the two is a crucial consideration during the current peace negotiations. The Likud forms its base around security and territorial concerns, while Labour focuses on social democratic issues.

The problems arise in the fragmentation of the government. To effectively govern, the party with the most seats must make

compromises in order to maintain the support it needs to continue to form the government in a coalition with smaller parties. By virtue of its ideology, the Likud Party is forced to accommodate the extreme right-wing religious parties, those who refuse to support negotiations of land for peace with the Palestinians. These right-wing parties appear to be the ones demanding the deportation of the twelve Palestinians. In order to hold on to its minority government, the Shamir government appears to be accommodating the interests of this very small group.

Itzhak Levanon, Israeli consul in Montreal, says this is not true: «even if the small right-wing parties would leave the coalition [with the Likud], it won't harm the peace process because we will have the support of Shamir's government and the Labour Party, which is the overwhelming majority [vote in the Knesset].»

While there is little doubt both parties are seeking some sort of peace agreement with their Arab neighbours, Levanon is wrong to state both parties will pursue the process in the same fashion. The planned deportations certainly demonstrate this.

The party in power does matter. The internal political situation is crucial to any external peace agreement. A ruling Labour coalition would increase the odds of successful negotiations for peace, because the groups least likely to come to any sort of arrangement with the Palestinians and other Arabs are the right-wing parties the Likud needs in order to remain in power.

An Israeli election is on the horizon. A more moderate coalition concerned with social democratic rights would be a welcome change in the Israeli political situation.



**Livraison-Delivery**

5688, avenue Monkland

Montréal QC H4A 1E4

514 485.3957



**LISA ANELLA**  
SPA EN VILLE

- Traitement Facial
- Traitement raffermissant
- Réflexologie
- Massage corporel
- Traitement de l'acné
- Peeling corporel
- Bain d'algue
- E.M.S

5674 Monkland, Mtl, Qc Tél : (514) 484-9067

**À NOS AMOURS**



**la capoterie**

BOUTIQUE  
SPÉCIALISÉE

**CONDOMS  
CADEAUX, HUMOUR**

2057-B St-Denis, Montréal, Qc H2X 3K8

**845-0027**





# Le Canada dans le Monde: Encore de la place pour de l'amélioration!

par Abdelhamid Gmati

L'opposition a souvent fait le reproche au gouvernement fédéral d'être le «perroquet» du gouvernement américain, notamment en ce qui concerne les problèmes du Moyen-Orient. Le constat est repris par nombre d'observateurs et élargi à d'autres domaines. Cela implique que le Canada n'a pas de politique étrangère propre. En apparence, et considérant certains points chauds, comme le Moyen Orient et l'Amérique Latine, le reproche ne manque pas d'atouts.

Il est évident qu'une politique étrangère reflète et sert les idéologies, les valeurs et les intérêts du pays qui l'élabore. Les États-Unis et le Canada en ont plusieurs en commun, particulièrement depuis une dizaine d'années, les deux pays étant gouvernés par des conservateurs. Mais si les similitudes sont certaines, les différences sont nombreuses. Le Canada n'est pas une super-puissance, ce qui implique qu'il n'a pas vocation messianique et ne mène pas une politique hégémonique. Il a toujours été attaché à l'ONU, à ses structures et à ses résolutions, ce qui n'a pas toujours été le cas des autres puissances occidentales. Son rôle très actif et avant-gardiste dans les actions humanitaires et de maintien de la paix ne s'est pratiquement pas démenti. Son engagement auprès des pays du Tiers-Monde dont il a soutenu, par la coopération et par les aides, l'oeuvre de développement.

N'ayant pas de passé colonial, comme la France, l'Angleterre ou les USA, le Canada n'a jamais été soupçonné de néo-colonialisme. Sa

coopération et la présence de ses techniciens ou de ses soldats «casques bleus» ont été -et sont- toujours recherchées. De plus ses prises de position, reflétant toujours ses principes d'attachement à la légalité internationale, lui ont souvent valu considération et respect. Sans trop remonter dans le passé, citons le rôle de «locomotive» assumé par Ottawa dans l'affaire de Haïti, que ce soit pour la condamnation des putschistes ou pour la mobilisation internationale pour isoler la junte militaire. On pense même que c'est la position canadienne qui a entraîné celle des USA.

Au plus fort de la guerre du Golfe, et alors que les bombes pleuvaient sur l'Irak et que les missiles irakiens étaient lancés sur Tel-Aviv, le Canada fut le seul à parler de paix et à doter les palestiniens en Israël, de masques à gaz. Citons encore, la proposition canadienne, exprimée aux derniers sommets du Commonwealth et de la Francophonie, de rattacher l'aide internationale au respect de la démocratie et des droits de l'Homme. Cette question, non retenue pour l'instant, sert tout de même d'avertissement et ne manquera pas de faire évoluer les droits des peuples et des individus dans les pays concernés.

Le Canada ne manque d'arguments. Comment se fait-il alors qu'il n'occupe pas, dans le concert des nations, une place à la mesure de ses spécificités? Manque de volonté politique? Absence de traditions et de liens avec des pays très éloignés? Disparités des cultures? Poids du gigantesque voisin du sud? Auto-suffisance avec les «nations-mères»? Ou s'agit-il, plus prosaïquement, de l'absence d'une personnalité charismatique, entreprenante et d'envergure, à la tête du département des affaires extérieures?

À ce propos, on souligne que certains premiers ministres, comme Lester Pearson ou Pierre Elliot Trudeau, très entreprenants et très populaire à l'étranger, n'ont jamais voulu d'une forte personnalité aux affaires extérieures qui puisse leur porter ombrage. Faut-il comprendre, dans ce contexte, le transfert de Joe Clark, qui commençait à s'imposer dans le monde, des affaires extérieures aux affaires constitutionnelles? Il y a un peu de tout cela.

Cependant la fin de la bipolarisation annonce un «Nouvel Ordre Mondial» dont on ne saisit pas encore le contour, mais qui s'articulera autour de certaines constantes. La première est qu'il n'y a qu'une seule grande puissance militaire, les USA. La seconde est qu'à la lutte idéologique communisme-capitalisme, vont se substituer d'autres luttes idéologiques de nature culturelle et religieuse. Elles opposeront vraisemblablement le Nord et le Sud et il est à craindre que «l'anti-américanisme» ne devienne plus aigu. À cela il faudrait ajouter une concurrence farouche et sans merci entre alliés particulièrement dans les domaines de l'économie, de la science, de la recherche, de la technologie. Déjà elle fait rage entre européens, japonais et américains. Dans ce nouveau monde, les arguments du Canada sont plus porteurs.

Seul pays au monde, membre de l'ONU et de ses structures, de l'OTAN, de l'OEA mais aussi du Commonwealth et de la Francophonie, le Canada peut et doit être plus actif. Pour la préservation de la paix mondiale, il peut faire valoir sa crédibilité et son capital-sympathie; pour ses intérêts propres, il peut bénéficier de son bilinguisme et de sa richesse culturelle, pour diversifier ses marchés, déployer son commerce extérieur, développer son économie et être présent partout dans le monde grâce à sa technologie, à la qualité de ses techniciens et à la «propreté» de sa politique.

illustration : Corin



Un an déjà...

## VOUS RECHERCHEZ UNE CARRIÈRE À VOTRE MESURE ?



### DEVENEZ POLICIER AU SPCUM

Si vous voulez faire une différence dans notre société, si vous aimez les défis et l'action, si vous avez la trempe d'un leader, vous vous sentirez à votre place au sein du Service de police de la Communauté urbaine de Montréal.

#### Une diversité d'expériences professionnelles fort enrichissantes

Tantôt arbitre, tantôt conseiller ou intervenant social auprès d'une population de plus en plus cosmopolite, le policier assume un rôle multiple. La solidarité et la camaraderie caractérisent également son travail quotidien. La carrière au SPCUM permet l'accès à plus de 138 fonctions, de la patrouille à diverses sections spécialisées telles que la prévention du crime, l'identification ou la moralité. Le SPCUM recherche des hommes et des femmes dynamiques provenant de tous les groupes ethnoculturels.

#### Conditions avantageuses

Vous bénéficierez notamment de la sécurité d'emploi, de possibilités de carrière intéressantes et de mesures incitatives favorisant la formation. Nous vous offrons en plus une rémunération attrayante révisée périodiquement ainsi que des régimes de retraite et d'assurance très avantageux.

#### Qualifications requises

De citoyenneté canadienne, vous n'avez pas de dossier criminel et vous combinez une bonne connaissance du français et une connaissance d'usage de l'anglais. Vous devez aussi posséder l'une des formations suivantes : D.E.C. en techniques policières, D.E.C. de trois ans dans une autre discipline technique, D.E.C. de deux ans et trente crédits universitaires, ou baccalauréat. Par ailleurs, vous devez avoir au moins 18 ans et six mois et au maximum trente-cinq ans, en plus de détenir un permis de conduire de classe 5.

Seules les recrues s'étant qualifiées aux différentes étapes de notre processus seront sélectionnées. C'est notre façon de garantir l'insigne d'excellence que porte le SPCUM.

**Le SPCUM a besoin de vous,  
parce que la population a besoin de vous !**

Vite, composez le (514) 280-3210 ou faites parvenir votre demande d'emploi au SPCUM,  
Unité Embauche,  
750, rue Bonsecours,  
bureau 466,  
Montréal (Québec)  
H2Y 3C7.

COMMUNAUTÉ  
URBAINE  
DE MONTRÉAL



Le SPCUM adhère à un programme d'accès à l'égalité.

## DRIVING SCHOOL Control

### SPECIAL OF THE WEEK

\$299.00 for adults

\$279.00 for students

➔ Tax  
included

10% discount for groups of 5 or more (with coupon)

6260 Côte-des-Neiges

344-3262





## Baby and Bathwater: the problem with extremism

Ok, let's define terms. When I say a view, an idea, or an attitude is extreme, I don't wish to make a value judgement. Instead I mean the following: when more than a certain percentage of the population of a social group hold a given view, it is not an extreme view; when fewer than this percentage hold that view, it is extreme. In fact, you could probably decide on several percentages so as to describe «very extreme» through «moderately extreme» to «someone common» to «very common». I don't wish to guess at particular percentages: first of all, it's irrelevant to the discussion that follows, and secondly I am no sociologist.

Well, you're probably not one either, so I guess I'm safe. But both of us have seen what happens when people who hold extreme views make these views public: sometimes they are not understood and are completely ignored. Sometimes they lose their jobs, sometimes they're held up to public ridicule: every once in a long while they convince enough people to agree with them so that their view passes over the threshold from extreme to somewhat common. In the latter case, they may obtain public office and either commit atrocities or be responsible for great and honorable social good. It's at least possible.

Surely you can think of some examples from each category on your own. If not, reflect shortly on the following list of semi-randomly picked names: Lady Ada Lovelace, Adolf Hitler, Bertrand Russel, Thomas A. Edison, Albert Einstein, Paul Rose, Vladimir Illyich Lenin, Emmy Noether, Larry Maler, Francis Bacon, Henry Morgentaler, Pol Pot and Salvador Dali. OK, that's enough: now keep reading.

Since we are temporarily, for the sake of argument, not attaching value judgements to the extreme views of the above gang of angels and devils, (which is which depends entirely on your point of view) we may all find some common ground oozing around between our little bits of ego, politics, morality, philosophy or esthetic. I believe that there is some common ground: each of the above is or was human, and so consequently had/has within each of their belief structures some pleasant and some unpleasant ideas or attitudes.

Here is the problem with extremism. If you hold an extreme view and attempt to convince others of the correctness of your view, they will probably disagree. This is as it should be, for if most people agree with you, the view was not an extreme one to begin with. As they vigorously vent their disagreement, (to the extent that the legumes they use for this activity permit) they will most often consider your representations with the very least subtlety, and discard less extreme notions that may have crept in to your discourse. They will be throwing out the baby with the bathwater.

Here are some examples.

A former Catholic believer, upon rejecting his priest's dogma, may then also go on a sort of moral holiday. That is, he may reject ordinary moral principles that he has previously encountered mostly in the religion he no longer accepts. When we bail him out of prison, when he has been incarcerated for Savings and Loan fraud, will he then see his error.

Consider the admonition for sexual abstinence as an HIV preventative. When a sexually active teenager rejects this extreme view, as being unworkable for her life as she lives it, will she also reject the sober, measured advice to use a condom each time she has sex?

When Senator Joseph McCarthy of the United States persecuted the innocent in the apparent attempt to limit world communism, did he cause people to turn to communism? Possibly, if they were sensitive enough to perceive his cruelties, but not discerning enough to attempt a through, hardheaded evaluation of communism. The mental mechanism would be something like: «he's bad, and hates communism, so communism must be good». Misguided? Of course. Did it happen? You bet.

You can build up some other examples for yourself as a mental exercise. (you can do it: three more, two more,... make it burn!) But in the meantime, think about either side of the independence issue here in Quebec. When you are asked to vote on it sometime within the coming decade, please realize that the politician involved on either side of the argument must maintain extreme views in order to make themselves visible and distinct from each other. Other than the extreme view (pro or anti) with which you disagree, they must surely also have something of worth to say. Please don't ignore the moderate, workable stuff as you reject the extreme view. Please consider everything the sleazy, wretched, lying votemongers have to say with equanimity and tolerance for pure ideas.

Better still, think it through for yourself.



## Pour voir tous les accents



CENTRE DE DOCUMENTATION D'IMAGES

**AZUL**

417, rue St-Pierre  
bureau 408  
Montréal (Québec)  
H 2 Y 2 M 4  
Tél.: (514) 845-0880  
Fax: (514) 845-0631

PROMOTION DIFFUSION DISTRIBUTION



Tél.: 387-4157  
382-2048

**Paul Boisclair Inc.**

Tapis - Prélart - Tuile  
LIVRAISON GRATUITE  
VENTE ET SERVICE DE POSE  
RESIDENTIEL - COMMERCIAL

SALLE D'ÉCHANTILLONS

1476 EST, SAUVÉ  
MTL. H2C 2A5



**RESTAURANT CAFÉ**  
*grillades, verdure, desserts maison.*

Réervations : 252-1828

6060 rue Sherbrooke est. Mtl, Qc (près du métro Cadillac).







## YO, MAN! LITT IS LEGIT TOO!

par Stanley Péan

Je ne connais Brian Alexander qu'à travers le portrait éminemment sympathique qu'en a tracé *le Point*, un peu avant Noël. Si vous n'étiez pas affalés devant les facéties de Jean-Pierre Coallier sur l'autre chaîne, vous aussi avez fait sa connaissance. Ce charmant jeune Noir (*il paraît qu'on ne doit pas écrire «Nègre»; ça choque*) est l'animateur d'un centre de loisirs où des adolescents des communautés noires anglophones et francophones peuvent se réunir, nouer des amitiés et surtout discuter de leurs problèmes d'intégration à une société d'accueil parfois hostile. Brian Alexander joue le rôle du grand frère que ces jeunes n'ont pas toujours la chance d'avoir; il est, je pèse mes mots, *un héros*. Dans ces milieux où trop souvent l'absence des parents, retenus jusqu'à des heures impossibles dans les manufactures et les taxis, ouvre la porte à la délinquance, la drogue et la prostitution, des initiatives comme la sienne méritent des louanges. Et pourtant...

Jean Larose, lui, est professeur de littérature et auteur de *L'Amour du pauvre* (Boréal, 1991) où il est question de l'appauvrissement intellectuel de la jeunesse québécoise. Critique sévère du système d'éducation dont il est lui-même un maillon, le polémiste s'en prend aux pédagogues qui ont détourné de leur sens les idéaux de la Révolution tranquille. Au lieu de démocratiser l'accès aux classiques de la littérature jusque là réservé à l'élite, avance-t-il, ces pontifes nationalistes ont éliminé la littérature française de l'enseignement au profit d'une pédagogie axée sur le «moi» de l'élève; or justement parce que la littérature est plus grande que l'élève, elle l'appelle à se dépasser pour définir sa véritable identité. Le résultat est un gâchis, n'en doutons pas; la piètre qualité du français des étudiants universitaires d'aujourd'hui et leurs difficultés à articuler un raisonnement sont les conséquences de ces méthodes pédagogiques. On peut ne pas partager toutes les convictions de Jean Larose — notamment, cette idée que la littérature *française* devrait avoir préséance sur les autres; d'accord pour redonner la place qui revient dans l'enseignement aux classiques, mais à tous les classiques : Cervantès comme Shakespeare ou Sophocle, et pas juste Racine et Molière —, il faut reconnaître à l'essayiste une qualité rare de nos jours : le courage d'appeler un chat un chat.

Et alors, quel lien peut-il y avoir entre ces deux hommes que tout un monde sépare? *C'est quoi le rap?* comme disent les ados.

Justement : le **RAP**.

Brian Alexander, au même titre qu'une grande partie de la jeunesse urbaine, noire ou blanche, vit et danse au son de la *rap-music*. Brian lui-même *rappe*; il a remporté le premier prix du concours de *rap* de la disco Checkers. Oh, remarquez que la musique de Brian n'a rien à voir avec les inepties d'un certain Boyfriend ou le sexisme et la révolte pré-pubères de la majorité des *rappers* «*afro-américains*» (*joli, non? c'est un autre de ces néologismes visant à éviter l'emploi du mot «nègre»*). N'empêche que les chansons de ces derniers sont devenues de véritables hymnes pour la jeunesse noire, les étendards d'une négritude fière, aux poings levés. *Black is not just wonderful anymore, it's proud and it's mean*.

Et c'est là que la *batte* blesse.

Qu'on me traite d'Oréo, d'OPP ou de n'importe quelle autre injure à la mode ne changera rien à ma conviction que la *rap-music* ne véhicule pas des valeurs qui appellent au dépassement de soi, bien au contraire. Avez-vous déjà prêté attention à ce que racontent les *rappers*? Que de machisme, de misogynie, d'égoïsme, de narcissisme et de nombrilisme! Soyez contents de vous-mêmes, nous dit-on, et si quelqu'un vous contrarie, *screw him!*

Je n'ai rien contre la *rap-music* en elle-même et comprends l'attraction qu'elle exerce : qui saurait résister à des rythmes si entraînants? Je m'insurge seulement contre l'idée que cette musique et ces vidéo-clips soient les seuls modèles proposés à la jeunesse noire pour se bâtir elle-même. Le *rap* permet de rassembler les jeunes Noirs — tant mieux et vive le *rap*! Mais de grâce, apprenons aux jeunes à ne pas se contenter d'un portrait aussi réducteur de ce qu'ils sont et de ce qu'ils peuvent devenir.

Voilà donc où je rejoins Jean Larose en ce qui concerne la place de la littérature dans l'éducation. Bien avant Public Enemy, des poètes ont dit l'indignation de la race noire, ont décrié l'humiliation et l'oppression qu'elle a subi au cours des siècles. Si nous n'encourageons pas nos jeunes à se confronter à leur image, plus grande que nature, telle qu'exaltée par la litté-

rature négro-africaine, qui le fera? Ne comptons pas sur L.L. Cool J, Young M.C. et ces autres rigolos qui n'ont de prénom que des initiales et qu'on renvoie sans cesse au bureau du principal, pour leur dire la fermeté des revendications de Langston Hughes et de l'Harlem Renaissance, l'éblouissement que procurent les vers d'un Césaire, la transe où plongent ceux de Senghor ou de Gontran-Damas, la brillance de l'écriture de Ralph Ellison, le vertige de la prose de Jacques Stéphen Alexis.

Il nous revient d'amener les jeunes des communautés noires à s'instruire, à lire sur leur histoire, à apprendre qui ils et elles sont... à travers la littérature.

Comme Jean Larose, je plaide pour la réinsertion de la littérature, de toutes les littératures, dans l'apprentissage de la vie. Parce que l'Art est plus grand que l'individu et qu'il l'invite à aller au-delà de la satisfaction de lui-même.

Parce que je suis écrivain, on me reprochera sans doute de prêcher pour ma paroisse et on n'aura pas tort, mais je ne crois pas que mon plaidoyer soit moins légitime que celui de M.C. Hammer.

*Yo, man! Litt is legit too!*

## Ville de Montréal

### Un emploi à la Ville Renseignez-vous

Dans le cadre de son **Programme d'accès à l'égalité en emploi**, la Ville de Montréal invite les femmes et les membres des communautés culturelles à consulter la liste des possibilités d'emploi dans sa fonction publique et à soumettre leur candidature.

L'information est disponible de 8 h 30 à 16 h 30 au Service des affaires corporatives, Division de la dotation, 500, place d'Armes, 13<sup>e</sup> étage, Montréal; au Bureau interculturel de Montréal, 333, rue Saint-Antoine Est, Montréal, bureau 120 ou, de 9 h à 18 h, dans les bureaux **Accès Montréal** suivants:

- 545, rue Fleury Est
- 7217, rue Saint-Denis
- 6070, rue Sherbrooke Est
- 13068, rue Sherbrooke Est
- 1374, av. du Mont-Royal Est
- 5814, rue Sherbrooke Ouest
- 275, rue Notre-Dame Est
- 7960, boul. Saint-Michel
- 3304, boul. Rosemont
- 4295, rue Ontario Est
- 8910, boul. Maurice-Duplessis
- 5885, ch. de la Côte-des-Neiges
- 3177, rue Saint-Jacques

VIVRE MONTRÉAL ET EN PARLER



# En parlant des Portugais...

par Rosemarie de Oliveira



Quand on parle des Portugais et du Portugal, on doit se rapporter au XVe siècle des grandes découvertes. À cette époque là, le Portugal, un petit pays situé à l'extrême occidental du continent européen, limité à l'est par l'Espagne et à l'ouest par l'océan Atlantique ne trouve que la mer comme possibilité d'expansion. C'est ainsi que depuis le XVe siècle, le Portugal est devenue la patrie des grands navigateurs et des émigrants. Ils seront parmi les principaux acteurs des grands mouvements d'évangélisation et de colonisation du XVe au XVIIe siècles, base des frontières géo-politiques actuelles.

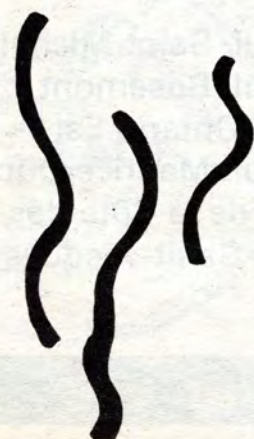
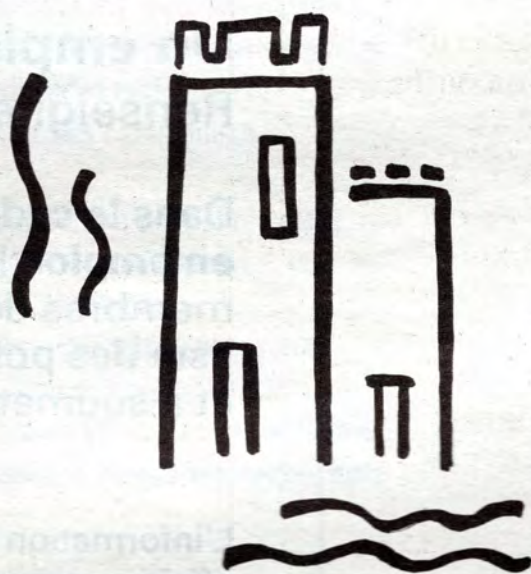
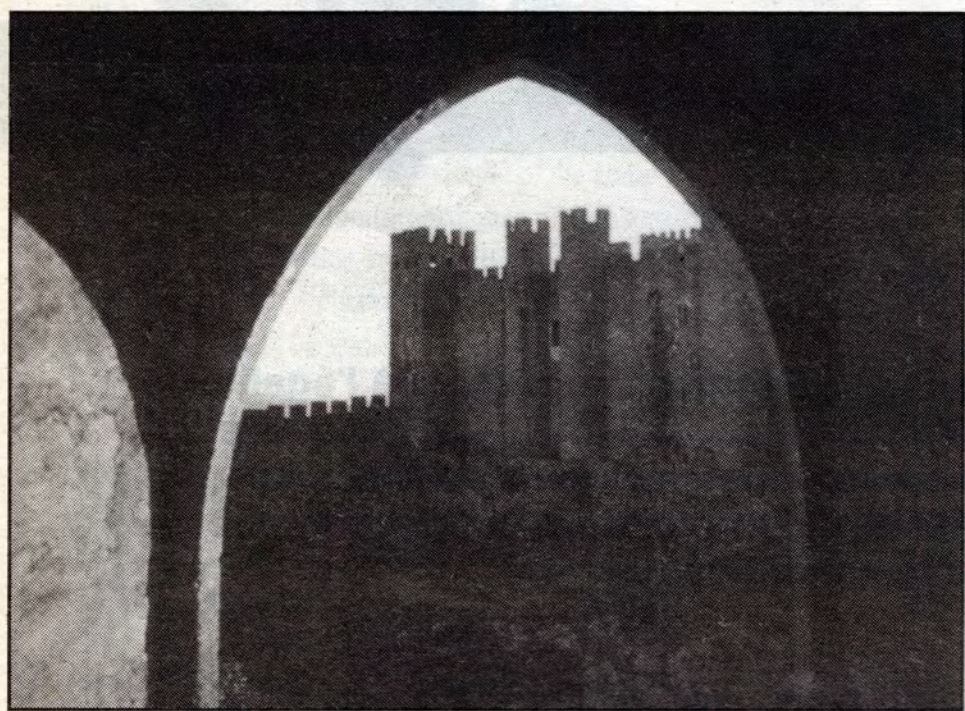
Un grand nombre de Portugais, venus surtout de l'archipel des Açores ont émigré vers les côtes est et ouest des États-Unis. Dû probablement à son rude climat, le Canada ne commence à enregistrer une forte immigration portugaise qu'après la deuxième guerre mondiale. En 1953, les gouvernements canadiens et portugais signent des accords bilatéraux et un premier contingent de 555 Portugais arrive au Canada. En 1974, l'effectif atteint 16333 personnes. Il s'agit donc d'une première génération d'immigrants.

À l'origine, les immigrants portugais étaient principalement des agriculteurs. Leur destination, la province de Québec où ils venaient travailler dans les champs et les forêts. Durant les dix ans qui suivirent, on assiste au retour de ces campagnards vers les villes. Le dur climat, les mauvaises conditions de sécurité dans le travail, les bas salaires, le prix trop élevé de la terre pousse aussi les nouveaux arrivants vers les centres urbains. Montréal semble exercer sur eux une grande attraction et ils se regroupent autour du quartier St-Louis.

Quartier d'immigrants, d'une très grande pauvreté, condamné, dont la vie peu à peu semble se retirer, les immigrants portugais vont le transformer du tout au tout. Pour eux, la propriété est un bien précieux. Ils font l'acquisition de vieilles demeures à prix très intéressants et les rénovent. Cette action d'une grande portée urbaniste et sociale leur a valu le grand prix de l'ordre des architectes de Montréal, en 1975. Depuis, le boulevard St-Laurent, les rues Bullion, Coloniale, et Hôtel de Ville, Duluth, Rachel et Roy, prennent des effluves bien portugaise. Façades joliment dessinées de carrelages, parterres fleuris, statuettes religieuses en porcelaine fine, autant d'objets typiques des villes portugaises, qui viennent orner Montréal. La place du Portugal, située à l'angle de Rachel et St-Laurent offre un joli havre de paix l'été.

D'une immigration principalement rurale à l'origine, on remarque que vingt ans plus tard les portugais se sont introduits dans tous les types de commerces et entreprises de service. Boulangeries, marchés d'alimentation, boutiques cadeaux, garages et concessionnaires automobiles, restaurants, avocats, banquiers, professionnels de la santé, la liste s'allonge sans cesse comme peut en témoigner le bottin portugais édité depuis vingt ans et distribué gratuitement dans les commerces portugais.

Bien intégrés, les Portugais n'ont aucun mal à s'exprimer couramment en trois langues: le français, l'anglais et le portugais. Très bien organisée, cette communauté compte même une caisse d'économie comprenant environ 7000 clients et jouissant d'un capital d'environ 8 millions de dollars.



LANDREVILLE  
AVOCATS

FERREIRA  
LAWYERS

Me ADÉLIA FERREIRA

306, PLACE D'YOUVILLE, SUITE C-10, MONTRÉAL, QUÉBEC H2Y 2B6  
TÉLÉPHONE: (514) 288-4985 TÉLÉCOPIEUR: (514) 849-5429

## Saudade

### DÉCOUVREZ LE PORTUGAL A MONTRÉAL



Pour une petite exploration gastronomique portugaise à Montréal, le restaurant La Sauvagine, et le Solmar organisent deux festivals: le festival de printemps «Avril au Portugal» (du 1er avril au 12 juin) et le festival «Automne au Portugal» (du premier octobre au 30 novembre), tous les deux situés dans le Vieux Montréal. On y mange entre autre la morue, plat typique du Portugal sur une trame musicale de Fado (musique traditionnelle) et de guitarradas (chanteurs s'accompagnant à la guitare).

Si l'envie d'un petit saut dans les pays d'origine vous pique, l'agence de voyage Oasis se spécialise dans les destination Portugal, Brésil et Afrique. Un conseiller courtois et attentionné saura sûrement vous renseigner.

Table d'hôte midi \$ 6.95  
soir \$10.95



La Sauvagine

Gibler

Réceptions

David Dias

STATIONNEMENT PRIVE

115 E. ST-PAUL (Angle St-Vincent) MONTRÉAL H2Y 1G7

LE PORTUGAL  
À MONTRÉAL AU

Solmar



MENU DE GALA AVEC VIN INCLUS  
Fados et danse 364 Soirs

David Dias Directeur

111, est rue Saint-Paul, Montréal H2Y 1G7

Beaucoup de stationnement

Fax: 878-4764

Tél.: 861-4562

Conseiller Juridique

Tél.: 499-1739

Me. Arlindo Vieira

Notaire

3903 Boul. St-Laurent  
Montréal, Qué. H2W 1X9

Droit de  
l'Immigration



## SAVIEZ-VOUS QUE ?

- Durant les années 1400 et 1500, les Portugais avaient déjà exploré les côtes du Groënland, de Terre-Neuve et du Labrador.
- Le nom «Labrador» serait peut-être dû à Joao Fernandes **Lavrador**, qui aurait exploré cette région en 1472, avant même la découverte de la Nouvelle-France par Jacques Cartier.
- Les portugais du Quartier St-Louis ont remporté le Grand Prix des architectes de Montréal, pour leur projet de rénovation en 1975.



photo : Serge Jongué



## STATISTIQUES

### Croissance de la population portugaise

1953	555
1974	16 333
1981	24 125
1986	28 540

Source: Statistiques Canada

## ADRESSE UTILES

### Centre Portugais de référence et de promotion sociale

4050, St-Urbain  
(514) 842-8045

### Alliance des professionnels et des entrepreneurs portugais du Québec

3903 Boul. St-Laurent  
(514) 499-1739

### Consulat Général du Portugal

2020 Université, 17e étage  
(514) 844-2269

### Maison des Açores (CACORBEC)

220 boul St-Joseph  
(514) 274-8780

# UN REER TRIPLANT!!!



Souscrivez à un REER de la Banque Nationale: vous pourriez voir votre contribution tripler!!!

Trois fois par semaine, les lundis, mercredis et vendredis du 6 janvier au 2 mars 1992, la Banque Nationale versera à une personne gagnante deux fois le montant contribué dans son REER\*, triplant ainsi la contribution initiale.

Triplant!!! D'autant plus qu'en souscrivant à un REER de la Banque Nationale, vous bénéficiez de taux concurrentiels sur toute une gamme de régimes d'épargne-retraite, y compris les REER Fonds mutuels à rendement élevé!

**3** gagnants par semaine!

Hâtez-vous de participer! Plus tôt vous contribuez, à plus de tirages vous êtes admissible. Vous pouvez compter sur la Banque Nationale pour vous aider à choisir le REER qui répond le mieux à vos besoins. Pour obtenir plus d'information ou pour effectuer une contribution, composez sans frais le 1 800 463-REER ou présentez-vous à votre succursale.

**BANQUE NATIONALE**  
Notre banque nationale

\* Voir restrictions applicables au règlement de participation. † Offert au Québec seulement.

4850 Boul. St-Laurent, Montréal, Québec, H2W 1X6 Tél: (514) 281-9600 Fax: (514) 499-9537



**Caisse d'économie  
des Portugais  
de Montréal**

**Celestino Gouveia  
d'Andrade**

Directeur général  
General Director

4244, Boul. St-Laurent  
Montréal (Québec)  
H2W 1Z3  
Tél.: (514) 842-8077  
Fax: (514) 842-7930



**CLUB  
VOYAGES**

**OASIS INC.**

4264 Boul. St-Laurent  
Montréal, Québec H2W 1Z3  
Tél.: (514) 845-8173  
Fax: (514) 845-4524

Permis du Québec







## ARTS VISUELS

**"Aller-simple"**, de R. Brunet, F. Lavoie, E. Dupond...

jusqu'au 16 Février

Atelier de gravure de Laval

74e avenue Pacifique, Laval, 662-1513

**"Corpus sanum in domo sano"** L'architecture en mouvement...

L'exposition aborde l'architecture domestique du XIXe siècle. Elle scrute la maison de l'intérieur, véritable recueil de textes, d'images et d'objets destiné à un auditoire féminin.

jusqu'au 16 février

Centre Canadien d'architecture

1920 Baile, 939-7000

**"Profil de la vie"**

Photos en couleur et en noir et blanc, d'objet et de portrait de l'artiste D. Guérin Lavoie dans sa vie au quotidien.

jusqu'au 13 Février

Centre Sadye Bronfman

5170 Côte-Ste-Catherine, 739-2302

**"L'exil"**

jusqu'au 9 Février

Trois artistes présentent trois points de vue traduisant l'union des différentes cultures

Galerie d'art Articule

15 Mont-royal Est, suite 105

842-9686

**Estampes originales d'européens et japonais du XXe siècle**

Galerie François Lemai

4524 de la Roche, 842-3639

**"Imposture"**, exposition de groupe

Galerie Skol

jusqu'au 12 Février

279 Sherbrooke Ouestsuite 311, 842-4021

**"Profils/exils"**, de M. Goulet

Galerie Verticale

jusqu'au 9 Février

1897 boul. Dagenais, Laval, 628-8684

**"Vertigo"**

jusqu'au 9 Février

Maison de la culture Côte-des-Neiges

5290 Côtes des neiges, 872-8755

**Voyage dans le corps humain**

Jusqu'au 16 Février

Musée Marsil,

349 Riverside Drive, Saint-Lambert, 671-3098

**La culture noire vue par Charles Biddle**

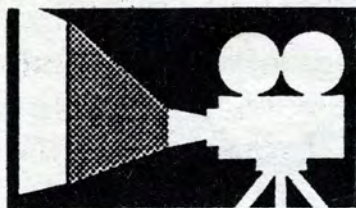
jusqu'au 1er mars

Populaire Jazzman de Montréal, Charles Biddle, nous présente sa version du développement de la culture noire à Montréal.

A l'aide de photos historiques, de documents audiovisuels, cette exposition démontre comment la culture noire a enrichi l'histoire de Montréal.

Maison de la culture de Notre-Dame de Grace

57 rue Botrel



## CINÉMA

**Hommage à Akira Kurosawa**

Le conservatoire d'art cinématographique présente un hommage au cinéaste japonais Akira Kurosawa. Le 1er février, il y aura la présentation de DODES'KA-DEN, son premier film tourné en couleur. Le 8, vous pourrez voir RASHOMON, un classique de la narration à points de vue multiples.

**Rétrospective Yves Montand**

A la cinémathèque, Yves Montand occupe les devants de la scène en février dans une rétrospective qui lui est consacrée. Parmi les 26 films proposés, ne manquez pas le SALAIRE DE LA PEUR, un film de H.G. Clousot qui sera présenté le 2 février.

**Cinéma de Paris**

Le 4 février au cinéma de Paris, les fans de Coppola pourront voir HEARTS OF DARKNESS: A FILMAKER'S APOCALYPSE de Fax Bahr et de Georges Hickenlooper. Le récit épique de la réalisation du film Apolcalypse now.

**Ouimetoscope**

Le 12 février, ne manquez pas au Ouimetoscope le magnifique film de Peter Brooks, RENCONTRE AVEC DES HOMMES REMARQUABLES. Des images inspirantes d'une grande beauté qui illustrent la quête spirituelle de Georges Gurdjieff.

**MAISONS DE LA CULTURE**

La maison de la culture de Notre-Dame-de-grâce présente SISTERS IN STRUGGLE film documentaire réalisé par Dionne Brand et Ginny Stikeman et produit pr l'ONF. On y présente quelques portraits des femmes noies activistes qui parlent de leur engagement dans la lutte contre le racisme et le sexisme. Le 7 février



Ahdri Zhina Mandiela



## MUSIQUE

**African Cultural Explosion**

Festival de reggae, de poésie et de danse.

Ces spectacles mettent en vedette des artistes raconteurs, poètes, chanteurs de Rap, danseurs et animateurs. comme: Michael C. Pintard, Lilian Allen, Ahdri Zhina Mandiela et Pat Dillon - Cinéma Rialto

Le 9 Février

Le groupe United Mass Voice Concert Choir de New York rend hommage à la musique religieuse afro-américaine, lors d'une représentation dominicale à l'Université de Montréal

Salle Claude Champagne - Université de Montréal

Le 19 février

**Lady Day at Emerson's bar and grill**

Montreal's own Ranee Lee incarnates the famous blues singer of the forties, Billie Halliday, in this musical recreating Harlem's golden age of jazz.

Maison de la culture de Côte-des-Neiges



## THÉÂTRE

**SPECTACLES GRATUITS POUR ENFANTS**

Le 2 et le 16 février 1992

Le Théâtre de la Source et le Théâtre de l'esquisse présentent Contes d'ici et d'ailleurs tous les dimanches à 13h30. Au programme des contes orientaux, arabes, africains et antillais, mais aussi inuit amérindiens et québécois présentés en français aux enfants de trois à 10 ans. Réservations: Billetterie Articulée: 524-4526

FÉVRIER 92, LE MOIS DE L'HISTOIRE NOIRE

Le mois de l'histoire noire est célébré depuis plusieurs années aux États-Unis, mais Montréal sera la première ville québécoise à souligner officiellement cet événement qui vise à faire connaître l'apport actuel et historique de la communauté noire à la construction de notre société.

Plusieurs événements sont organisés par les différentes organisations communautaires, les maisons de la culture, et les regroupements et associations. En participant à cette manifestation, l'administration municipale réitère son engagement à favoriser une meilleure compréhension mutuelle entre tous les citoyens





# chinese danse

by William Lau

It is very difficult to trace back to the time when dance began in China, but dance is referred to in inscriptions on the shoulder blade and tortoise shell Oracle Bones, China's first written records which date from the Shang dynasty (16th to 11th centuries B.C.). Since China has 56 different nationality groups, one can imagine the rich cultural mosaic and the diversity of dance genres that exist within the repertoire of Chinese dance in China and in Chinese communities around the world.

The Han, generally referred to as the 'Chinese', make up 94% of the population of China and live in most parts of the country. In northern China they call their folk dance 'Yangge'; in the south they call it

Twenty-seven year old William Lau has been a dancer for 15 years. He completed a M.F.A. in dance at York University, Toronto. In 1991 he became the first recipient ever of a Canada Council grant in the Chinese dance category. He has just returned to Montreal after six months training with the Beijing Opera in Nanking, China.

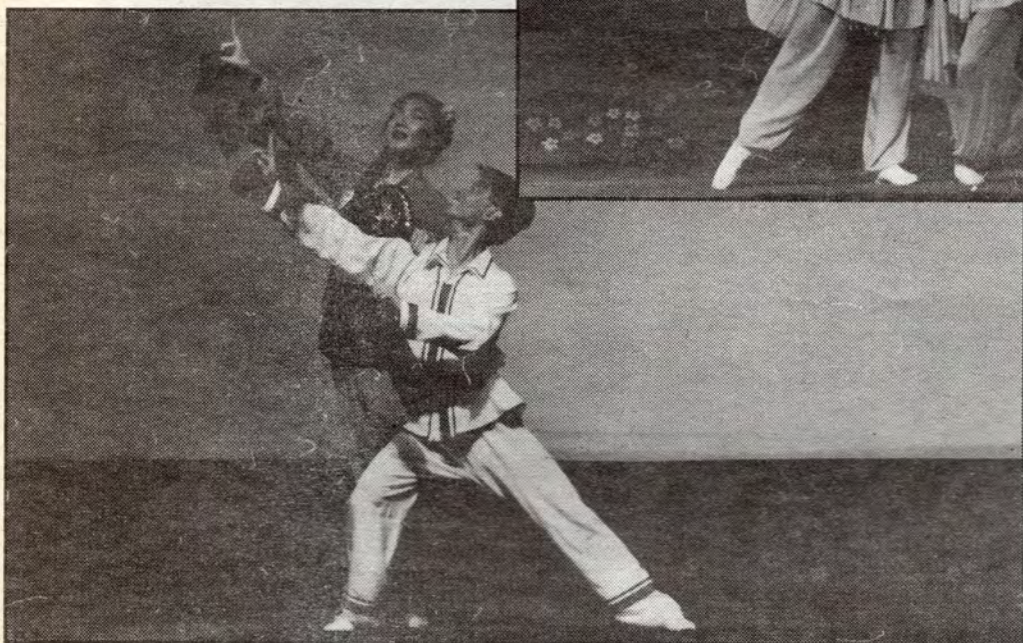
there may also be sub-groups with slightly different dance styles.

As one of the oldest civilizations on earth, China has many classical periods in its long history. After the successful production of the dance drama "Rain of Flowers on the Silk Road" in the mid 1980's, based on the paintings found in the Dunhuang caves, artists all over China went back to their roots and began to reconstruct their own style of classical dance,

choreographing it based on today's understanding and knowledge of dance vocabulary. People have also researched available historical records of dance materials such as relics, paintings on the walls of caves, written descriptions of dance in ancient poems and literature.

The scarcity of written dance records, however, does not mean classical dance was not always preserved through oral tradition. One excellent example of this is the Chinese opera. The graceful gestures and stage walks, the skillful acrobatic kicks and jumps and the elegant

postures are but a few illustrations of the rich dance materials that are well preserved in a living tradition.



'Huagudung' or 'Huadung'. While today both professional and amateur dancers interpret folk dance, it originated among peasants whose daily activity was farming, but who practised dance for enjoyment and entertainment.

These peasant dancers often developed a high level of skill and technique. They did not consider themselves professional dancers since their primary work was not dance, but they were respected as artists in their communities. One of the unique characteristics of the Han folk dance is the use of dance props ranging from large to small — dragons, lions, fans, scarves. These dances are usually performed at the New Year, which falls on February 4 this year, for festivals and on special occasions.

Folk dances apart from those of the Han are referred to as minority nationality dances, which are usually performed for enjoyment and are improvised by the dancer. Due to differences of custom, religious beliefs, climate and geographic location, each group expresses itself differently through dance — Tibetans wear long sleeves and tap dance, Mongolians mimic horseback riding in their shoulder movement. Within each group

KAI LEUNG KUNG FU INSTITUTE  
680 St. Catherine W., 2nd floor  
866-6140

Founded in 1977 by Kai Leung, master martial artist from China. The institute has a martial art folk troupe which performs the lion and dragon dance as well as Kung Fu and Tai Chi demonstrations.

SINO QUEBEC PERFORMING ARTS  
P.O. Box 5752, Station B, Montreal  
366-9918

Founded in 1980 by a group of enthusiastic young people. The group performs Chinese folk and classical dances as well as traditional Chinese fashion shows.





# OKA, je me souviens...

*C'est cette année le 500e anniversaire de l'arrivée de Christophe Colomb en Amérique. L'histoire nous a enseigné peu de choses. L'essentiel est encore à régler. Si l'on continue de se cacher derrière*

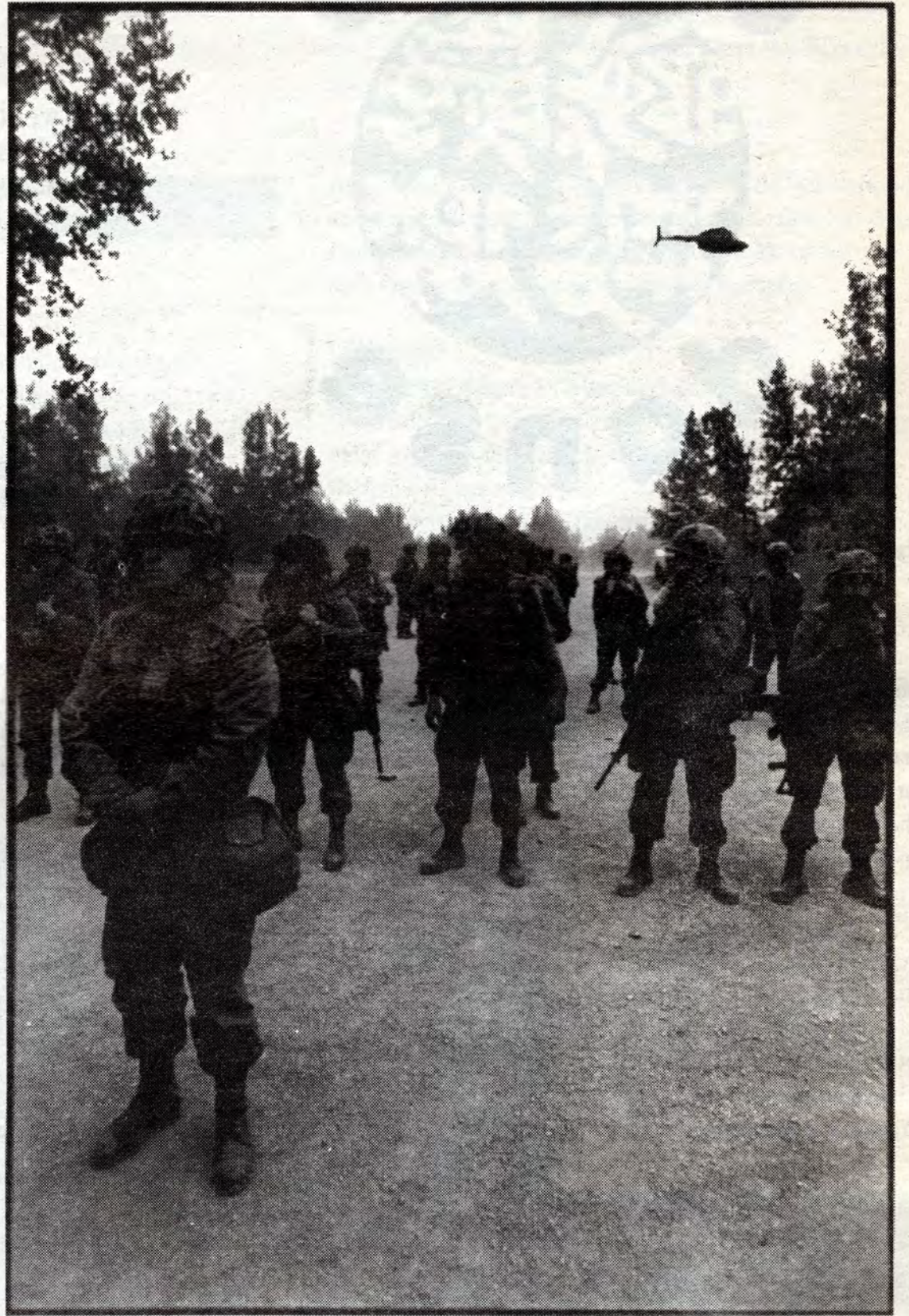
*la loi au lieu de chercher la justice, il y aura encore beaucoup d'autres Oka. La cohabitation harmonieuse passera par des compromis*

*majeurs au niveau du territoire et de l'autonomie politique.*

*A la veille de redéfinir l'avenir politique du Québec, le moment ne saurait être mieux choisi pour négocier une entente durable avec les autochtones.*

*Robert Fréchette*

**R**obert Fréchette est un photographe professionnel diplômé de l'université Concordia à Montréal. Après avoir participé à plusieurs expositions de groupe, il s'est intéressé depuis 1989 plus particulièrement à la question amérindienne. IMAGES est heureux de s'associer à Robert Fréchette pour vous présenter ces photos croquées sur le vif.











# Kali and Dub

by Christopher Pollon

Hayes "Kali" Thurton sits at a desk in his Aylmer St. apartment surrounded by computers, keyboards and digital recording equipment. As the outspoken songwriter/visionary of Montreal's premier reggae act KALI AND DUB, he has just finished a gruelling four months of songwriting for the group's album slated for a February release on the band's Boom Shot record label.

Kali sweeps a long dreadlock from his eye as he hunches



over his computer console. On the screen appear over 50 song titles, all written from the room in which he sits.

"Of these 50 songs I've written in the last year, seven of them will be on the new album," he says. "Most were written in the summer time, which gave the songs a very positive vibe compared to the writing I have done in the desolation of winter."

Formed in 1986, KALI AND DUB released Uncensored Reggae (EP) in 1988 and the Human Rights LP in 1989. Both of these have helped establish the band as a musical force with a message.

"I am very touched by the suffering I see all over the world and my songwriting reflects this," Kali says. "I believe that music has the power to break the barriers around us."

He plays a special "preview" of material from the

next album and it is apparent that social relevance will be a big part of this album as well. The track "Guns", a message to youth, speaks of the suffering that violence brings to families and other victims. "Starvation and Pain" features hybrid reggae infused with hip-hop funk, and

questions the paradoxes of the world. "Why can we send a man to the moon and grow so much wheat, but still see so much suffering in the world?" he asks ..

Reggae sounds are dominant in the new songs, blended with a colourful sampling of ska, hip hop and pop. It was this same eclectic style, combined with their intense live shows that earned

KALI AND DUB the Best Live Act at the 1989 Toronto

Reggae Awards.

After his stretch of songwriting, Kali is excited about getting "out to the people" and playing live again. Much of this enthusiasm stems from the band's rejuvenated line up, including the new rhythm section of Christian Denis on bass and Wayne Stouts on drums. Joanna Peters and Terry McGimpsey, the two women in the band, round out the line up, playing percussion and vocals, and keyboards and vocals, respectively.

Kali leaves the computer to pick up his Fender Telecaster guitar. An accomplished lead guitarist, he has no fears of technology interfering with his music. While he uses complex musical technology to write and store many of his songs, he says there is no substitute for playing music with his own hands.

"Science and spirituality aren't necessarily in conflict. In my case, they go hand in hand - musical technology can enhance the environment in which I create. A band is a band, however, and when we play on stage as a group, we play everything ourselves without computers."

photo : Luis Abella

# Tam Tam to the Earth

by Michael

In Africa a proverb goes like this: "When the gods dance, the gods create."

This saying goes back as far as the time of age of mankind. The values inherited from generation through generation in Black African social life imply strongly the tam tam. The not-so-well known African drum on our side of the planet is part of everyday life in Africa in terms of education, social comments, history and rituals like weddings and funerals. Multitudes of spirit implorations take place through drums to the several gods of various energies to descend and bring rain or to protect families, communities and the environment.

Drums are indisputably part of the big music colony of instruments. Furthermore, they stand at the root of all musical instruments for Africans and all the enslaved colonies. In Jamaica, for example, the message is deeply rooted. Drums and dance became part of the whole ritual of revolt. The drum was eventually banned by the planters who enacted laws prohibiting the private gathering of slaves. Nevertheless, different cults emerged, like Myalism, Jonkonnu and Kumina. All these cults are of African heritage. Aspects of their rituals, beliefs and dances are passed on even today. In Jamaica, these forms of ancestral worship lost their tribal significance, becoming more generally "African" and less specifically Ashanti, Congolese, Yoruba or Ibo.

If we take a look at home here in Montreal, differences like our cold environment, European ancestral culture and strong Christianity resound incompatible with the bare beat of the tam tam.

Without rejecting the tam tam, we should be careful while using it or when being entertained by it. The most noted tam tam celebration that has emerged over the last years is the "Sunday Sunset Party Session". I should call it the Rythm Session, but since a couple of summers ago, the commercialization of the event has shattered the playing of participants on the drum.

When asked about the drum situation in Montreal, Yaya Diallo, Malian drum healer and teacher, residing in this city for now more than ten years, approaches the question with caution. "The Sunday drum session is losing its serious meaning. The people use it as a form of group therapy in a light style. Everyone plays with that. Is it because it is African that people take it so lightly?"

It is known that bars and public parks are reluctant to have drum

players entertain. They are considered too loud and not capable of soothing people's thirst for fast thrills., even though every Sunday from May to September, more and more people glide up to the statue on Mount Royal.

Let's try to use the gathering and others of the genre to learn and educate ourselves instead of parading. Basically, let's come back to our roots, to our insides. Like Yaya Diallo says: "The drum comes from nature, a skin of animal and a tree's trunk. You have the bass, the medium and the highs. Don't try to overpower the drum. It has its own possibilities. You, the player, represent the earth beating for its life. Take the whole and accept it as it is".



Guy Amédée  
Agent de voyages

Métro Beaudry  
1210 Ste - Catherine est  
Montréal, Québec  
H2L 2G9  
Tél.: (514) 521-2155  
Télécopieur: 521-9991



# THE FOURTH WALL

## Peinture en direct

by Daniel Maher

Performance art is exciting regardless of the outcome. Nothing compares with being present at the creation of cultures. And as very few of us are able to discern the subtle shifts and changes of the epoch in which we live, performance art is perhaps the closest to such an awareness many may ever get. If you have ever been present at one of the Club Foufounes Electrique's special 'Peinture en direct' events, you might know what I mean.

If you haven't, imagine a room full of people filling two floors of the club, including the observation gallery. At the front of the crowd is a group of 20 to 25 artists. The artists surround a canvas stretched out on the floor. This little space is like the virgin in religious lore, created to be sacrificed to creation. On the stage above a band awaits its cue. All is tense with expectation.

The hour strikes, music cracks the silence, gathered artists descend to the floor, and the canvas surrenders so it can fight another time. Such is the directness of this art. Thus its name, 'Peinture en direct'.

Louie Coutou, artistic director and special events coordinator at Foufounes, is hardly surprised by the idea's quick rise in popularity with artists. "This concept was conceived about eight years ago, after a large exhibition at the Musée d'Art Contemporain here in Montreal. It was the brainchild of the wrap-up party that took place at the Foufounes on the last night. The artists involved in the show were discussing their work and one suggested that 'Art Direct' be

continued at Foufounes on a regular basis. He got the others excited and now here we are nearly a decade later."

In that time the idea has swept Europe and the U.S.A.. In Montreal the weekly event has attracted some big names in graffiti and avant-garde movements from around the world, like Patrick Miller, a.k.a. Minimal Man, known best for his work in San Francisco's underground in the 1970's, and later Paris and Belgium. Zilon, who Coutou says "is perhaps the biggest name in graffiti art in the world," frequently attends as do Zep, Zyk and a host of other Montreal artists.

"The best artists come because they like the challenge and the experience of the events," says Coutou. "There are no rules and the piece is never discussed before it happens. The mood of the finished work usually reflects the music that is being played, the audience in attendance, sometimes even the weather endured to get here."

In fact, the only staged aspect of each event is the band. Everything else is controlled, or left out of control, by the artists. Only two limitations apply: the size of the canvas and the 60-minute time limit. "After the hour is finished, the piece is auctioned off," says Coutou. "We get everything between \$20 and \$1000 for them."

The artists then divide up the money earned, giving a percentage to Foufounes for advertising and overhead costs, and everyone gathers to drink, party, and talk about the event. Says Coutou: "This is Foufounes. It sometimes seems like another planet: the world according to Foufounes."




CONCORDIA'S C.S.U. MCGILL'S B.S.N.

A-K-A- UPFRONT

UPFRONT MAGAZINE




present

## REGGAE & POETRY

# SnowSplash '92

Mettant en vedette / Featuring  
Double gagnant du prix JUNO  
Two-Time JUNO Award Winner

### LILLIAN ALLEN

et / and

### ANDRI ZHINA MANDIELA

avec les invités spéciaux  
with special guest appearance by

### PAT DILLON

et / and

### A TOUCH OF HEAVEN

Maîtres de cérémonie /  
Master of ceremonies

### MICHAEL C. PINTARD




**CINÉMA RIALTO**  
5723 du Parc (Métro Place des Arts, Autobus 80N/129N)  
Vendredi 7 février / Friday 7 February  
à 20 heures / at 8:00 p.m.  
Prix / Price  
\$ 12.00 GENERAL  
\$ 10.00 Étudiants, Bénéficiaires d'Assistance Sociale et Chomage  
Students, Welfare recipients, Unemployed






BILLETS DISPONIBLES CHEZ / TICKETS AVAILABLE AT: CINÉMA RIALTO et

TABOU DISC 1318-A ST-CATHERINE O.	NEW AGE RECORDS 4202 blvd. DECARIE	MIKE'S DISCOUNT RECORDS 6470 ave VICTORIA	LIBRAIRIE ALTERNATIVE BOOK SHOP 2035 Boul. ST-LAURENT	BAIT TUL MAL 2455 NOTRE-DAME O.	CONCORDIA'S UNION OF STUDENTS ASSOCIATION 1455 De MAI- SONNEUVE O.
--	---	---	---	--	---

## SUPER ENTREPÔT DE MEUBLES CHILIENS EN CHÊNE MASSIF

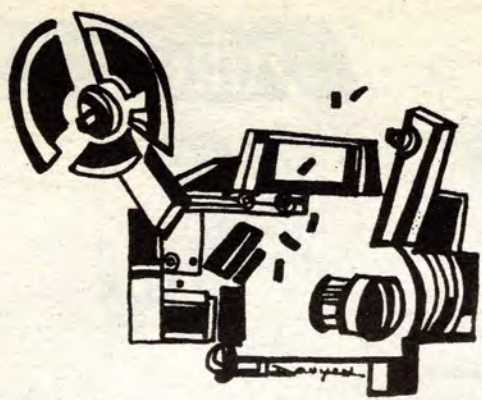


SOFA - LITS - FUTON - ETC

Prix imbattables à Montréal  
Grande Sélection  
Nous payons la taxe

4282 Notre-Dame Ouest, Montréal, H4C 1R6 Tél: 933-3345





## EXPÉDITION FLEUVE NIGER

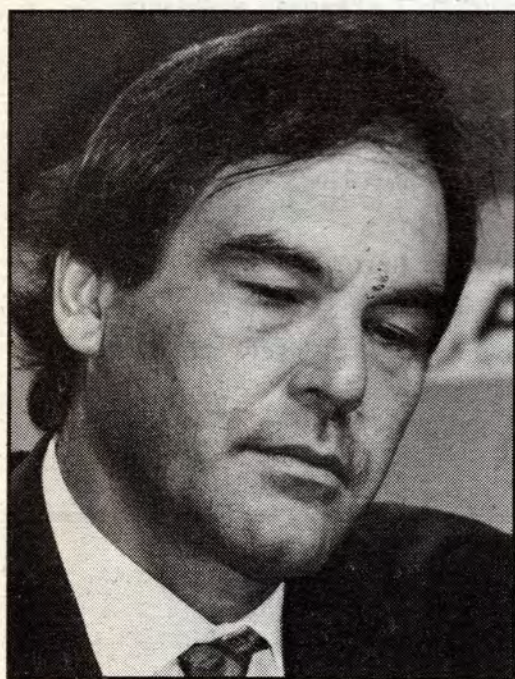
par Yves Beaupré

**P**hotographe de renom et spécialiste du documentaire, Gérard Bagès revient au Québec après avoir exploré l'Orient pendant plus de dix ans, d'où il a rapporté d'importants documentaires sur l'Inde, l'Afghanistan, l'Iran, le Sri Lanka et le Népal. C'est sur l'Afrique qu'il tourne cette fois son regard. Il nous offre son nouveau film "Expédition Fleuve Niger", ainsi qu'un beau livre intitulé "Niger, fleuve insolite".

Gérard Bagès s'est donc embarqué après deux ans de préparatifs et de repérages, pour 8 mois d'aventures, tentant de relever un important défi, un rêve interdit devenu pour lui une véritable obsession: relier sur un raft, la source interdite du fleuve Niger, en Guinée, à son delta, 4200 kilomètres plus loin au Nigéria.

Tel un audacieux Indiana Jones des temps modernes, Gérard Bagès sera à Montréal, en février pour présenter le résultat de son expédition sous forme d'un fabuleux documentaire.

Pour informations: 282-9362



## OLIVER STONE: LE CAUCHEMAR AMÉRICAIN

par Yves Beaupré

photo: Yves Beaupré

Film événement, "JFK" du cinéaste américain Oliver Stone a littéralement secoué l'Amérique. Yves Beaupré de IMAGES vous offre cet entretien avec le réalisateur.

**Yves Beaupré:** Le tournage de "JFK" a créé beaucoup de controverse. N'avez-vous pas peur des représailles en vous attaquant à un sujet considéré comme tabou aux U.S.A.?

**Oliver Stone:** Je n'ai pas peur, quoique je respecte "l'inconnu", donc l'ennemi. Si il n'y a pas eu de conspiration, alors je m'explique mal le silence de la presse américaine depuis 28 ans. Jusqu'à présent, les seules représailles dont j'ai été victime sont ironiquement venue de la presse américaine. Le Washington Post et le Time ont vicieusement attaqué mon film, sans même l'avoir visionné... Leurs attaques n'ont fait que raffermir mes convictions... Il y a définitivement eu conspiration et la presse a probablement couché avec l'ennemi. Je ne crois pas au rapport de la Commission Warren [Commission d'enquête sur l'assassinat de J.F. Kennedy].

**Y.B.:** Qu'est-ce qui vous fait croire qu'il y ait eu conspiration?

**STONE:** Avant le début des années 80, je ne m'étais jamais intéressé à cette hypothèse. Je savais que plus de 75% de la population ne croyait pas à la conclusion de la commission d'enquête. Le rapport stipule que l'assassinat du président Kennedy a été l'oeuvre d'un tireur fou et solitaire Lee Harvey Oswald. Pourtant plusieurs éléments semblent indiquer qu'il y ait eu plus d'un tireur. L'arme utilisée était défectueuse et datait de 1944. Certains experts en balistiques ont d'ailleurs des doutes sur la provenance des projectiles qui ont tué le Président. La trajectoire des balles défiait les lois de la physique. Un film de

8 mm pris sur le vif par un spectateur, Abraham Zapruster prouve hors de tout doute qu'il y avait deux et même trois tireurs. Comble de l'ironie, c'est Time Inc., ceux-là même qui dénigrent mon film, qui avait acheté à fort gros prix, le film en question... C'est grâce à Jim Garrison, ex-prosecuteur de la Nouvelle Orléans que ce document est sorti des voûtes de Time Inc, qui prétendait conserver le film pour le "bien de la nation".

**Y.B.:** Pourquoi avez-vous choisi de raconter le film du point de vue du procureur Jim Garrison [interprété par Kevin Costner]?

**STONE:** J'ai été séduit par le livre de Garrison,



"On the trail of the assassins", et j'ai fait l'acquisition des droits cinématographiques. C'est grâce à son acharnement si une quantité impressionnante de faits entourant l'assassinat ont pu être recueillis. Il a été le seul homme qui a eu la bravoure de porter une accusation formelle contre Clay Shaw qui fut en théorie un des membres organisateurs de cette conspiration parrainée par la mafia et la C.I.A...

**Y.B.:** D'après vous, pourquoi a-t-on assassiné Kennedy?

**STONE:** A l'instar de Gorbatchev, Kennedy était un

pacifiste. Il voulait retirer les troupes américaines du Vietnam. Il trouvait injustifiable que les États-Unis envahissent le Vietnam sous prétexte qu'il était communiste. Le Cuba de Castro était beaucoup plus proche des États-Unis et il ne représentait plus une menace depuis que Kennedy avait signé un accord pacifique avec l'URSS de Khrushchev. Certains dirigeants du Pentagone préféraient l'escalade de la guerre au Vietnam et l'augmentation du budget militaire. Il ne restait plus qu'à éliminer Kennedy et installer un fervent partisan de la guerre froide, un anti-communiste pur et dur.

**Y.B.:** Alors que le cinéma de Capra représente le rêve américain, le votre semble raconter le cauchemar américain, qu'en pensez-vous?

**STONE:** Tout est relatif aux expériences vécues dans notre vie. Mon cinéma est cauchemardesque parce qu'il est réaliste. Mon approche cinématographique se rapproche du documentaire. Il est plus près de la vie, qui selon moi est un long cauchemar...

**Y.B.:** Tout comme Hitchcock, vous apparaissez régulièrement dans vos films. Aimeriez-vous en interpréter le rôle principal un jour?

**STONE:** La réalisation d'un film demande toute ma concentration et draine toutes mes énergies. J'en serais incapable. Kevin Costner a réussi tout un exploit avec "Dances with wolves".

**Y.B.:** Avez-vous eu de la difficulté à diriger Kevin Costner?

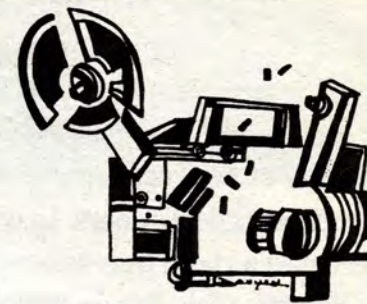
**STONE:** Non pas du tout, je lui ai dit: "Kevin, moi j'ai trois Oscars, alors si tu en veux un deuxième tu ferais mieux de faire ce que je te dis." [Rires]

**Y.B.:** Vous écrivez toujours vos propres scénarios. Préférez-vous l'écriture à la réalisation?

**STONE:** L'écriture me permet de faire un voyage à l'intérieur de mon propre imaginaire, sans les contraintes d'un plateau de tournage. J'adore ce sentiment de liberté. Pour moi, un film se fait en trois étapes: la première, l'écriture, est une forme de mise en scène sur papier. La deuxième représente le tournage et tout le stress qui vient avec... et finalement le montage qui est une forme de réécriture. Je ne m'occupe ni de la mise en marché, ni de la distribution. C'est un aspect de l'industrie que je déteste. Même chose pour le visionnements de presse, je préfère laisser le public juger par lui-même. Après tout, c'est pour eux que je réalise mes films.

"JFK" est un film dérangeant, voire extrêmement troublant. Documentaire fictif, spéculation d'un artiste maudit? A vous d'en juger...





# PLAYING *for* KEEPS

by Siobhan Barker

This NFB documentary, directed by Lyn Wright, looks at teen pregnancy as experienced by three girls, Debbie, Karen and Tracy. Debbie and her boyfriend, Danny, thought they would start a family, but found they were unprepared for the hardship. They moved from P.E.I. to Toronto with the hope of encountering better prospects. There were none. The stress from their financial situation left them both on edge. Danny took to drugs and abusing Debbie. Debbie got the police to get him permanently away from her before the birth of their child, but she found her vision of happy parenting had fallen apart. She had no idea of how to handle the responsibilities involved in single parenting. She was alone, broke and the baby demanded more than she could handle.

Karen, the young Black mother of the trio, similarly struggling, but more educated than the other two, grasped the full extent of her problems and her part in her condition. She acknowledged being told what was necessary for safe sex, but "didn't care" because of the promised support of the father, her boyfriend. He did not follow through and she found she felt she no longer had choices. Everything in her future had been decided because she hadn't used birth control; she hadn't used a condom.

Tracy's case is different from the others. She had already had a child, but the baby was stolen by the father's parents when she left him for abusing



her. To avoid getting pregnant again, she was taking birth control, but couldn't afford to continue. Her second child died at six weeks of crib death.

Playing For Keeps is flawed in the sense that we are presented only with worst case scenarios, none of which managed to evoke my sympathy. Also, the intended message is unclear. If the goal is to discourage teen pregnancy, rather than lend courage to those single mothers already out there, it's no wonder the images are so bleak. The men in these girls' lives left them to bear the burden of single parenting. As teen mothers, wrongfully stigmatized, they carried all the hardship alone, though all three girls received assistance from small support groups that attempted to point them in positive directions.

There is a problem that must be addressed, questions that must be asked, but the film doesn't go far enough in exploring any of these. It does not offer any answers, only a glimpse of teen mothering. Teens today are receiving the information to make responsible choices, but perhaps some things aren't simply a matter of choice. Some things need a stronger message than "CHOOSE", especially when they affect the rest of your life. Teens know unprotected sex risks more than an unplanned pregnancy; they said as much in the film. This is a time when sexual awareness is necessary for everyone of all ages — the statistics have demonstrated that. Making the wrong choice today has implications for the continuance of humanity. The young mothers in *Playing For Keeps* made a choice and don't seem, from their own accounts, to be in a position to make any others. Choice done.

par Alain Côté

## VAN GOGH

Raconter l'histoire de la vie de Van Gogh, c'est comme attaquer un mythe dont tout le monde connaît le dénouement. Tant de livres et de films ont déjà abordé la vie et l'oeuvre de ce peintre qu'il devient aujourd'hui difficile d'évoquer son histoire sans tomber dans une multitude de clichés. En redonnant vie à Van Gogh, le réalisateur Maurice Pialat a réussi un coup de maître en même temps qu'un bon film. Il a su éviter de nombreux écueils pour aller directement à l'essentiel du sujet soit, la peinture.

Le film débute d'ailleurs sur un gros plan d'une main traçant au ralenti un large trait bleu sur une toile. Pialat a délibérément "adapté" la réalité de la vie de Van Gogh tout en gardant la sobriété et les nuances nécessaires pour se dégager du carcan biographique. Plutôt que de s'attarder inutilement sur l'anecdote de l'oreille coupée ou encore sur les incontournables tournesols, le réalisateur a choisi de nous montrer les derniers mois de la vie de Van Gogh, l'être humain: un bon bougre ma foi, plutôt cynique, qui aime les femmes, l'alcool et le scandale. Jacques Dutronc qui tient brillamment le rôle titre donne l'impression d'évoluer constamment comme un funambule qui se tient en équilibre entre un texte rigide et une improvisation contrôlée.

Tout au long du film, on sent le calcul, une économie de jeu à laquelle il mêle des réflexions d'un désespoir lapidaire, mais tout de même

teintées de cette ironie bien particulière qu'on devine être celle du comédien. On s'amuse dans le Van Gogh de Pialat, pas du malheur de Vincent bien sûr, mais plutôt de ces petits événements joyeux et éclairés qui ont parsemé les derniers mois de cette vie difficile. Des personnages secondaires fort attachants qui parviennent à exister par eux-mêmes, entourent et révèlent Vincent Van Gogh et le paradoxe lié à son nom: comment un homme avec une vie si sombre et ardue, a-t-il réussi à créer une peinture si lumineuse et flamboyante?

À ce chapitre, on sent le travail formel qu'ont accompli Pialat (l'ancien peintre venu au cinéma) et son équipe photo: même si les images ne sont jamais léchées à outrance, les cadrages, la lumière et la direction artistique ne sont pas sans suggérer, sujet oblige, la composition de tableaux de l'époque impressionniste.

La beauté des prises de vue de Vincent et de Marguerite dans les champs de blé valent à elles seules le déplacement. On sent aussi toute l'attention qui a été portée aux scènes de pique-nique et de danse qui se déroulent au bord de l'Oise. Dans ce décor champêtre se marient avec harmonie les tons ambres du soleil et les bleus aquatiques qu'un long travelling vient entre autre à un moment souligner.

On sent la même maîtrise pour la bande sonore qui est particulièrement bien figuée. Tout au long du film, sauf à l'occasion de la mort du

peintre, la musique est absente. Le réalisateur a plutôt choisi de privilégier les bruits relatifs à l'action. Cette construction sonore souligne ainsi plus l'importance de la trame dramatique.

Dans son film, Pialat parle de l'art, bien sûr, de sa valeur relative; les toiles de Van Gogh ne sont pas glorifiées, elles sont là, saisies sur pellicule, crûment, comme le sont également les éléments autres du décor. La relation de Vincent et Théo illustre bien le drame, le marchand aveuglé par la production des impressionnistes n'arrive pas à percevoir la véritable valeur de la peinture de son frère, au point de cacher les oeuvres sous son lit et dans ses placards pour ne pas avoir à les offrir aux acheteurs. Il est tellement désintéressé des toiles qu'il finit par en laisser une à gauche pour dédommager l'hôtelier chez qui Vincent s'est laissé mourir, puis une autre au Docteur Gachet, pour lui faire oublier la présence par trop dérangeante de son frère.

Finalement la réussite du film de Pialat réside certainement dans le fait qu'il nous aura montré "la petite vie" d'un artiste qui essaie désespérément d'adoucir son sort en s'amusant et en provoquant, mais aussi en tentant de s'imposer et de se faire reconnaître par ses proches pour son talent. Même si il a été ignoré par le jury du dernier festival de Cannes, parions que nous entendrons encore longtemps parler du Van Gogh de Pialat. Un film à voir absolument.



"L'exil c'est devenir un étranger. C'est risquer d'être hors contexte pour la vie, de faire face à la résistance du peuple d'accueil, qui, comme tous les peuples, résiste au changement". C'est ainsi, autour des thèmes de l'exil et des traces que s'articule l'exposition Empreintes de distances. La conservatrice, Carole Beaulieu a choisi trois artistes de trois continents différents; Sylvie Aziz du Pakistan, Catalina Parra du Chili, et Solomon Tzeggai-Teferi d'Érythrée pour présenter un aperçu des préoccupations actuelles d'artistes en exil sur le continent nord-américain.



photo : Manuel Salazar

L'exposition propose au public trois points de vue sur trois questions majeures: Comment se traduit pour chacun d'eux l'expérience de l'union des différentes cultures et lieux vécus? En quoi leur production trahit-elle la pluralité de leurs connaissances esthétiques? Les situations politiques tendues et l'expérience du silence forcé produisent-elles un répertoire particulier? Par la mise en évidence symbolique des problèmes relatifs à chacun des artistes, les oeuvres de l'exposition nous font voyager à travers des atmosphères parfois vertigineuses et anachroniques (Aziz), parfois chaotique et surréaliste (Parra), ou encore dissipées et déstructurées (Tzeggai-Teferi).

Sylvie Aziz, s'intéresse particulièrement à la place et au

## L'exil

par  
Odette Leblanc

rôle assignés à la femme à l'intérieur d'une société fondamentaliste islamique (sujet d'autant plus pertinent compte tenu des réformes en cours en Algérie). L'oeuvre se constitue de juxtapositions verticales et horizontales, tant conceptuelles que formelles, de collages, dessins et peintures de dimensions variées, qui ont pour effet de se fondre en une seule grande surface. En occupant un coin de la galerie, la disposition de l'oeuvre en angle, emprunte une perspective proche au livre. Son caractère fragmenté rappelle les mosaïques anciennes. Le spectateur fait ainsi face à une multitude d'images, où la différence dans l'approche de leur traitement, résultent en une panoplie d'indices à interpréter. C'est dans la juxtaposition des modes et méthodes employés tels; densité/vide, couleur/noirceur, perspective/aplat, que les éléments et les événements dépeints s'organisent, formant ainsi une grande fresque aux allures rocamboliques. L'imagerie populaire, la vivacité du folklore pakistanais, et la poésie inérente à cette culture, côtoient des formes taciturnes s'apparentant autant à ses femmes voilées, qu'à l'architecture des mosquées, formes encrées, supports avides. Cette juxtaposition habile, laisse entrevoir le parallèle incessant entre d'une part; la célébration des traditions et d'autre part; l'oppression des femmes dans cette société musulmane.

Catalina Parra travaille également par juxtaposition d'images. L'oeuvre qu'elle présente Welcome to the future, s'étale en deux parties, composées d'une série de petits tableaux. La pièce qu'elle présente réfère aux événements actuels en Europe de l'est, et au nouvel esprit de consommation qui émerge de ces changements. Les deux séries s'étalent face à face, d'une part s'inscrit l'énoncé "Welcome to the future" (voici l'avenir), et d'autre part "Your patience is rewarded" (votre patience est récompensée). Produites à un an d'intervalle, les oeuvres se composent principalement de collages d'images médiatiques, sur un fond de publicité publié pour Cadillac, et paru dans le New York Times de septembre 90 et 91. À l'intérieur de chaque tableau s'imbriquent des images faisant références aux biens de luxe, à l'exploitation industrielle, au charme de la nature, et à la revendications des masses. C'est l'élaboration des



photo : Manuel Salazar

contrastes, l'évocation ambivalente du plaisir au chaos. Son commentaire est critique et impartial. Son acte a pour effet le rapprochement des distanciations. L'artiste en accommodant de fils les images de ses tableaux, tend à réconcilier les déchirements entre les systèmes de valeurs qui s'opposent. L'effet amène le spectateur à la subversion des codes et à l'inversion des atmosphères propres aux images. Welcome to the future fait ainsi écho au renversement des systèmes politiques en Europe de l'est, à la nécessité de réinventer de nouvelles structures, et au besoin de s'y adapter sans perdre son intégrité et son identité.

Solomon tzegeai-Teferi traite lui aussi du thème de l'identité dans son travail. Les trois oeuvres choisies pour cette exposition arborent des symboles propres à sa culture et à son histoire. La pièce Le monde garda le silence, recroqueviller dans un coin minuscule de la galerie, présente une peinture au couleur flamboyante. On imagine un désastre, le ravage d'un feu destructeur, mais pourtant les figures esquissées sont immobiles et distantes comme des spectateurs impuissants. S'agit-il de nous? de lui? Un texte sur le mur rappelle la guerre entre Érythréens et Éthiopiens qui s'est terminée en mai 91. L'effet est dérangeant. Dans ses autres tableaux l'usage des scripts de l'écriture tigrigna prédominent. Parfois ceux-ci s'apparentent étrangement à des silhouettes se détachant d'un ciel tourmenté. Un dialogue s'opère entre la parole écrite et les taches aux couleurs étendues de feu et d'or. Ces peintures évoquent un certain silence, un voyage à travers les symboles des résidus d'une mémoire lointaine, mais palpable.

L'intérêt plastique de cette exposition réside dans la juxtaposition renouvelée d'éléments originaires à chacun des artistes. La couleur, les formes, l'iconographie manifestent la décision et la volonté d'aller au-delà des acquis culturels, à l'encontre du déterminisme des schèmes sociaux existants. L'exposition Empreintes de distance participe ainsi au décloisonnement culturel des activités artistiques. Ces artistes proposent au public montréalais un regard authentique sur des situations et des événements pertinents.

Empreintes de distance (l'exil)

Exposition du 11 janvier au 9 février 92, à la galerie Articule, mtl.

## SPONTANEOUS COMBUSTION

by Peter Dubé

I must say I came to David Feinberg's work rather late, reading EIGHTY-SIXED at least a good year or so after everyone else in the world had. When I did read it, I understood the fuss - the work was animated with wit, compassion and a sense of very real urgency.

SPONTANEOUS COMBUSTION continues the narrative begun in that first novel and is infused with the same qualities and an even finer grasp on language.. It follows the further adventures of BJ as he wanders through a New York City landscape, both geographical and psychic, devastated by AIDS with his tongue firmly in cheek and eyebrows arched all the way up to his hairline. It is Feinberg's capacity to handle such a delicate issue as the current health crisis with a wit that is at once vehemently satirical and sensitive that sets his work apart from much of the textual avalanche dealing with HIV and its effects. In this novel BJ, busily whining with his usual high fag flair, finds the time to take "The Test". And it comes back positive. All BJ's fears come true and he has to confront, deal

with and overcome them. He does this admirably by adding regular attendance at the activist group ACT UP meetings and unrequited crushes on his attending physician to his already busy, busy, busy life of work, lunch, work outs and long telephone conversations..

SPONTANEOUS COMBUSTION adds to its merit as a good read some fairly interesting formal techniques. Feinberg effectively presents some of the unsettling psychological and emotional effects of a positive diagnosis by obsessively reprising certain of the book's sequences. He will, for example, give us BJ explaining some imaginary love affair in four or five different ways. Best of all, this sort of stuff never gets tired or boring because every version is funny.

If I have any real problems with the book - and I invariably have some problem with every book - it may be in BJ's constant complaining. BJ whines a lot, and this is the second entire book he spends doing it. It does get a little annoying after awhile, despite its relentless humour.

## Littérature

Here's a taste of some of the good bits:

"Cameron and I were having a bite at Elephant & Castle one Tuesday night in early January. It was about ten p.m.. We had been abusing the word "fabulous" for the past hour as we tried and discarded restaurants. 'Let's go to Rumbuls' I said, 'it's FABULOUS'. They have an exquisite fruit tart with kiwis on display; doesn't it look DEVOON."

"And eventually the side effects relented and wore off, although not completely; there were still the occasional headaches and slight nausea. But life goes on, doesn't it? And so did I. The psychological paralysis passed. The gloom lifted, and what was left was the normal state of discontent in which I had resided for the past thirty-three years."

And my personal favourite, combining a pick-up line and rewriting the acronym for AZT: "I'm taking A Zillion Ticks, care to be a zillion and one?"

Anyway, you get the idea. It's filled with fabulous one-liners that you can steal to impress your less well-read friends. MY suggestion is that you get SPONTANEOUS COMBUSTION. It's funny, well-written and it takes the time to care.

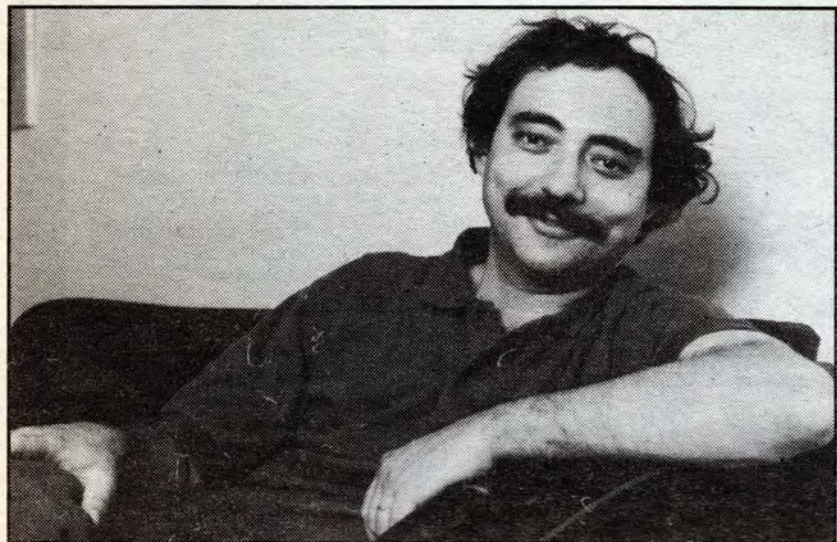


# La débandade amoureuse

par Nouri Lajmi

*La séparation* (Prix Renaudot 1991)

Dan Franck, Editions Le Seuil



Dan FRANCK  
photo Ulf Andersen / Gamma  
Copyright Seuil

Elle le fuit. Elle passe près de lui en évitant ses étreintes. Elle n'est plus la même. Regard au loin, sans tendresse. Il la regarde, l'interroge, par le geste, par le regard, par les mots. Elle ne sait pas et s'enferme dans un silence tellement épais qu'on peut le couper au couteau. Après sept ans, la vie de ce couple, qui a rêvé la révolte de Mai 68, sans vraiment la faire, est derrière eux. Pendant des jours dont le futur ex-mari maintient soigneusement le décompte, c'est un véritable voyage au bout de la douleur face à une vie qui s'effrite et dans laquelle tout se conjugue désormais à l'imparfait. Et il fallait suivre, au rythme du Lexomil, le compte à rebours d'une issue devenue inéluctable: La rupture.

Dans ce récit de deux cent treize pages, Dan Franck (Prix Renaudot 1991) retrace la vie, l'amour, le désespoir d'une génération: La sienne. Une génération qui malgré tous les signes apparents d'une vie aisée "où se meuvent des intellos de gauche habitant Paris", ressasse ses douleurs et tente difficilement de s'en sortir.

Pour se guérir et combattre le mal qui le ronge, le héros de Dan Franck use du Lexomil et se réfugie dans l'écriture avec toutefois cette pudeur d'homme trahi, blessé. Il raconte son histoire, une histoire qui ressemble à celle d'autrui, à celle de ses parents, qui se répète. Elle n'en n'est pas moins cruelle.

Jour après jour, la séparation prend corps et s'installe dans la vie de ce couple qui avait pourtant appris à mettre de l'eau dans le vin conjugal. Et l'attente de ce geste qui ne vient pas, de ce regard tendre qui ne se pose plus, tourne vite à la colère, au désespoir. Mais il faut apprendre à se quitter dans l'élégance. "Il faut savoir, chante Charles Aznavour, quitter la table quand l'amour est desservi..."

Mais le mari se sent bafoué, trahi, humilié de voir que ce corps qu'il a tant aimé, ne lui appartient plus. Ce corps qui continue à se mouvoir, à faire du sport, à se dévêtir devant lui est là comme une provocation. Et il mesure, à ses dépens, combien il est impuissant devant ce vide qui s'érige et qui le sépare désormais de cette femme qui lui échappe. Rien n'y fit en effet: ni le rapport de force, ni la patience, compréhension, ni même les enfants. Ils prennent allègrement la route tortueuse de la rupture. Rien n'est plus comme avant. Pas même "bonjour, mes petits hommes" que sa femme prononce par habitude plus que par tendresse et qui prend désormais l'allure d'une provocation supplémentaire, tellement il rappelle la douceur ancienne. On ne peut pas retenir ce qui déjà se perd. C'est vrai il savait qu'il n'était pas à l'abri d'une telle situation: Il le dit, il le pense. Mais après avoir eu deux enfants avec elle, il croyait que l'ombre d'une séparation toujours possible était derrière eux. Je la trouve devant. Cela fait mal, très mal.

Le vin est tiré, il faut le boire. Mais pas toujours dans la sérénité souhaitée. Dans le dernier quart d'heure d'une lutte sans merci et inégale, on s'installe, on dit ce qu'on pense et ce qu'on ne pense pas. Juste pour faire mal. La colère donne aux propos une autre dimension faite de révolte et de haine. Mais il faut penser aux enfants. Faute d'avoir essayé de préserver la vie de couple à cause d'eux. Et l'on se permet d'être attendrissant, attentionné. L'élégance toujours...

Cependant pour le mari qu'on quitte, mais qui doit lui-même partir, il reste le plus difficile. Entamer une nouvelle vie, avoir de nouveaux repères pour éviter la folie. Et surtout se faire à ce nouveau statut: être un simple visiteur dans sa propre maison, avec ses enfants, dans sa propre vie où désormais il s'introduit comme par effraction. Personne ne peut se mettre à la place de personne. Il faut le vivre pour le croire. Ce n'est pas Dan Franck qui dira le contraire.

illustration : Marie-Denise Douyon

## LIRE VITE

## LIRE VITE

### BÉNÉVOLES RECHERCHÉS

par Nouri Lajmi

Le bénévolat est décidément une activité prospère. Malgré la recession et les temps durs passés ou à venir. Le seul domaine où, vraiment, on peut ne se plaindre pas de chômage, ni de manque de liquidité, ni de difficulté d'aucune sorte, est le métier de bénévole. Il faut souligner toutefois, à l'intention des aspirants bénévoles, que dans ce métier on ne peut pas faire fortune. Mais allons donc, on ne va pas parler de considérations terre-à-terre et basement mercantiles, quand il s'agit d'objectifs aussi nobles... L'essentiel c'est que dans ce domaine, le seul pratiquement à ne pas connaître de goulot d'étranglement, que l'on peut faire carrière. A condition toutefois d'avoir des références et de faire ses preuves. Car à l'instar d'autres choix de carrière, le bénévolat requiert aujourd'hui un savoir-faire et une spécialisation de plus en plus poussés.

Aussi, sans doute pour les récompenser pour les services rendus, la Société de traducteurs du Québec, a-t-elle décidé d'organiser le 10 février prochain un 5 à 7 gratuit en l'honneur des bénévoles sous le thème: "Sans les bénévoles, les associations n'existeraient pas". Un digne hommage à tous ceux qui ont fait du bénévolat, leur principale carrière. Avec en prime la bonne conscience: on ne risque pas de les traiter de voleurs de jobs".

### FÊTER MONTRÉAL, C'EST FÊTER LE MONDE

par Darline Clervaux

Dans le cadre du projet de la programmation de la corporation des célébrations du 350<sup>e</sup> anniversaire de Montréal, Focham (La foire culturelle haïtienne de Montréal), propose de multitudes activités culturelles dans le but de refléter l'aspect cosmopolite de Montréal.

"Chacune des communautés se doit d'être reflétée dans notre métropole multi-ethnique, c'est pourquoi Focham s'est donné le mandat dans le cadre de "Fêter Montréal c'est fêter le monde" de faire découvrir à la terre d'accueil, la culture, les talents et surtout les traditions authentiques de la culture haïtienne et afro-caribéenne."

Pour cet événement qui aura lieu du 11 au 20 Juin 1992 au Vieux-Port de Montréal, Focham invite tous les artisans de diverses origines à venir partager leur talent, leurs sculptures, leurs peintures, leurs musiques, ou toute autre formes d'art représentant des oeuvres afro-caribéenne. Pour information contacter Léonie St-Louis ou Yvon Agnant au 1710 Amherst ou en téléphonant au 872-7523 ou 528-5366.

### LE NOUVEL AN BERBÈRE

par Dominique Ollivier

Averroès était un philosophe maghrébin né en Espagne, il adhérerait fortement au théorie d'universalisation du monde. C'est un peu en souvenir de lui que l'association des Berbères de Montréal porte son nom.

Dans la nuit du 11 au 12 janvier dernier, ils fêtaient leur Nouvel an, c'était pour eux l'an 2942 selon leur calendrier. Dans un sous-sol d'église du nord de Montréal étaient réunis dans une atmosphère de fête les 50 membres de l'association, leur famille ainsi que les sympathisants. Créée en 1989, l'association s'est donnée comme mission de participer à l'intégration de la communauté maghrébine à Montréal, c'est à dire leur expliquer les règles du jeu en terre montréalaise. De plus, il veulent essayer de garder vivant les usages culturels du Maghreb.



## Plus classique que classique...

Aujourd'hui on cherche toujours mille façons extraordinaires pour exprimer nos sentiments, alors si vous êtes comme moi et aimez le traditionnel, vous apprécierez sûrement ce qui suit:



photo : Luis Abella

Offrez le plus classique des classiques, du chocolat et des fleurs. Vous pouvez quand même faire preuve d'un peu d'imagination. Pour les chocolats, délaissez le traditionnel et allez vers les truffes et les pralinés frais du jour du chocolatier. Dans les friandises, fruits confits, pruneaux farcis de fondant enrobés de chocolats, nougats et caramels sauront faire fondre son cœur. Et pourquoi pas un boîtier en chocolat, pendant que vous y êtes.

Disponible chez Chocolat André, huit magasins pour mieux vous servir.

Pour les fleurs, offrez un bouquet à l'image de vos sentiments: anémones pour la persévérance, aubépine pour la prudence, lilas symbole de l'amour naissant, myosotis pour la fidélité, primevère pour un premier amour, une rose symbole de l'amour sincère, une orchidée pour la dévotion et pour l'enchantement, des tulipes en février... Les fleurs séchées sont aussi toujours appréciées.

Disponible chez Jean-Jacques Fauchois fleurs, 844-6576.



photo : Luis Abella

**Aimer ...**

**c'est s'envoyer en l'air !**

illustration : Corin



photo : Luis Abella

Une option des plus agréables est encore une sélection d'objets du quotidien qui font toujours tellement plaisir. Assortiments de boîtes à ranger, figurines angéliques, petits cupidons, bref mille petits objets de décoration qui vous mettront dans l'humeur du moment.

Disponible chez Fabul: 3933 St-Denis.



illustration : Corin

**Aimer ...**

**c'est savoir partager !**

**AFRICAIN**

**art bijoux cadeaux**

**Giraffe**  
3997, St-Denis  
499-8436

**Boutique Nicoline inc.**

310 rue Roy  
Montréal, Qc  
527-7879

3265 rue Beaubien E.  
Montréal, Qc  
374-8115

VÊTEMENTS POUR DAMES (5 à 26)

**Dans le cadre de la St-Valentin**  
Le étudiants de plusieurs instituts se réunissent pour vous présenter

**Un Super défilé de mode**

**Au Super club COCONUT**  
1417 boulevard St-Laurent (coin Ste-Catherine)  
Admission: \$5.00 Information.: (514) 597-2860



# Spécial Saint-Valentin

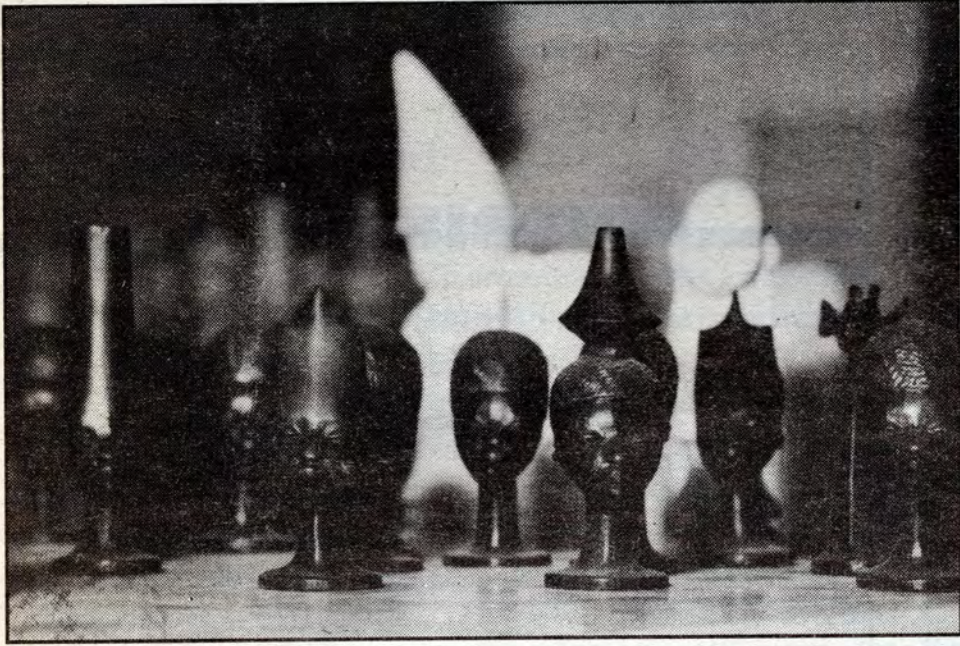


photo : Luis Abella

## CIDIHCA

Le Centre International de Documentation  
et d'Information Haïtienne Caraïbienne  
et Afro-Canadienne

359 ST-PIERRE, 1er ÉTAGE, MONTRÉAL, P.Q. H2Y 2L9  
845-0880 • FAX : 845-6218

Votre petit coeur est amateur  
d'artisanat, offrez les superbes bijoux,  
tissus importés, masques et figurines que  
vous retrouverez dans les galeries  
spécialisées.

Essayez Albatroz au 3860 St-Denis  
ou encore

Giraffe au 3997 St-Denis.



photo : Luis Abella

**Aimer ...  
c'est lui dire des mots  
d'amour !**



illustration : Corin

## Ces petites attentions qui ne coûtent rien...

Il n'y a rien à expliquer, vous êtes comme selon  
l'expression "cassé", mais qui a dit que l'amour devait passer  
par le portefeuille? Le romantisme n'est pas une basse  
question pécuniaire, par mille petites attentions, vous pouvez  
dire à votre être cher que vous l'aimez pour la vie... et non,  
cela ne passe pas forcément par les diamants.

Trois petits mots qui vont bien loin... Écrivez une  
petite note à votre adoré répétant par mille façons, par mille  
détours ces choses du coeur que la raison ne comprend pas  
toujours.

Une image vaut mille mots... Vous ne savez pas  
compter fleurette, alors dessinez-le, ça peut être  
chouette.

Ha! ce qu'on est bien quand on est dans un  
bain... Mousses odorantes, sels relaxants, pour le  
reste... usez de votre imagination.

Love ethnic style... Petite musique arabe pour  
l'ambiance, baladi et des voiles qu'on prend plaisir à  
dévoiler en "strip" intimité..

## INNOVATIVE GIFTS...

Stuck for a Valentine's gift? If sweet or odorous gifts  
like candy or flowers just don't do it for you anymore, you  
might want to try something off-beat, innovative, interesting  
or wierd.

Like condoms! Of-course. From the plain, unicolour  
kind that come in a box to the textured, colourful, flavoured  
kind to condom jewellery, condom decorations, condom  
imagination. The box kind you can find at your local  
drugstore. For the rest check out La Capoterie, 2057B St.  
Denis St..

Body Beautiful — or the chance at it, although you  
probably wouldn't want to give this to a partner who doesn't  
already work out at a gym. Prices vary.

To widen your partner's repertory of culinary skills,  
give the gift of cooking Thai. Call Thomas Robson for  
information on his two-day Thai cooking sessions. 287-  
7529. \$60.

Or a telephone service — like call-waiting so you  
know when the phone is REALLY off the hook. You can't gift  
the service, but you can pay for it. One year call-waiting  
about \$48 plus \$18.75 for installation. Bell Canada gift  
certificates available in \$5, \$10 and \$25 denominations at  
your local Teleboutique.

For a truly original gift, support original art. Call your  
painter, photographer, artisan friend and have him or her  
create a cadeau absolutely nobody else could give.

Galerie . Boutique

# FABUL

3933, rue Saint-Denis  
Montréal (Québec)  
H2W 2M4

(514) 844.3747

jean-jacques  
fauchois

Odette et  
Jean-Jacques Fauchois

844-6576

4008, rue St-Denis, MONTRÉAL. (Québec) H2W 2M2



# Ça fleurit par ici...

par Martine Berthelet

Possédant encore beaucoup d'espaces verts, délimité à l'est par la rue J.J. Garnier, à l'ouest par la rue Meilleur, au Sud par le Métropolitain et finalement au Nord par la Rivière-Des-Prairies, le quartier Ahuntsic présente un cachet très agréable, où il fait bon vivre tout en présentant tous les avantages d'habiter la grande région métropole.

Dans ce quartier bien renommé pour sa tranquillité, on retrouve aussi une multitude de commerces bien implantés. La promenade Fleury, qui se situe sur l'artère commerciale du même nom, d'axe est-ouest, entre deux rues bien connues pour les gens des environs, la rue Papineau et la rue Saint-Hubert, en est un exemple.

Pour ce qu'on y retrouve, le mot magique: tout! Vous cherchez un petit restaurant sympathique pour passer votre samedi soir? Très simple, parmi un choix très varié en passant du chinois jusqu'à l'allemand



sans oublier la crème glacée et les biscuits, chaque gourmet ou gourmand trouvera de quoi se mettre sous la dent, au goût exquis et ce à un prix très raisonnable.

Mais on ne s'arrête pas là, on retrouve les magasins qui vendent des produits de toute sorte, des vêtements et des chaussures, des tissus, des fleurs, des bijoux, des articles de décoration, des affiches et des peintures, des vidéos et logiciels, de l'essence, des médicaments, des animaux et tous les ingrédients pour préparer de bons repas...

Parmi les services offerts, on retrouve avocats, dentistes, assureurs, arpenteurs, coiffeurs, notaires, photographes, médecins, comptables, courtiers et beaucoup plus encore mais la liste est longue...

De plus sur cette artère, que l'on appelle une SIDAC qui signifie société d'initiative et de développement d'une artère commerciale, plusieurs activités se déroulent. On a pu par exemple assister dans les années passées, aux ventes trottoirs qui ont lieu deux fois par année et qui attirent énormément de gens et des spectacles présentés dont celui de Marjo, l'an passé au mois de mai et qui fut un grand succès.

Cet hiver par contre, nous avons eu la visite du père Noël en calèche et nous aurons droit à la sixième édition du concours de sculptures sur glace dans le cadre de la fête des Neiges de Montréal.

En collaboration avec le module des arts de l'université du Québec à Montréal, vingt équipes mettront à l'épreuve leur talent d'artiste pour le plaisir des passants de la rue Fleury. Les membres du jury évalueront les oeuvres samedi, premier février et la remise des prix se fera au restaurant El Toro le même jour.

Pour terminer je vous invite à surveiller ce qui s'en vient pour les prochains mois sur la Promenade Fleury, encore beaucoup de surprises vous sont réservées...C'est à ne pas manquer!

**solarium**  
**décor**

L.M Desing

1410A, rue Fleury est, Montréal, H2C 1R8

**UNIPRIX-Fleury**

**N. Francis Shefteshy**  
Pharmacien

2044, est rue Fleury  
Montréal, Qué.  
H2B 1J2

Tél.: (514) 384-5820  
Fax: (514) 384-2171  
Services aux centres  
d'accueil 384-6177



10820 Lajeunesse  
Montréal  
H3L 2E8  
383-8549

Secrétaire parlementaire  
du ministre des Communications

**Nicole Roy-Arcelin**  
Députée d'Ahuntsic

**1001 Fleury Est**  
**La Fièvre Québécoise**  
Artisanat et cadeaux  
389-9330

**1011 Fleury Est**  
**Bagagerie Yul inc.**  
Valises, accessoires de voyage  
385-6788

**1145 Fleury Est**  
**Crèmerie de la promenade Fleury**  
Crème glacé, biscuit, café  
385-5057

**1185 Fleury Est**  
**Pâtisserie L'Opéra**  
Chocolatier, traiteur, buffet  
383-8558

**1206 Fleury Est**  
**Le mot de la fin**  
Cadeaux, cartes et papiers fins  
384-3607

**1210 Fleury Est**  
**Restaurant petite maison allemande**  
Spécialité saucisses européennes, curry (indien)  
381-5270

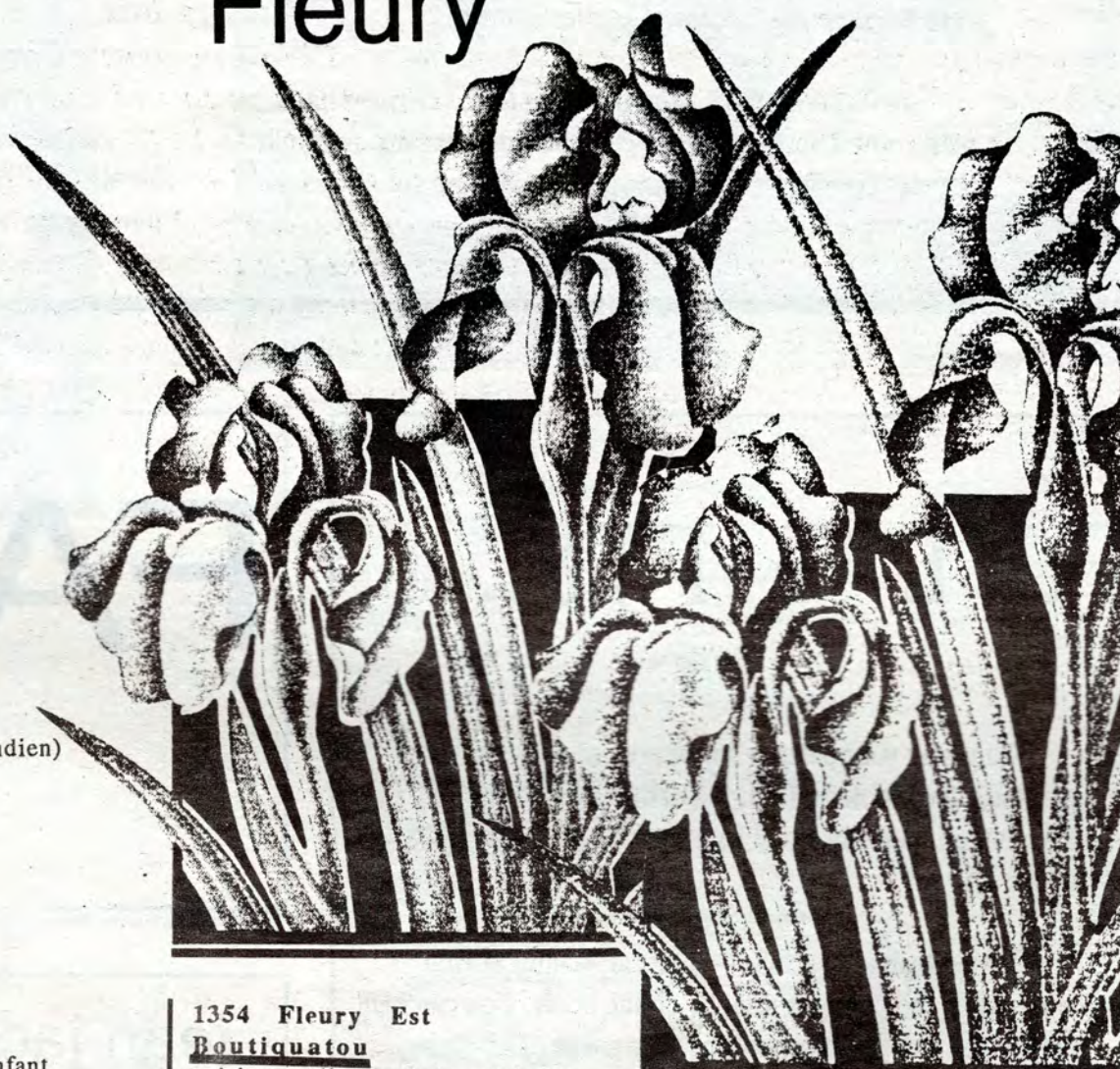
**1211 Fleury Est**  
**Koury**  
Mode pour homme  
381-1559

**1230 Fleury Est**  
**Yvette Richard Lingerie**  
Vêtements 0 à 14 ans et chaussures pour enfant  
381-3746

**1270 Est Fleury**  
**L'épingle à linge**  
Vêtement, chaussures mode  
389-0343

**1300 Fleury Est**  
**Rose Des Bois enr.**  
Fine lingerie, dessous de mode et maillot de bain  
387-7834

## Découvrez la rue Fleury



**1354 Fleury Est**  
**Boutiquatou**  
cuisine, salle de bain, cadeaux  
389-6066

**1390 Fleury Est**  
**Décoration conseil aménagement**  
articles de décoration  
385-6631

**1406 Fleury Est**  
**Lingerie des petits enr.**  
Vêtement de 0 à 18 ans et  
chaussures pour enfant  
387-1311

**1416 A Fleury Est**  
**Le salon Fleuri**  
Fleuriste, "donner des fleurs  
c'est s'offrir du bonheur"  
381-3746

**1422 A Fleury Est**  
**Babs**  
Vêtements mode et accessoire  
385-5188

**1431 Fleury Est**  
**Encadrements Jacques**  
Laminages, affiches  
382-8100

**1432 Fleury Est**  
**Faisceau lumineux**  
Faisceau lumineux, halogène  
385-1237

**1440 Fleury Est**  
**Matelas bonheur**  
Simmons, Beautyrest, Seally  
388-9077

**1448 Fleury Est**  
**Amphaze**  
Bijoux de fantaisie, d'argent, accessoires de mode  
388-7600

**1501 Fleury Est**  
**Pasta-Express**  
Spécialité italienne, pâte maison  
384-3174

**1506 Fleury Est**  
**Fleuriste Florainne**  
Plantes et fleurs pour toutes occasions  
381-5094

**1520 Fleury Est**  
**Chocolats Andrée**  
Artisan chocolatier  
387-8969

**1736 Fleury Est**  
**Sports/loisir**  
Vêtements et articles sportifs  
381-7322

**1795 Fleury Est**  
**Banque Nationale du Canada**  
Pierre Comtois directeur  
382-8262

**1950 Fleury Est**  
**Le wok de Szechuan**  
Cuisine raffinée de Szechuan et Hunan  
858-6843





## Tifs et Trucs Fashion Tips

# Détente et méditation: l'aventure des bains flottants

par Darline Clervaux

Nous vivons à toute vitesse. Jour après jour, heure après heure, notre cœur, notre esprit et nos nerfs sont constamment en mouvement dans le cercle marathonnien de l'existence.

Faire de l'exercice, manger sainement, fumer et boire avec modération, sont des mesures préventives qui nous permettent de nous garder en santé, mais les tourments, les problèmes sociaux, professionnels et personnels, sont des sujets quotidiens générateurs de stress et de fatigue.

Vous est-il déjà arrivé d'avoir envie de quitter votre corps pour quelques heures, vous évader de la vie et de vous-même? Vous avez peut-être même déjà pensé à la méditation comme méthode thérapeutique? Pas le temps, direz-vous, et bien prenez-le. John Lilly, neurobiologiste a inventé un appareil qui permet de profiter des bienfaits de la méditation sans complication.

Les "caissons à isolation sensorielle" mieux connus sous le nom de bains flottants sont de grandes baignoires insonorisées en forme d'oeufs, maintenues à une température ambiante (environ 35 degrés celsius). Deux mille tasses de sel d'Epson (sulfate de magnésium) sont ajoutées à l'eau du bain, ce qui permet d'atteindre une indépendance totale de la gravité.

Un oeuf mesure 5 pieds de largeur sur 8 pieds de longueur et rappelle étrangement le fœtus maternel. D'abord en position assise, l'eau est introduite lentement, tandis que le corps s'allonge jusqu'à ce que vous exploriez une merveilleuse expérience de flottement en apesanteur.

L'état mental atteint après une heure de flottement est comparable au résultat obtenu après des années de méditation. Pour les fanatiques de méditation, le bain flottant vous aidera à en accélérer les bénéfices, tout en vous permettant de maximiser votre concentration et votre sentiment de détente.

Au fur et à mesure que le cerveau libère les substances endorphines ou neurochimiques, vous sentirez augmenter votre niveau d'énergie, alors que les facteurs générateurs de stress et d'angoisses sont sensiblement ralentis, créant une baisse d'adrénaline qui élimine les symptômes de la tension nerveuse. Sans produit chimique, ou nocif, il s'agit là d'un procédé entièrement naturel, qui laisse votre peau douce et satinée, et votre esprit reposé.

A Montréal, vous pouvez obtenir de ce traitement bienfaisant au Centre Ovarium situé depuis 1982 au 5370 avenue du Parc. Pour de plus amples renseignements, contacter M. Meloche ou Line Trépanier, psychologue du centre, au 271-7515.

Depuis 1982  
7 jours / 7 soirs

## OVARIMUM

5370, Ave du Parc, Montréal

**RABAIS D'HIVER  
QUI FONT CHAUD  
AU COEUR**

# 2 pour 1

**DEUX SERVICES  
POUR LE PRIX D'UN**

Avec ce coupon et lors d'une séance de  
**BAIN-FLOTTANT**

le programme d'introduction du

**SENSORA**

vous est offert gratuitement

Cette offre ne peut être jumelée à  
aucune autre offre. Non monnayable.  
Valable jusqu'au 20 mars 1992

POUR INFORMATIONS  
ET RENDEZ-VOUS:  
**271-7515**

# Love connection

par Monique Rivella

*"Mon chum à moi, il sera grand, fort, distingué, il aura un bon emploi, sera intelligent, aura un bon sens de l'humour, célibataire, romantique, ordonné, libéré, pourra deviner et réaliser mes fantasmes..."*

"La femme idéale, comment la décrire, vraie, gentille, capable d'écouter, indépendante et autonome, sensuelle, pas trop niaiseuse, pas trop libérée..."

Combien de fois n'avons nous pas entendu ces descriptions. Mais en cette aube du XXI<sup>e</sup> siècle, où trouver l'âme soeur? Pris à la recherche d'un idéal parfois encombrant, il devient difficile dans la course du quotidien de rencontrer la personne idéale.

Aborder un inconnu dans un bar, c'est s'exposer à toute la folie qui emporte notre société moderne, maniaque, violeur, malade, hommes mariés, les célibataires ne savent plus où se tourner.

Il y a toujours le réseau familial, mais avec la nucléarisation des familles, vos amis et parents connaissent de moins en moins de personnes. Faut-il croire que si vous n'avez épousé votre premier amour de jeunesse, un collègue de bureau ou le meilleur ami de votre frère vous êtes condamné à rester célibataire?

Peut-être pas. Alors qu'on les nommait le paradis des perdants et des moches, les agences de rencontre se sont fait une nouvelle

image. Concepts variés, allant du téléphone au vidéo, en passant par l'informatisation, ils tenteront de mettre tout en oeuvre pour vous faire rencontrer l'âme soeur. Et parfois, il y réussiront même...

Un courant très en vogue à l'heure actuelle, les rencontres par téléphone. Composer le numéro de votre boîte personnalisée et vous trouverez un partenaire qui désire vous écouter. Vous pouvez apprendre à vous connaître sans les contraintes du physique, mais attention, l'air ne fait pas toujours la chanson, et il est parfois difficile de filtrer dans une conversation téléphonique le fantasme de la réalité.

Pour ceux qui préfère une approche plus personnalisée, il y a aussi le concept vidéo. Parfois très cher, il a l'avantage de vous permettre de découvrir l'autre en son entier, voix, physique, personnalité, bref autant que peut en révéler une cassette de quelques minutes.

Une autre approche intéressante est celle de la boîte à lettre. On y inscrit des petits mots ou de longues missives qui seront lus par les chercheurs de tendresse. Qu'importe qu'on soit honnête ou pas, ne dit-on pas qu'on ne voit bien qu'avec le coeur...

Quant au match par ordinateur, il a l'avantage de tenir un décompte rigoureux de vos critères et ne vous refille que des candidats qui répondent au type que vous recherchez.

Bref, quelle que soit la méthode employée partez avec un esprit ouvert, soyez sélectifs et prenez votre temps. Ne négligez jamais le pouvoir d'une nouvelle amitié... on ne sait jamais.

## Casanova

Agence de rencontre

**pour une rencontre sérieuse et stable  
sur rendez vous sept jours sur sept  
entre 10:00 heures et 23:00 heures**

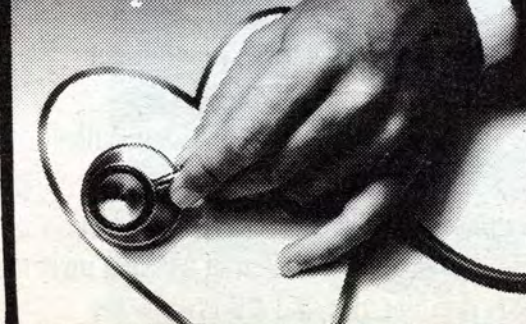
**115 9e avenue, suite 1  
Lasalle, H8P 2N7**

Osez pour la Saint-Valentin 387-1832

Agence de Rencontre  
leury enr.  
Rencontres sérieuses  
45 FLEURY OUEST, SUITE 3, MONTRÉAL H3L 1S7

Colette Malenfant  
DIRECTRICE

Confiez vos rencontres  
à des professionnels



SERVICES  
OFFERTS PAR  
DES PSYCHOLOGUES:

- Recherche d'un(e) partenaire; profil personnalisé, tests vidéo, questionnaires, entrevues.
- Psychothérapie: individuelle, de couple.



**NOUVEL HORIZON**  
centre de rencontre et de consultation  
2210, boul. Henri-Bourassa Est,  
Suite 101 Montréal, Québec, 388-9114

PARCE QUE CHOISIR SON PARTENAIRE, C'EST IMPORTANT



# The "Where Are You From?" Blues

by Janice Selina Edwards

"What time is it?" The stranger's abruptness startles me out of a dreamy trance induced by the steady motion of the bus.

"Ten past five," I reply, barely glancing at the man besides me and hoping that his question is not an opening line. Just in case, I pluck a book from my bag and begin reading energetically. It's no use. His desire to chat overwhelms any good manners he might have had.

"You're from Jamaica," he informs me.

I think about sarcastically asking him if he's from Jamaica. I think about scoldingly telling him that not all black people are Jamaicans. Instead I say "no" quietly and continue reading.

"Your scarf makes you look like an African," he continues referring to the length of gray plid draped around my neck.

I think about giving him my mother's advice to keep quiet when you have nothing genuine to say. I think about telling him that his rubber boots make him look very Canadian.

Instead I smile deceptively and continue reading. When I get off at my stop, the talkative stranger says goodbye like we're old friends. I pretend not to hear.

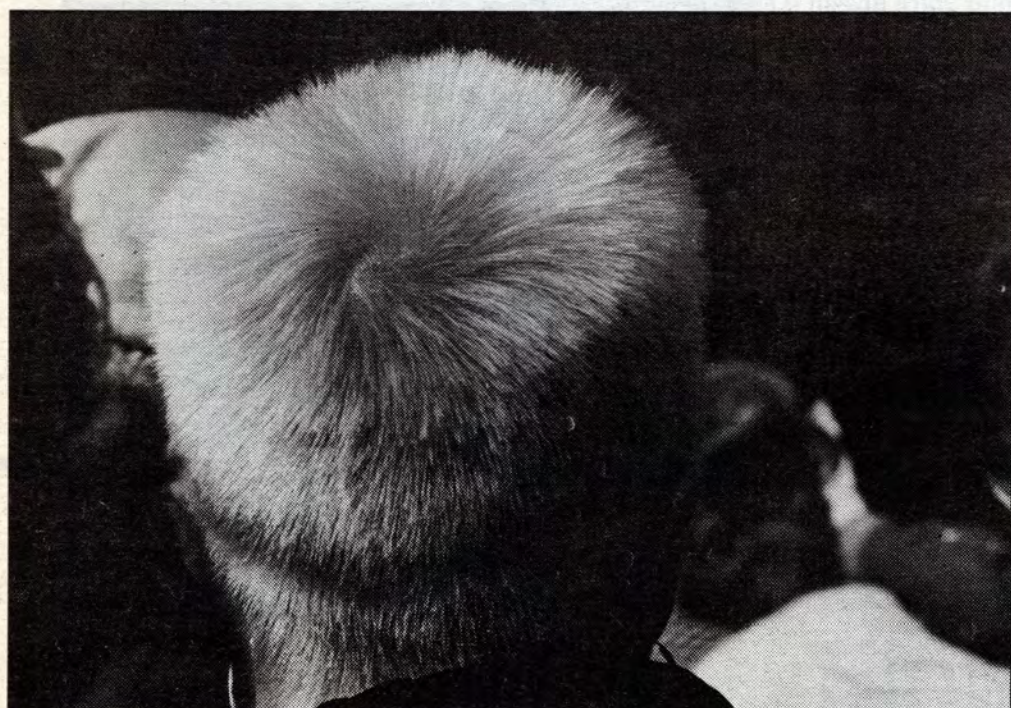


photo : Ed Hawco

## SECONDE GENÈSE

par Maxime Senna

L'an 3150. Il fait sombre; il fait noir; il ne fait rien. Depuis un millénaire, la vie a cessé d'être. Une sphère vaseuse vacille dans un néant inexploré. Seule, elle vagabonde dans un univers inconnu. Errante, elle poursuit un chemin inexistant. Immortelle, elle défie son destin. Mais elle s'ennuie, se languit, se morfond. Sous sa robe boueuse, fangeuse, bourbeuse, elle étouffe, suffoque, respire avec peine. Dans un cri plaintif, elle réclame sa liberté.

Puis, dans un mouvement hélicoïdal, elle se fâche. Telle l'eau dans un évier dont on a ôté le bouchon, la gadoue est entraînée par un tourbillon d'exaltation démesurée vers une cavité momentanée, puis avalée gloutonnement avant d'être féroce-ment vomie. Sous cette couche visqueuse et poisseuse, les eaux dormaient, entourant gentiment une grande île plane, unie, égale. Enfin nue, la Terre s'extasie devant un tel plaisir. Maintenant, elle veut jouir.

Les montagnes chatouillent de leurs pics son écorce, provoquent chez elle une hilarité convulsive et incontrôlable. Riant de tous ses pores, elle permet aux cimes, faîtes et sommets de sortir de ses entrailles et d'atteindre des idéaux inespérés. Riant maintenant aux larmes, elle déclenche une averse de semences qui se propage sur tout le sol. A cet instant, comme pour contrer le froid, des arbres croissent et tressent un manteau de fourrure vert, duveteux et douillet, drapant à merveille les

vallées que débordent les collines. Les plantes et les fleurs demandent à leur tours à être délivrées de leur emprise. Percant la croûte terrestre, elles forment un défilé multicolore qui linge la planète nouveau-née.

Maintenant vêtue convenablement, elle montre sa satisfaction par une explosion de joie. Des volcans, fusent des feux d'artifice qui s'envolent et font le tour de la Terre. Des cavernes, sortent impétueusement des créatures rieuses qui bondissent d'allégresse, câlinant amèrement les tapis satinés des fleurs. Puis, des eaux, surgissent des êtres à la peau squameuse, mais dont les écailles tombent au contact de l'air: ce sont les représentants de l'espèce humaine. Tous se taisent, s'arrêtent, se méfient. L'être humain, dans une humiliante détresse, fait une interminable gémissement. Repentant, il demande ainsi son pardon. Après un moment de réflexion, la nature accepte dans un délire indescriptible. Les oiseaux se remettent à chanter, les animaux à gambader et la végétation à pousser.

La terre ouvre une lumière sur ce jeune paradis enchanteur en faisant un clin d'oeil complice au soleil qui apparaît rayonnant de bonheur. Le monde sourit à nouveau.



énération 2000

## LE QUEBEC DE L'AN 2001: Montréal la métissée...

par Fabienne Roitel

Alors que l'an 1992 s'apprête à célébrer la découverte du Nouveau Monde par l'Italien Christophe Colomb, on peut saisir le miroir tendu par l'histoire et s'interroger sur ce qui fut certes une conquête décisive pour l'Europe des XVIème et XVIIème siècles, mais aussi un dépeuplement intempestif des bassins d'Amérique Centrale et Andine à la fin du XVIème siècle. On peut également se questionner sur les soubresauts parfois convulsifs qui rythment l'évolution des sociétés et tout particulièrement de la société québécoise.

Depuis bien longtemps, les peuples se sont croisés tant en Europe qu'en Amérique. Langues, religions, couleurs se sont mêlées et mutuellement enrichies produisant à l'occasion d'imprévisibles phénomènes qui sont sans doute indispensables au renouvellement de notre patrimoine universel. Que serait un monde figé dans ses croyances et sa mémoire génétique?

Le Québec de 2001 sera, à cet égard, un exemple instructif et formidable, qu'on s'en effraie ou qu'on s'en réjouisse! La grande aventure d'un peuple commencée avec Jacques Cartier et l'arrivée des Français à la rencontre des amérindiens, se poursuit aujourd'hui avec la venue d'hommes et de femmes issus de tous les coins du monde. Terre d'accueil par excellence, le Québec est le témoin de ces brassages culturels, de ces métissages de peuples qui constituent pour son devenir une perspective stimulante - même si elle peut temporairement déséquilibrer une société qui se cherche - : un Québec indépendant irrigué par une multitude d'Autres, fier de ses multiples mémoires.

Aussi, en ce début d'année 1992, pourquoi le souhait formulé ne serait-il pas l'espoir légitime d'un pays assumant ses différences, un pays léguant aux générations futures son Altérité? Sans doute, Christophe Colomb n'avait pas songé qu'à l'aube du XXIème siècle, le Québec, par l'intermédiaire de Montréal la métissée revendiquerait une part de ce lointain héritage.



Spécialités Méxicaine et Brézillienne  
Mexican and Brazilian Specialties

### TABLE D'HOTE #1

(soupe, dessert & café incluses /included)

- Fiejoade (plat national Brézilien/Brazilian)
- nationalplate
- Vatapa
- Bobo
- Poulet Lélé chicken
- Poulet sauce chocolat/ Chocolate sauce chicken
- couscous crevettes et poulet shrimp and chicken couscous
- Mariscada (moules & poulet avec saucisses & légumes/chicken & mussels with sausages & vegies)

### TABLE D'HOTE #2

- Poulet Quesadilla (riz & fèves/ rice & beans)
- Chili Con Carne (riz & salade/rice & salad)
- Enchillada aux crevettes/Shrimp Enchillada

Etabli depuis 1981

Apportez votre vin / Bring your own wine

De 5pm à 11pm 7 jour semaines  
From 5pm to 11pm 7 days a week

70 Marie-Anne e. 849-6649



par Yvan Honorat

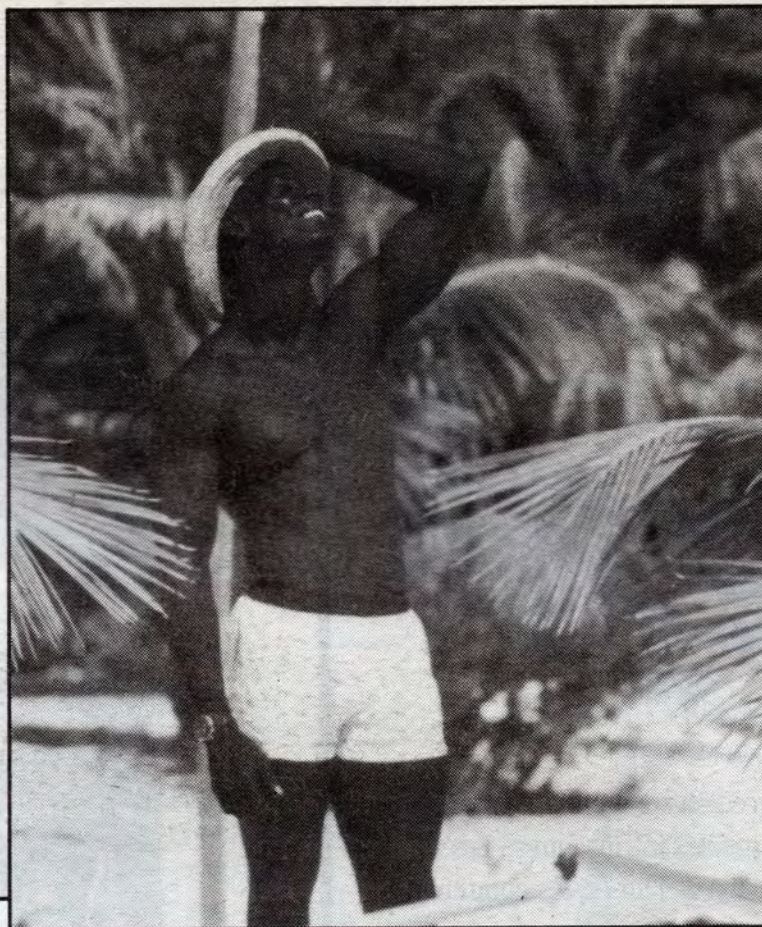
Découvert en 1502 par Christophe Colomb, le Costa Rica, "côte riche" en espagnol, doit son nom aux explorateurs qui s'y sont établis pour chercher de l'or. Il fut également le premier pays en Amérique latine à instaurer un système démocratique stable. Seul pays de la région à ne pas avoir d'armée nationale, le Costa Rica est aussi une des destinations sud-américaines les plus sécuritaires.

Longtemps ignorée par les voyageurs internationaux, le Costa Rica est de plus en plus convoité. Depuis trois ans, le tourisme s'est accru de près de 300%. Les Japonais plus particulièrement s'y intéressent. Ils ont fait l'acquisition de la compagnie aérienne Lacsa, ainsi que des deux plus importants hôtels et ils ont acheté des droits de construction sur la mer.

À la jonction de l'Amérique du sud et de l'Amérique centrale et tout près des Antilles, le Costa Rica regroupe les flores caractéristiques de chacune de ces régions.

Pays de volcans, de montagnes, de rivières, de jungles impénétrables où grouillent une variété surprenante d'oiseaux, on y retrouve aussi des iguanes, des crocodiles, des tortues. La moitié de la population vit dans la capitale San

## Playa del Sol, LE COSTA RICA



José. Si certains prétendent que la ville est dépourvue d'intérêt, d'autres diront qu'il faut la connaître pour mieux comprendre ce pays. Il y a mille façons de le découvrir, de l'excursion dans la jungle accompagnée d'un guide local, le Ticos, ou encore pour les marcheurs une excursion sur le Cerro Chirripo, l'un des plus hauts sommets d'Amérique centrale avec 3 800 mètres. Pour voir le volcan, la randonnée pédestre est le meilleur moyen de les apprécier. Pour en faciliter l'accès, des sentiers ont été aménagés. Le plus beau est sans doute Poas, situé à environ 30 minutes en voiture de San José.

Paradis de la pêche sportive, Tortuguero est l'endroit le plus merveilleux de ce littoral. Une immense plage de sable gris et fin, où durant les nuits d'été les tortues vertes viennent pondre leurs oeufs, spectacle fascinant d'une rare beauté.

Si vous avez encore un peu de temps, partez à la découverte des îles du pacifique, Isla del Cano et Isla del Coco, perles rares perdues dans une immensité d'eau plus bleue que le bleu.

Randonnée pédestre, escalade, plages, rafting, pêche, ou excursion à la Indiana Jones, le Costa Rica offre une variété qui saura sûrement vous plaire.

## Restos

### LA MARJOTTE

827, rue Roy Est  
521-5131

Situé en face de la phonothèque de Montréal, le restaurant la Marjotte a ses pénates dans une vieille bâtisse tout à fait charmante. À l'intérieur, l'ambiance calme et chaleureuse, rend son décor parfait pour une soirée entre amis ou pour un repas sur le pouce. C'est une combinaison parfaite entre le resto et le bistrot.

Un menu d'une variété surprenante pour un si petit local offre des mets aux noms évocateurs, tels: les escargots à l'ail gratinés, salade de chèvre chaud, rognons de veau moutardine, aileron de raie sauce aux câpres. Paradoxe intéressant, des repas minute à prendre sur le pouce cotoient ces fines spécialités de la cuisine française. Du croissant garni, à la salade César, en passant par les crêpes et le croque-monsieur, la Marjotte a la prétention d'offrir de tout pour les palais les plus divers. "De la secrétaire pressée, au gourmand raffiné, notre restaurant peut tous les rassasier" de

nous dire Michel Alvarez, le chef. Le midi on peut y déguster les entrées et salades, ainsi que la pâte du jour, la quiche du jour, ainsi que quatre coupes de boeufs appétissantes avec sauces variées.

Lorsque nous y avons été, nous avons eu droit en entrée aux escargots à l'ail gratinés, à la quiche florentine avec lardon faite maison, et les ailes de poulet au citron, le tout servi sur lit de verdure et crudités maison. La vinaigrette était délicieuse et rehaussait la saveur des mets.

En plat de résistance, nous avons eu droit à l'aileron de raie sauce au câpre, un poisson que la Marjotte est le seul à servir à Montréal, et qui est absolument exquis. Au menu, il y avait aussi du coq au vin, servi avec des tagliatelles, tout à fait potable, et les rognons sauce moutardine, qui raviront les amateurs d'abats.

Comme dessert, la crème caramel est un choix sûr, pour les amateurs de flan. Bref plus qu'un bistrot, la Marjotte est un restaurant à découvrir.

Les prix sont abordables et il faut compter entre 6.00\$ et 12.00\$ par personne, avant vin, service et taxes.

*Dominique Oliver*

## AU COIN BERBÈRE

Restaurant  
cuisines Algérienne et Nord-Africaine

73, rue Duluth est, Montréal (Qc) H2W 1G9 (514) 844-7405



### À propos du Mouton Noir...

Lors de notre dernière chronique quelques erreurs se sont glissées qu'IMAGES aimerait rectifier. D'abord, les propriétaires du Mouton noir, le sympathique bistrot de la rue St-Denis, sont Josée Labelle, Robin Lavoie et Gisèle Tessier. Comme l'indique si bien le nom, la spécialité de la maison est l'agneau. C'est le seul endroit à Montréal, à notre connaissance où on puisse se régaler de cette délicieuse viande dans une si grande variété de coupe. Le prix du repas complet, sans vin et avant taxes est de 15,00\$ à 20,00\$.



Menu Spécial pour les Fêtes  
Réservez pour le réveillon : 845-0501

Venez fêter la St-Valentin à l'Espagnol  
4266, rue Saint-Denis, Montréal 845-0501

Découvrez  
l'Espagne à Montréal  
Cuisine Espagnole  
Spécialités  
Paella - Sangria  
Fruits de mer



Apportez  
votre vin

*Laissez les bons temps rouler*

## La Queue de Tortue

Cuisine traditionnelle de la Louisiane

du mercredi au dimanche de 17h30 à 23h00  
526-3936, 3784 rue Mentana (coin Roy).



RESTAURANT PÉRUVIEN

Du mardi au samedi 17h30 à 23h00  
ou sur réservation

862 EST, MARIE-ANNE  
MONTREAL, H2J 2A9  
(514) 525-1798

BISTRO

## Le Mouton Noir



4135 St. Denis (coin Rachel) Montréal 287-1110





AUTOUR DU MONDE  
EN QUATRE-VINGT SAVEURS...

LA CUISINE ETHNIQUE  
À MONTRÉAL.

Restos

## La cuisine japonaise

Plusieurs personnes ont tendance à réduire la cuisine japonaise à une succession de petits plats avec beaucoup trop de poisson. C'est pourtant une cuisine raffinée qui apprête de façon artistique et originale une sélection des plus fins produits de la mer: algues, coquillages, poissons, ces ingrédients constituent un contraste harmonieux de saveurs, de couleurs et de parfums subtils et d'une extrême délicatesse.

Alors que les cuisines occidentales associent plusieurs ingrédients à un même plat, la cuisine japonaise s'efforce de conserver à chaque élément ses qualités intrinsèques. Les jaunes des carottes de garniture se marient directement avec le vert des limes, les condiments à saveur forte, tel le gingembre ou la ciboulette sont ajoutés à la dernière minute afin de ne pas dénaturer par leur présence les autres éléments.

Parce que le Japon s'est vite initié aux technologies et aux sciences occidentales, de nouvelles conceptions alimentaires ont vu le jour. Se détournant des préceptes du bouddhisme qui interdisaient la consommation de viandes, le poulet, le porc et le boeuf devinrent les éléments fondamentaux d'un des plats les plus réputés du Japon, le sukiyaki.

Deux ingrédients sont les rois de la cuisine japonaise. Le premier, le haricot de soya est un légume modeste, mais qui entre dans la préparation de base sous diverses formes, miso (pâte de soya fermentée), tofu (pâté de soya) et la sauce de soya, condiment indispensable, à la table ou dans les marinades. Le second, seul concurrent sérieux est le riz. En dehors des multiples variétés de la céréale, il entre aussi dans la composition des alcools de riz, le mirin et le sake, ainsi que dans celle du vinaigre de riz, que l'on retrouve dans le sushi.

Parmi les plats à explorer, vous retrouverez:

**Dashi et Owanrui** (bouillons et potages): Il existe trois type fondamentaux de soupes, le consommé clair servi en début de repas, la soupe miso, parfumée à la pâte de soya rouge ou blanche, plus consistante et servie en fin de repas et les soupes plus compliquées qui tiennent lieu de repas.

**Aemono et Somono** (mets composés et salades vinaigrées): Aemono signifie mélange d'ingrédients, par exemple, poisson et légumes mélangés enrobé d'une sauce. Le Somono désignent les aliments vinaigrés ou accompagnés de vinaigre. Ils peuvent être dégustés en guise d'entrée ou accompagner le plat principal pour en rehausser la saveur.

**Sashimi**: Nombreux sont les occidentaux qui s'étonnent du plaisir pris par les japonais à déguster du poisson cru, pourtant ces mêmes personnes se délectent d'huîtres sans songer à les faire cuire. Le sashimi est donc une tranche de poisson crue accompagnée d'une sauce et d'une garniture de légume. Les éléments sont mélangés à la dernière minute par le convive.

**Sushi**: le sushi à base de riz au vinaigre est l'équivalent du sandwich chez les Japonais. Garni de tranche de poisson, avec ou sans languette d'omelette, des légumes et roulé dans du nori (tranche d'algue).

Les esprits moins aventureux auront avantage à se contenter de Gohan (riz) ou de Menrui (nouilles) ainsi que des plats mijotés qui rappellent la cuisine chinoise en plus raffinée. Le Yosenaba, genre de bouillabaise japonaise, comprend entre autre du homard, des crevettes, du poisson, des carottes, du tofu et des nouilles. Le sukiyaki ou pot-au-feu de boeuf et légume en sauce soya et sake ravira les palais les plus difficiles. Quant aux timorés, le teriyaki, une grillade rapide de boeuf, poulet ou crevettes avec sauce soya est une valeur sûre.

A en croire un vieux proverbe japonais, quiconque goûte un nouveau plat prolonge sa vie de 71 jours. Alors, pour vivre très vieux, vous voudrez peut-être essayer une des bonnes adresses ci-dessous:

Suisha Garden  
1268 Mckay  
931-4001

Restaurant Tokyo Sukiya  
7355 Mountain Sights  
737-7249

Kobé Steak Japonais  
6720 est rue Sherbrooke Est

Restaurant Tokyo Sukiya  
cuisine japonaise

7355 MOUNTAIN SIGHTS, MONTREAL H4P 2A7, P.Q. 737-7245



la marjotte

restaurant/crêperie

licence complète

SPÉCIALITÉS  
BISTRO

827, roy est, montréal  
(angle st-hubert)  
(514) 521-5131

Quoi de mieux que l'ambiance d'une petite auberge  
de campagne chaleureuse et agréable pour y  
amener votre "Valentine".

Une atmosphère intime vous caresse. Laissez-vous  
dorloter tout en dégustant une cuisine typique à  
certains coins de France  
"Un vrai Régat !"

Vous trouverez tout ceci sans même quitter Montréal  
"Le restaurant La Marjotte" est situé sur la rue Roy  
au coeur d'un joli quartier du Plateau.

Le coût de votre souper aux chandelles ne vous fera  
pas regretter le déplacement.  
Joyeuse Saint-Valentin et Bon Appétit !!!

TEL.: (514) 254-9926

**KOBÉ**  
Steak Japonais

Grillades "Spectaculaires" à la japonaise

6720 est, rue Sherbrooke - Montréal - Qué. H1N 1C9 - CANADA  
Entrée Motel Le Marquis, Métro Langelier - Autobus 185

RESTO-BAR  
**au Cirque**

Spécial du temps des Fêtes

Réervations:

2112, rue Saint-Denis  
Montréal (Québec)

H2X 3K9

Tél. (514) 987-7658



# Images vous présente INFO-RESTOS

Une envie de couscous ou de fruits de mer, à la recherche d'un casse-croûte tard le soir, envie d'un peu de changement... Cette nouvelle chronique INFO-RESTOS est la solution à vos maux de tête. A partir de maintenant, toutes les informations sur les restaurants de Montréal sont à la portée de vos doigts.

## Afrique du Nord

**Au coin Berbère**  
73 rue Duluth Est  
(514) 844-7405  
① → ⑦ ■ \$\$

## Amérique du Nord

**La queue de tortue (Cajun)**  
3784 rue Mentana  
(514) 526-3936  
③ → ⑦ ■ \$\$\$ V

## Amériques du Sud et Antilles

**Café Bijû (Brésil)**  
935 rue Duluth Est  
(514) 522-8219  
① → ⑦ ■ ▲ \$

**Lélé da Cuca (Brésil)**  
70 Marie-Anne Est  
(514) 849-6649  
① → ⑦ ■ \$ V

**Nêga Fulô (Brésil)**  
1257 Amherst  
(514) 522-1554  
① → ⑦ ● ▲ \$\$\$

## SYMBOLES

- ① Lundi/Monday
- ② Mardi/tuesday...
- ⑦ Dimanche/Sunday
- \$ Moins de 10.00\$ par pers/less than \$10 per person
- \$\$ De 10.00\$ à 20.00\$ par pers/ between \$10 and \$20
- \$\$\$ Plus de 20.00\$ par pers/ more than 20\$ par personne
- Ouvert le midi et le soir/ open for lunch and dinner
- Ouvert le soir seulement/ open for dinner only
- ▲ Cuisine ouverte après 23:00/ Kitchen opened after 23:00
- B Brunch
- V Apportez votre vin/Bring your own wine

**Selva (Pérou)**  
862 Marie-Anne Est  
(514) 525-1798  
② → ⑥ ■ \$\$\$ V

## Asie

**Kobé (Japon)**  
6720 rue Sherbrooke Est  
(514) 254-9926  
① → ⑤ ● ⑥⑦ ■ \$

**Suisha Gardens (Japon)**  
1260 Mackay  
(514) 931-4001  
① → ⑤ ● ⑥⑦ ■ \$\$\$

**Tokyo Sukiyaki (Japon)**  
7355 Mountain Sights  
(514) 737-7245  
② → ⑦ ■ \$\$\$

**Le gourmet de Szechuan (Chine)**  
862 Mont-Royal Est  
(514) 527-8888  
① → ⑤ ● ⑤⑦ ■ \$\$\$

## Europe

**La Cava (Espagne)**  
4266, rue St-Denis  
(514) 845-0501  
① → ⑤ ● ▲ ⑥⑦ ■ ▲ \$\$\$

**La Marjotte (France)**  
827 rue Roy Est  
(514) 521-5131  
① → ⑦ ● ⑥ ■ \$

**La Sauvagine (France)**  
115 rue St-Paul Est  
(514) 861-3210  
① → ⑦ ● \$\$\$

**Le Maistre (France)**  
5700, avenue Monkland  
(514) 481-2109  
② → ⑥ ● ①⑦ ● \$\$\$

**Solmar (Portugal)**  
111 St-Paul Est  
Montréal, (Québec)  
(514) 861-4562  
① → ⑦ ● ▲ \$\$\$

## Sur le pouce (Café et bistro)

**Restaurant café Les prés**  
6060 Sherbrooke Est  
(514) 252-1828  
① → ⑤ ● ▲ ⑥⑦ ● \$

## By Night

**Le vieux Munich (Allemagne)**  
1170 St-Denis  
(514) 288-8749  
④ → ⑦ ■ \$\$\$

**Upstairs**  
1421 Bishop  
(514) 845-8585  
① → ⑦ ● \$

## le gourmet de SZECHUAN cuisine chinoise

Livraison  
pick-up

真之味

862 Mont-Royal Est,  
Montréal, Québec H2J 1X1

Tél.: 527-8888

## RESTAURANT AU GOURMET DE SZECHUAN

862 Mont-Royal Est  
527-8888

Lorsqu'on se promène en dehors du quartier chinois, il est parfois difficile de trouver un restaurant qui serve de la cuisine authentique. Sur le plateau Mont-Royal, les amateurs pourront toujours se retrouver au Gourmet de Szechuan, un petit restaurant ouvert depuis quelques semaines qui propose une sélection intéressante à prix tout à fait abordable.

Le service y est fort chaleureux, le local excessivement propre et l'atmosphère agréable. D'après la serveuse, les plats préférés des habitués sont le poulet au poivre sur lit d'épinards croustillants et les crevettes à la szechuanaise.

Quant à nous, ce soir là, nous avons essayé la soupe aigre et piquante, qui était bonne mais sans plus. Nous avons poursuivi avec les dumplings dans une sauce aux arachides. Les dumplings étaient du genre fabriqués en série, et avait cette qualité statique que l'on retrouve dans les chaînes.

Par contre lorsque nous sommes éloignés des sentiers battus pour commander Le poulet croustillant sauce au gingembre, l'agneau tranché dans une sauce épicée, et le canard parfumé au cinq sels, une surprise agréable nous attendait. Les saveurs se mêlaient avec subtilité et la présentation en faisait un régal pour les yeux et le palais. Notre recommandation serait donc de sortir un peu des avenues traditionnelles et de vous lancer à la découverte des plats exotiques.

Quant aux prix, il faut compter entre 8 et 20 dollars par personne, avant vin et taxes.

Les propriétaires possèdent aussi deux autres restaurants que vous aurez sûrement envie d'essayer. Il s'agit du Paradis de Chine à Ville St-Laurent et Chez Flaminco, sur la rue Ste-Catherine.

*Dominique Allier*



## Discothèque Afro-Tropicale



BAR • SPECTACLE  
DANSE

5408, Av. du Parc  
Montréal, Québec H2V 4G7  
(514) 278-5409

KEUR SAMBA





# petites annonces

## 100 LOGEMENTS À LOUER

Grand 5 1/2, face au métro sherbrooke, 2 minute de UQAM, 2 chambres ferm, salon double, foyer, mur de brique, plancher bois franc, entrée laveuse, sècheuse, lave vaisselle, 775.00/mois, 1er mars ou 1er avril. 284-4230

## 108 STUDIOS /ATELIERS/LOCAL DE REPETITION

BEAU LOCAL équipé pour musicien. Pas cher! Tel: 288-8085

STUDIO de répétition équipé, 600 pieds carrés, métro Mont-Royal, location à l'heure. information: 843-4621.

## 120 PROPRIETES A VENDRE

BUNGALOW à vendre, de bonne qualité et d'année récente à un très bas prix contactez Guilaïne ou Rolland au 494-2225

TRIPLEX à vendre à prix très bas, près de métro et de tous service Revenus 1330 par mois, information 597-2860

## 124 MOBILIER À VENDRE

SALON MODERNE 5 places, set à dinner avec table blanche laquée et très à la mode. Rom au 646-5164

## 127 ORDINATEUR À VENDRE

ORDINATEUR à vendre, logiciels et équipement de tous genres, diverses modèles à prix très concurrentiels contactez Ben Smith au 270-4763

ORDINATEUR à vendre de bonne qualité à prix très abordables avec garanties de deux ans ou plus. pour de amples renseignements contactez: Kevin au 643-2857

PLUSIEURS modèles d'ordinateur et de logiciel à vendre, aussi service d'informatique disponible. pagette : 361-4285

## 130 DIVERS À VENDRE

PHOTOCOPIEUSES reconditionnées, garantie 100%, plusieurs modèles prix compétitifs. Reprise de finance. Appeler 332-1817 ou 336-4989

## 140 COURS DE LANGUE

COURS DE CONVERSATION ANGLAIS/ ESPAGNOL pour voyages, travail. \$18/ heure privé, \$12.00/heure petit groupes. Traduction aussi, 13 ans d'expérience. Robert: 982-0702

COURS D'ESPAGNOL, conversation privée ou en petits groupes, jour ou soir, plusieurs niveaux. Info: 277-3023

COURS PRIVES D'ESPAGNOL, niveaux débutants, intermédiaires ou avancés avec professeur hispanophone expérimenté. Tel: 523-3491

ESPAGNOL. Cours privés ou en petits groupes. Prof expérimenté. Méthode dynamique. Bon prix. 270-4448 (laissez message au besoin)

FRANCAIS ECRIT. Réglez vos problèmes de français et apprenez à rédiger correctement. Cours individuel. 525-3810

## 141 COURS DE MUSIQUE

ACCORDEON, cours privés, tangos, rythmes latins, musique tzigane, musette. Débutants, avancés. Prof expérimentés. 495-8352

COURS DE BATTERIE, Maurice Métayer 875-6382, 20 ans d'expérience, méthodes fournies, Programme de cours gratuit par la poste. A LOUER: Local de pratique équipé pour batteur (batterie incluse)

COURS DE CHANT, trouver sa vraie voix par la respiration, demandez Maude au 389-3014

COURS DE CLARINETTE par un professeur diplômé, tout âge tout niveau. Pour toute information contactez Raphaël au 282-1830

COURS DE PERCUSSION sud-américaine-congas, bongos, timbales, accessoires, aussi local de répétition à louer. Richard: 522-1288

PROFESSEUR diplômé du MI donne cours de basse. Harmonie, solfège, improvisation. Tout style. 272-3934

## 142 COURS DE DESSIN/PEINTURE

ATELIER blanc, cours de dessin et de peinture. Modèle vivant. Le jour ou le soir. Tél: 525-2021

PROGRES rapides. Ateliers intensifs de dessin. Petits groupes. Approche personnalisée (cerveau droit). Denis Beaulieu, 281-1706

## 143 COURS DE DANSE/THÉÂTRE

DIRECTION d'acteur, préparation d'audition par metteur en scène d'expérience. Louis Wirirot, 376-9497

JEU devant caméra. 2-Intensif théâtre 10 semaine. Mardi contenu: Naturel, technique, composition, répertoire 527-5012

## 144 COURS DIVERS

COURS DE COIFFURE, nouvelle session 24 février. Ecole haute coiffure. Durée six mois. Jour ou soir. Inf.: 279-5056

## 150 SERVICES DIVERS

Lecture. Idéal pour personnes âgées. Je fais la lecture à haute voix. Formation professionnelle. Sérieux, non-érotiques. 596-0551

Peintures, cartographie ou autre sur vêtement en "Jean" cuir,... à de très bas prix, pour information contactez: (514) 522-5059

## 154 PHOTOGRAPHES

PHOTO noir et blanc: figuration, portrait, porte-folio. Résultat le lendemain. Aussi diapos d'oeuvres. tel:284-6674.

MODELE pour portrait ou nu pour photographe féminin seulement. Homme de bel apparence, honnête et sérieux, 28 ans. 287-0889 (soir)

## 155 SANTE

MASSAGE maux de tête, stress, mal de dos, nuque, insomnie, respiration. Maurice FQMM, 525-5185

## 156 MASSOTHERAPIE

FEMMES SEULEMENT, 25\$/h massage. Technique shiatsu, hypersensoriel, elongations, pédicures... Contrôlez arthrite, stress, alimentation et fatigué. Cécile:525-4767

INOUBLIABLE massage californien. Relaxation profonde. Plaisir et besoin d'être touché. Prix spécial pour couple. Claude: 524-5922

## 157 PSYCHOTERAPIE

POUR HOMME OU FEMME ayant vécu inceste, abus, agression sexuelle: brisez le silence et l'isolement. Thérapie de groupe ou indiv. prof. nombre limité, bon tarif. Lise Rivard MSC 521-0101 ap. 18h et samedi.

## 159 MODE/ESTHÉTIQUE

CONFECTION DE TOUT GENRE sur mesures, hommes, femmes, d'après patron ou photo. Rapide. Gilles 272-1754

MARYATOU FASHION, (pour femme), formidable ensemble de soie de Lin et de Kente à prix très intéressant. Contactez Rom au (514) 646-5164

PRODUIT de beauté à vendre, bonne qualité et pas trop cher, contactez Micheline au 597-2860

ROBE DE MARIÉE d'importation de taille 12-14, et accessoire de mariage à vendre de bonne qualité et à prix dérisoire au 643-2857(soir)

## 160 REDACTION /TRADUCTION

BESOIN d'un coup de pouce pour revoir vos textes? Appelez-nous. Spécialité: théâtre, cinéma. Aussi C.V. 273-9701

TRAITEMENT DE TEXTE. Révision, travaux de tout genre. Prix compétitifs. Excellente qualité d'impression. 731-5887

TRAITEMENT DE TEXTE, C.V., mise en page sur Macintosh, impression au laser, spéciaux pour étudiants. 875-6491 ou 272-7634

## 161 RENOVATION/DECORATION

PEINTURE à bon petit prix réduits. Travail de qualité. Appelez 948-3090

## 162 DÉMÉNAGEMENTS

PETITS DÉMÉNAGEMENTS et livraisons sympathiques, appeler Damien et ça se fera bien. Tel: 523-3952

DEMENAGEMENT Edgar, prix par téléphone. 374-7413. Si vous nous aidez, vous économisez. Camion 18 pieds.

DEMENAGEMENT local et longue distance, assurance, emballages... Permis. 385-3390

PETITS-MOYENS-GROS-déménagements, vous pouvez aider. Assurances, emballage... Permis. 385-3390

## 165 VOYAGES

50 % de rabais dans plus de 2000 hotels à travers le monde. 25% de rabais sur vos tarifs aériens 50% de rabais sur plus de 1000 croisières et encore plus de spéciaux intéressants avec la carte HOTEL EXPRESS seulement 29.99\$ Envoyez demandes d'informations, chèque ou mandat poste à Pareteau, 417 St-Pierre, suite 408, Montréal (Québec) H2Y 2M4.

## 167 ESOTERISME

M. Fontana, voyant, médium africain, spécialiste de retour d'affection, chance protection, etc... rapide et efficace. (514) 847-1716

M. Abraham, voyant médium africain, affection examen, protection. Vite fait, sérieux, efficace. 845-0595

Tarot-astrologie, consultation professionnelle 525-6571

## 200 OFFRES D'EMPLOI

### Vente

Vendeur adjoint-clérical: expérience dans la vente, bilingue, 50% travail administratif, 35h/sem/\$7.15, (programme paie), contactez Nathalie Chrétien: 872-7454

IMAGES RECHERCHE REPRESENTANTS DE VENTE PUBLICITAIRE DYNAMIQUES ET MOTIVES. REMUNERATION SELON EXPERIENCE ET PERFORMANCE 845-6218

### Professionnel

Tech. en électronique: spécialisation en micro-Informatique, bilingue, assemblage, réparation, etc., 40hrs/\$7.00, (programme paie), contactez Joseph Salvo Rossi, 872-5188

Ingénieur(e): en électricité, en électronique secteur naval et aéronautique, minimum 10 ans de résidence au Canada, \$28 000/an, (programme paie), contactez Joseph Salvo Rossi, 872-5188

### Travail de bureau

Préposée à la levée de fonds, sollicitation par téléphone et par écrit. connaissance de l'anglais et des coutumes et culture juive. \$194.00/sem., contactez Joseph Salvo Rossi, 872-5188

Secrétaire commis-comptable: parler anglais, connaissance en secrétariat et comptabilité (50%), 30 hrs/sem, \$7.50 à \$8.00/hre. (programme paie), contactez Joseph Salvo Rossi, 872-5188

Réceptionniste-intervenante, parler grec, 20h/\$194.50, Lise Prud'homme, 872-0102, (programme paie)

## Divers

Poste agent(e) de voyage: apprendre les tâches reliées à la vente de voyages. Travail à l'ordinateur, bilingue, service à la clientèle, très motivé, programme paie, Lise prud'homme; 872-0102

Préposée de garderie, anglais ou français, protéger, aider, reconforter et divertir les enfants, Nathalie Chrétien (programme. paie), 872-7454

Aide-pressier, connaissance dans le domaine, opérer une presse et autres tâches connexes. Parler français ou anglais., contactez Louise Savard au 872-7453 (programme paie)

## 210 OPPORTUNITÉ D'AFFAIRES

Aimerais trouver investisseur pour une entreprise dynamique et pleine d'envergure. Alix 845-0880

## 220 MESSAGES

Nadine Archambault de l'émission Vivre à Montréal à la télé communautaire: J'aimerais bien prendre un verre avec toi un de ces soirs, envoyer réponse à Images, B.P 177.

Sara Lefrançois. Il faudra bien un jour que tu me rappelles. Charles

Le coup de foudre n'est qu'une façade de l'amour, si tu me reconnais tu sauras quoi faire..., et le pardon est la meilleure preuve d'amour..., Chaton...

## 230 RENCONTRES

**POUR REPENDRE A UNE BOITE POSTALE, adressez B.P. XXX, A/S de IMAGES, 417 rue St-Pierre, suite 408, Montréal (Québec) H2Y 2M4**

Aimerais rencontrer un beau jeune homme sérieux et intelligent d'origine haïtienne, européenne ou autre, âgé entre 30 et 35 ans, célibataire et sociable, envoyer votre photo si et seulement si vous êtes désireux d'une relation sérieuse et si vous voulez plus qu'un amour de passage. Écrire à B.P 139

Aimerais rencontrer un grand, jovial et bel homme sérieux et intelligent âgé entre 30 et 35 ans, célibataire et fidèle, envoyer votre photo et passage. Écrire à B.P 139 du journal Images, Ps: personne ne désirant pas de relation durable s'abstenir.

Jeune homme de 23 ans, aimant arts et culture, cherche désespérément jeune fille environ même âge, pour remplacer sa soeur ou sa mère dans sa vie..., Photo svp. réponse assurée. pour conversation d'ordre amical seulement..., Écrire à B.P 142 du journal Images.

Jeune homme de 23 ans, d'origine espagnole, cherche une jeune fille environ même âge, pour relation sérieuse, Photo svp. réponse assurée. pour conversation d'ordre amical avant tout, et ensuite, ..., Écrire à B.P 129 du journal Images.



**Pour placer une  
annonce, composer :  
(514) 845-0880.**



## Les bonnes adresses / The right address

### AGENCE DE CASTING CASTING AGENCY

FRAPTEK  
8021 Blaise Pascal  
Montréal (Québec)  
(514) 648-9990

### AGENCE DE RENCONTRE

Agence de rencontre Casanova  
115 - 9e avenue, suite 1  
Montréal, (Québec)  
(514) 363-7101

### Agence de rencontre Fleury

45 Fleury Ouest, suite 3  
Montréal (Québec)  
(514) 387-1832

### Centre nouvel âge horizon

2210 Henri-Bourassa Est  
Montréal (Québec)  
(514) 388-9114

### AGENCE DE VOYAGES

#### TRAVEL AGENCY

Club voyages Oasis inc.  
4264 boul. St-Laurent  
Montréal, (Québec)  
(514) 845-8173

Voyages Exeption-L  
1210 Ste-Catherine Est  
Montréal, (Québec)  
(514) 521-2155

### AGENT IMMOBILIER

#### REAL ESTATE AGENT

André Laurent Jr.  
RE/MAX ALLIANCE  
3299 Beaubien Est  
Montréal, Québec  
(514) 374-9250  
(514) 389-9818

### AVOCATS - NOTAIRES/ LAWYER - BARRISTER

Landreville & Ferreira (avocat)  
306 Place d'Youville, suite C-10  
Montréal, (Québec)  
(514) 288-4985

Arlindo Vieira, (notaire, conseiller)  
3903 boul, St-Laurent  
Montréal, (Québec)  
(514) 499-1739

### ARCHITECTE/ARCHITECT

Weber Laurent et associés  
5191 Victoria, bureau 233-b  
Montréal, (Québec)

### ANIMALERIE/ PET SHOP

À petites pattes  
5688, avenue Monkland  
Montréal, (Québec)  
(514) 485-3957

### BAIN FLOTTANT

Ovarium  
5370, avenue du Parc  
Montréal, (Québec)  
(514) 271-7515

### BOUTIQUE POUR DAME

Boutique Nicoline  
3265 rue Beaubien Est  
Montréal, (Québec)  
(514) 374-8115

### CADEAU/GIFTS

#### Albatroz

3860 Saint-Denis  
Montréal (Québec)  
(514) 284-9498

#### Giraffe

3997 St-Denis  
Montréal, (Québec)  
(514) 499-8436

#### La capoterie

2057-B St-Denis  
Montréal, (Québec)  
(514) 845-0027

### CENTRE D'ESTHETIQUE / ESTHETICIAN

Lisa Anella "Spa en Ville"  
5674 avenue Monkland  
Montréal, Québec  
(514) 484-9067

### CLUB-DISCOTHEQUE

Le Coconut  
1417 boul. St-Laurent  
Montréal, (Québec)  
(514) 499-0967

#### Keur Samba

5408, avenue du Parc  
Montréal, (Québec)  
(514) 278-5409

### CONSEILLER INFORMATIQUE/ COMPUTER SERVICES

Le groupe Kevin & Smith  
(514) 270-4763  
(514) 361-4285 (pagette)

### CENTRE DE DOCUMENTATION

#### CIDIHCA

417 rue St-Pierre, suite 408  
Montréal (Québec)  
(514) 845-0880

### Centre de documentation d'images

Azul  
417 St-Pierre, suite 506  
Montréal, (Québec)  
(514) 845-0880

### DECORATION & AMEUBLEMENT DECORATION & FURNITURE

#### Décor Buzz

1224 Mont-Royal Est  
Montréal, (Québec)  
(514) 525-0207

#### Domo design

3855 St-Denis  
Montréal, (Québec)  
(514) 281-9292

#### Galerie boutique Fabul

3933 rue St-Denis  
Montréal, (Québec)  
(514) 844-3747

#### Jorge Donoso

(Ameublement chilien)  
4282, Notre Dame O. suite 1  
Montréal, (Québec)  
(514) 935-3995

### ECOLE DE CONDUITE/DRIVING SCHOOL

Driving school controle  
6260 Côte des Neiges  
Montréal, (Québec)  
(514) 344-3262

### EGLISE/CHURCH

Eglise du Nouvel Age  
(514) 336-7509

### INSTITUTION FINANCIERE/ FINANCIAL INSTITUTION

Banque Nationale du Canada  
3850 boul. St-Laurent  
Montréal, (Québec)  
(514) 281-9600

### Caisse d'économie des portugais de Montréal

4244 St-Laurent  
Montréal, (Québec)  
(514) 842-8077

### LIBRAIRIES/ BOOKSTORES

Maison de la presse internationale  
8 points de vente

### à Montréal, (Québec)

-550 Ste-Catherine E.  
(514) 842-3859

-728 Ste Catherine O.  
(514) 954-0333

-1128 Ste-Catherine O.  
(514) 874-1676

-1393 Ste-Catherine O.  
(514) 844-4508

-1645 Ste-Catherine O  
(514) 937-6612

-4201 St-Denis  
(514) 289-9323

-5149 Côte-Des-Neiges  
(514) 735-2086

-1371 Van Horne  
(514) 278-1590

### DECORATION ET RENOVATION / DECORATING AND RENOVATING

Armoires renovatex  
6363 des Grandes-Prairies  
Montréal, (Québec)  
(514) 926-6149

### Décorium décor

1410A rue Fleury Est  
Montréal, (Québec)  
(514) 382-7113

Paul Boisclair Tapis inc.  
1476 Sauvé Est  
Montréal, (Québec)  
(514) 387-4157

### PRODUITS DE BEAUTE / HAIR AND BEAUTY PRODUCTS GROSSISTE / WHOLESALER

#### Castroya Canada Inc.

5668 Sherbrooke Ouest  
Montréal, Québec  
(514) 484-8216

#### Uniprix Fleury

2044 rue Fleury Est  
Montréal, (Québec)  
(514) 384-5820

### SALON DE BRONZAGE

#### RX Soleil

2119 rue St-Denis  
Montréal, (Québec)  
(514) 289-9487



## Comédiens(nes) & Humoristes (amateurs)

FRAP-TEK Inc. cinéma & communication est une jeune entreprise qui se spécialise dans la PRODUCTION INTÉGRÉE, à caractère ethnique. Notre compagnie travaille actuellement au développement d'émission-pilotes, commerciaux pour la télévision. C'est dans cette optique que nous sollicitons les services de comédiens(nes), danseurs(seuses), animateurs(trices) et humoristes, etc. ...

### EXIGENCES PARTICULIÈRES

- Avoir du talent artistique, et un intérêt pour la télévision.
- Bilinguisme un atout.

Toute combinaison de formation et d'expérience jugée pertinente sera considérée. L'entreprise peut aussi assurer la formation d'un candidat(e), si elle juge que ce dernier a un certain potentiel.

Les personnes intéressées sont priées d'acheminer leur curriculum vitae avec une photographie récente.

**FRAP-TEK, cinéma et communications**  
8021, Blaise-Pascal, Montréal, Qc, H1E 3X7  
(514) 648-9990



# Maison de la Presse Internationale

*Le plus grand choix de presse au Québec*



8 points de vente spécialisés à votre service  
sur l'île de Montréal

550, Ste-Catherine Est  
(514) 842-3857

728, Ste-Catherine Ouest  
(514) 954-0333

1128, Ste-Catherine Ouest  
(514) 874-1676

1393, Ste-Catherine Ouest  
(514) 844-4508

1645, Ste-Catherine Ouest  
(514) 937-6612

4201, St-Denis  
(514) 289-9323

5149, Côte des Neiges  
(514) 735-2086

1371, Van Horne  
(514) 278-1590